叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 反对汉诺威王朝继承的理由(reasons Against The Succession Of The House) 000001

2. 反对汉诺威王朝继承的理由(reasons Against The Succession Of The House) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

反对汉诺威王朝继承的理由(Reasons Against the Succession of the House)

[-] [noʊt] : [ðɪs] [iː] - [bʊk] , [ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ]['dænjəl][də'foʊ] , [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli]
Transcriber's Note : This e - book , a pamphlet by Daniel Defoe , was originally
转录员的 笔记 : 这 e - 书 , 一个 小册子 经过 丹尼尔 笛福 , 曾是 起初
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1713 ,
已发布 在 - ,

转录者注：这本电子书是丹尼尔·笛福所著的小册子，最初出版于1713年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːvəlz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dænjəl]
and was prepared from The Novels and Miscellaneous Works of Daniel
和 曾是 准备 从 这 小说 和 各种各样的 作品 的 丹尼尔
[diː] [foʊ] , ['vɑːl] .
De Foe , vol .
德 敌人 , 卷 .

并根据丹尼尔·德·福的小说和杂集，第 1 卷编写而成。

[sɪks] (['lʌndən] : ['henri] [dʒiː] . ['boʊn] , -) .
6 (London : Henry G . Bohn , 1855) .
6 (伦敦 : 亨利 G . 博恩 , -) .

6（伦敦：亨利·G·博恩，1855 年）。

[ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Archaic spellings have been retained as they appear in the original ,
古风 拼写 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的 ,

原文中的古老拼写均已保留。

[ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
and obvious printer errors have been corrected without note .
和 明显的 打印机 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

明显的打印错误已在未作任何说明的情况下予以更正。

['riːz(ə)nz]
REASONS
原因

原因

[ə'genst] [ðə; ði]
AGAINST THE
反对 这

反对

[sək'seʃ(ə)n]
SUCCESSION
演替

演替

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[haʊs] [ʌv; əv] ['hænoʊvər] ,
HOUSE of HANOVER ,
房子 的 汉诺威 ,

汉诺威王朝

[wɪð; wɪθ][æn; ən]
WITH **AN**
和 一个

带着一个

['ɪnkwəri]
ENQUIRY
询问

询问

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
How far the Abdication of King James ,
如何 远的 这 退位 的 国王 詹姆斯 ,

詹姆斯国王退位的影响有多大?

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['liːg(ə)l] , [ɔːt] [tuː; tə] [ə'fekt]
supposing it to be Legal , ought to affect
假如 它 到 是 合法的 , 应该 到 影响

假设它是合法的，应该会产生影响。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the Person of the
这 人 的 这

这个人

[prɪ'tendər] .
PRETENDER .
冒名顶替者 .

冒牌货。

[ˌes 'aɪ]['pɑːpjʊləs] [vʌlt] [dɪtʃɪpi] , - .
Si Populus vult Decipi , Decipiatur .
硅 杨树 沃尔特 解密 , - .

Si Populus vult Decipi，Decipiatur。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['beɪkər] , [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [bɔɪ] [ɪn]
Printed for J . Baker , at the Black - Boy in
打印 为了 J . 贝克 , 在 这 黑色的 - 男生 在

由 J. Baker 在 Black-Boy 印刷

['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] , - .
Pater - Noster - Row , 1713 .
帕特 - 诺斯特 - 排 , - .

帕特诺斯特街，1713 年。

[[praɪs] 6d .]
[Price 6d .]
[价格 6d .]

[价格 6 便士。]

['riːz(ə)nz]
REASONS
原因

原因

[ə'genst]
AGAINST
反对

反对

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , & [si:] .
THE SUCCESSION , & c .
这 演替 , & c .

继承等

[wʌt] [straɪf] [ɪz] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ?
What strife is here among you all ?
什么 冲突 是 这里 之中 你 全部 ?

你们之间发生了什么纷争?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [kɪŋ] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] [wen]
And what a noise about who shall or shall not be king , the Lord knows when
和 什么 一个 噪音 关于 WHO 将 或者 将 不是 是 国王 , 这 主 知道 什么时候
?
?
?

至于谁将当国王或谁将不再当国王，这又会引发怎样的喧嚣呢？天知道何时才会发生！

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['kwaɪət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwi:n] [wi:; wi] [hæv; həv] ,
Is it not a strange thing we cannot be quiet with the queen we have ,
是 它 不是 一个 奇怪的 事物 我们 不能 是 安静的 和 这 女王 我们 有 ,

我们竟然无法对我们拥有的女王保持沉默，这难道不是一件奇怪的事吗?

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɔ:l] [fɔ:l] ['ɪntu:] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'bʌstʃən] [ə'baʊt] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
but we must all fall into confusion and combustions about who shall come
但 我们 必须 全部 落下 进入 困惑 和 燃烧 关于 WHO 将 来
['æftər] ?
after ?
后 ?

但是，我们所有人都会陷入困惑和争论，究竟谁将接班?

[waɪ] , [preɪ] [foʊks] , [haʊ] [oʊld] [ɪz] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] [wen] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [daɪ] ?
Why , pray folks , how old is the queen , and when is she to die ?
为什么 , 祈祷 各位 , 如何 老的 是 这 女王 , 和 什么时候 是 她 到 死 ?

请问各位，女王多大了？她什么时候会去世?

[ðæt] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] ['pɑ:ðər] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
that here is this pother made about it .
那 这里 是 这 其他 制成 关于 它 .

这是另一件与此有关的事情。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [waɪz] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] [nɑ:t] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,
I have heard wise people say the queen is not fifty years old ,
我 有 听到 明智的 人们 说 这 女王 是 不是 五十 年 老的 ,

我曾听有智者说，女王陛下未满五十岁。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [dɪ'stempər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gaʊt] , [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [laɪf] [dɪ'zi:z] ,
that she has no distemper but the gout , that that is a long - life disease ,
那 她 有 不 犬瘟热 但 这 痛风 , 那 那 是 一个 长的 - 生活 疾病 ,

她没有其他疾病，只是得了痛风，而痛风是一种会伴随终生的疾病。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [hoʊldz] ['pi:p(ə)l] [aʊt] ['twenti] , [ɔ:r] ['θɜ:rti] , [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ;
which generally holds people out twenty , or thirty , or forty years ;
哪个 一般来说 持有 人们 出去 二十 , 或者 三十 , 或者 四十 年 ;

这通常能让人们延长二十年、三十年甚至四十年的时间;

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,
and let it go how it will ,
和 让 它 去 如何 它 将要 ,

顺其自然吧。

[ðə; ði] [kwiːn] [meɪ] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈlɪŋgər] [aʊt] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,

the	**queen**	**may**	**well**	**enough**	**linger**	**out**	**twenty**	**or**	**thirty**	**years**	**,**
这	女王	可能	出色地	足够的	萦绕	出去	二十	或者	三十	年	,

女王很可能还会再活二三十年。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld][waɪf] [ˈniːðər] .

and	**not**	**be**	**a**	**huge**	**old**	**wife**	**neither**	**.**
和	不是	是	一个	巨大的	老的	妻子	两者都不	.

而且也别是个老太太。

[naʊ] , [wʌt] [seɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

Now	**,**	**what**	**say**	**the**	**people**	**,**
现在	,	什么	说	这	人们	,

那么，民众怎么说呢?

[mʌst; məst][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðɪs] [ˈræŋglɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n][wiː; wi]

must	**we**	**think**	**of**	**living**	**twenty**	**or**	**thirty**	**years**	**in**	**this**	**wrangling**	**condition**	**we**
必须	我们	思考	的	活的	二十	或者	三十	年	在	这	争吵	状况	我们

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ?

are	**now**	**in**	**?**
是	现在	在	?

我们难道要继续在这种争吵不休的环境中生活二三十年吗?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtɔːrment] [wɜːrs] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [pleɪgz] ,

This	**would**	**be**	**a**	**torment**	**worse**	**than**	**some**	**of**	**the**	**Egyptian**	**plagues**	**,**
这	会	是	一个	折磨	更糟	比	一些	的	这	埃及人	瘟疫	,

这将是一种比埃及某些瘟疫还要可怕的折磨。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][tuː; tə] [ber] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] [fjuːər] [ˈjɪrz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	**would**	**be**	**intolerable**	**to**	**bear**	**,**	**though**	**for**	**fewer**	**years**	**than**	**that**	**.**
和	会	是	无法容忍	到	熊	,	尽管	为了	更少	年	比	那	.

虽然持续时间没有那么长，但这种痛苦将是难以忍受的。

[ðə; ði] [ˌænɪˈmɒsɪtɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn]

The	**animosities**	**of**	**this**	**nation**	**,**	**should**	**they**	**go**	**on**	**,**	**as**	**it**	**seems**	**they**	**go**	**on**
这	敌意	的	这	国家	,	应该	他们	去	在	,	作为	它	似乎	他们	去	在

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

这个国家的敌意如果继续下去，就像现在看来那样，

[wʊd] [baɪ][taɪm] [bɪˈkʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] , [ðæt] [ɔːl] [ˈtʃærəti] , [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl]

would	**by**	**time**	**become**	**to**	**such**	**a**	**height**	**,**	**that**	**all**	**charity**	**,**	**society**	**,**	**and**	**mutual**
会	经过	时间	变得	到	这样的	一个	高度	,	那	全部	慈善机构	,	社会	,	和	相互的

[əˈgriːmənt] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ,

agreement	**among**	**us**	**,**
协议	之中	我们	,

随着时间的推移，将会达到如此高度，以至于我们之间的所有慈善、社会和相互协议，

[wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .

will	**be**	**destroyed**	**.**
将要	是	损毁	.

将被摧毁。

[ˈkrɪstʃənz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [kɔːld] !

Christians	**shall**	**we**	**be**	**called**	**!**
基督徒	将	我们	是	称为	!

我们将被称为基督徒!

[noʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [ˈkrɪstʃənz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .

No	**;**	**nothing**	**of**	**the**	**people**	**called**	**Christians**	**will**	**be**	**to**	**be**	**found**	**among**	**us**	**.**
不	;	没有什么	的	这	人们	称为	基督徒	将要	是	到	是	成立	之中	我们	.

不，我们当中不会有任何自称基督徒的人。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɔ:r][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [vɪz] . , ['tʃærəti] , [wɪl] [bi:; bi]

Nothing	of	Christianity	,	or	the	substance	of	Christianity	,	viz	.	,	charity	,	will	be
没有什么	的	基督教	,	或者	这	物质	的	基督教	,	即	.	,	慈善机构	,	将要	是

[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] !

found	among	us	!
成立	之中	我们	!

在我们中间，找不到任何基督教的元素，或者说基督教的实质，即慈善！

[ðə; ði] [neɪm] ['krɪstʃən] [meɪ] [bi:; bi] [ə'su:md] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd]

The	name	Christian	may	be	assumed	,	but	it	will	be	all	hypocrisy	and
这	姓名	基督教	可能	是	假定	,	但	它	将要	是	全部	虚伪	和

[dɪ'lu:ʒn] ;

delusion	;
错觉	;

可以自称基督徒，但这全是虚伪和妄想；

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [mʌst; məst][bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] , [ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd]

the	being	of	Christianity	must	be	lost	in	the	fog	,	and	smoke	,	and
这	存在	的	基督教	必须	是	丢失的	在	这	多雾路段	,	和	抽烟	,	和

[stɪŋk] ,

stink	,
臭	,

基督教的本质必将在迷雾、烟雾和恶臭中迷失。

[ænd; ənd] [nɔɪz] , [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kru:əlti] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	noise	,	and	rage	,	and	cruelty	,	of	our	quarrel	about	a	king	.
和	噪音	,	和	愤怒	,	和	残酷	,	的	我们的	争吵	关于	一个	国王	.

我们因争吵一位国王而产生的喧闹、愤怒和残忍。

[ɪz] [ðɪs] ['ræʃ(ə)nəl] ?

Is	this	rational	?
是	这	合理的	?

这合理吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?

Is	it	agreeable	to	the	true	interest	of	the	nation	?
是	它	同意	到	这	真的	兴趣	的	这	国家	?

这符合国家的真正利益吗?

[wʌt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [treɪd] , [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] , [ʌv; əv]

What	must	become	of	trade	,	of	religion	,	of	society	,	of	relation	,	of
什么	必须	变得	的	贸易	,	的	宗教	,	的	社会	,	的	关系	,	的

['fæməliz] , [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ?

families	,	of	people	?
家庭	,	的	人们	?

贸易、宗教、社会、人际关系、家庭、人民将会变成什么样?

[waɪ] , [hɑ:rk][ji:; ji] , [ju:; jʊ][foʊk] [ðæt] [kɔ:l] [jɔ:r'selvz] ['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊlz] ,

Why	,	hark	ye	,	you	folk	that	call	yourselves	rational	,	and	talk	of	having	souls	,
为什么	,	听着	是的	,	你	民间	那	称呼	你们自己	合理的	,	和	讲话	的	拥有	灵魂	,

听着，你们这些自诩理性、谈论灵魂的人啊！

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['ræʃnəli] ;

is	this	a	token	of	your	having	such	things	about	you	,	or	of	thinking	rationally	;
是	这	一个	令牌	的	你的	拥有	这样的	事物	关于	你	,	或者	的	思维	理性地	;

这是表明你具备这种特质，还是表明你思维理性?

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [preɪ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] ?

if	you	have	,	pray	what	is	it	likely	will	become	of	you	all	?
如果	你	有	,	祈祷	什么	是	它	可能	将要	变得	的	你	全部	?

如果你已经祈祷过，那么你们的命运将会如何呢?

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [straɪf] [ɪz] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['kitʃinz] , [jʊr; jər] ['pɑːrlər] , [jʊr; jər] [ʃɑːps] , [jʊr; jər]
Why , the strife is gotten into your kitchens , your parlours , your shops , your
为什么 , 这 冲突 是 获得 进入 你的 厨房 , 你的 客厅 , 你的 商店 , 你的
[kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
counting - houses ,
计数 - 房屋 ,

为什么？因为纷争已经蔓延到你们的厨房、客厅、商店、账房里了。

[neɪ] , ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['veri] [bedz] .
nay , into your very beds .
不 , 进入 你的 非常 床 .

不，甚至到你们的床上。

[juː; jʊ] ['d͡ʒɛnt|ˌfoʊks] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [ɪn]
You gentlefolks , if you please to listen to your cookmaids and footmen in
你 绅士们 , 如果 你 请 到 听 到 你的 女厨 和 侍从 在
[jʊr; jər] ['kitʃinz] ,
your kitchens ,
你的 厨房 ,

各位绅士，请听听你们厨房里的女厨和男仆们的吩咐，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðem; ðəm] ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd]
you shall hear them scolding , and swearing , and scratching , and
你 将 听到 他们 责骂 , 和 咒骂 , 和 抓挠 , 和
['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;
fighting among themselves ;
斗争 之中 他们自己 ;

你会听到他们互相斥责、咒骂、抓挠和打斗的声音；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,
and when you think the noise is about the beef and the pudding ,
和 什么时候 你 思考 这 噪音 是 关于 这 牛肉 和 这 布丁 ,

当你以为大家的争论都围绕着牛肉和布丁的时候，

[ðə; ði] ['dɪʃwɔːtər] , [ɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [stʌf] , [ə'læs] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ;
the dishwater , or the kitchen - stuff , alas , you are mistaken ;
这 洗碗水 , 或者 这 厨房 - 东西 , 唉 , 你 是 错误 ;

洗碗水，或者厨房用品，唉，你错了；

[ðə; ði] [fjuːd] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɔːr] ['maɪti] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the feud is about the more mighty affairs of the government ,
这 世仇 是 关于 这 更多的 强大的 事务 的 这 政府 ,

这场争端关乎政府中更为重大的事务。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪ'tendər] .
and who is for the protestant succession , and who for the pretender .
和 WHO 是 为了 这 新教 演替 , 和 WHO 为了 这 冒名顶替者 .

谁支持新教继承人，谁支持僭位者。

[hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'spɪkəbl|ˌdespɪkəbl] ['skʌljənz] [lɜːrn] [tuː; tə] [kraɪ] , [haɪ] [tʃɜːrtʃ] , [noʊ] [dʌtʃ] [kɪŋz] ,
Here the poor despicable scullions learn to cry , High Church , No Dutch Kings ,
这里 这 贫穷的 卑鄙 厨房帮工 学习 到 哭 , 高的 教会 , 不 荷兰语 国王 ,

在这里，可怜的卑鄙的厨房帮工学会了哭泣："高教会，不要荷兰国王！"

[noʊ] ['hænoʊvər] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsli] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [mɑːb] .
No Hanover , that they may do it dexterously when they come into the next mob .
不 汉诺威 , 那 他们 可能 做 它 灵巧地 什么时候 他们 来 进入 这 下一个 暴民 .

没有汉诺威，这样他们就能在下次暴乱时熟练地完成任务。

[hɪr] [ðer; ðər][æn'tægənɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] - [pæn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['klæmər] , [noʊ]

Here	their	antagonists	of	the	dripping	-	pan	practise	the	other	side	clamour	,	No
这里	他们的	反派	的	这	滴落	-	平底锅	实践	这	其他	边	叫嚣	,	不

[frentʃ] [piːs] ,

French	Peace	,
法语	和平	,

在这里，他们的对手——滴水盘的反对者们——练习着另一方的叫嚣："不要法国式和平！"

[noʊ] [prɪ'tendər] , [noʊ]['poʊpəri] .

No	Pretender	,	No	Popery	.
不	冒名顶替者	,	不	天主教	.

不搞伪装，不搞教皇主义。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['veri] [seɪm] [ʌp][wʌn] [per] [ʌv; əv] [sterz] :

The	thing	is	the	very	same	up	one	pair	of	stairs	:
这	事物	是	这	非常	相同的	向上	一	一对	的	楼梯	:

事情和上去一楼完全一样:

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] [ðə; ði] [ə'prentisiz] [stænd][sʌm; səm][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	shops	and	warehouses	the	apprentices	stand	some	on	one	side	of	the
在	这	商店	和	仓库	这	学徒	站立	一些	在	一	边	的	这

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

在商店和仓库里，学徒们有的站在商店的一侧，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , (['hævɪŋ] [treɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf]) ,

and	some	on	the	other	,	(	having	trade	little	enough	)	,
和	一些	在	这	其他	,	(	拥有	贸易	小的	足够的	)	,

而另一方面，(贸易量很小的)

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [θroʊ] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðɝz] ['hedz] [laɪk]

and	there	they	throw	high	church	and	low	church	at	one	another's	heads	like
和	那里	他们	扔	高的	教会	和	低的	教会	在	一	另一个的	头部	喜欢

['bætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑːk] ;

battledore	and	shuttlecock	;
战斗板	和	羽毛球	;

他们在那里互相抛掷高教会派和低教会派，就像抛掷羽毛球和打羽毛球一样;

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['poʊstɪŋ][ðer; ðər] [bʊks] ,

instead	of	posting	their	books	,
反而	的	发帖	他们的	图书	,

他们没有邮寄书籍，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'tendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər]

they	are	fighting	and	railing	at	the	pretender	and	the	house	of	Hanover
他们	是	斗争	和	栏杆	在	这	冒名顶替者	和	这	房子	的	汉诺威

;
;
;

他们正在抨击僭位者和汉诺威王朝;

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv]

it	were	better	for	us	certainly	that	these	things	had	never	been	heard	of
它	是	更好的	为了	我们	当然	那	这些	事物	有	绝不	到过	听到	的

.
:
.

对我们来说，这些事情从未被听说过，当然是件好事。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌn]['stɔːri] ['haɪər] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

If	we	go	from	the	shop	one	story	higher	into	our	family	,	the	ladies	,
如果	我们	去	从	这	店铺	一	故事	更高	进入	我们的	家庭	,	这	女士们	,

如果我们从商店往上走一层，来到我们家，来到女士们身边，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [spɔːrts][ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][wʌn]

instead	of	their	innocent	sports	and	diversions	,	they	are	all	falling	out	one
反而	的	他们的	清白的	运动的	和	转移	,	他们	是	全部	坠落	出去	一

[ə'mʌŋ] [ə'nʌðər] ;

among	another	;
之中	其他	;

他们不再进行无伤大雅的运动和娱乐活动，反而互相争吵不休；

[ðə; ði] ['dɔtɜ˞z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɜ˞z] ; [ðə; ði]

the	daughters	and	the	mother	,	the	mothers	and	the	daughters	;	the
这	女儿们	和	这	母亲	,	这	母亲们	和	这	女儿们	;	这

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ;

children	and	the	servants	;
孩子们	和	这	仆人	;

女儿和母亲，母亲和女儿；孩子和仆人；

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ə'nʌðər] .

nay	,	the	very	little	sisters	one	among	another	.
不	,	这	非常	小的	姐妹	一	之中	其他	.

不，是彼此之间非常年幼的姐妹们。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['slætərn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] , [hæŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

If	the	chambermaid	is	a	slattern	,	and	does	not	please	,	Hang	her	,	she	is	a
如果	这	女佣	是	一个	邋遢鬼	,	和	做	不是	请	,	悬挂	她	,	她	是	一个

[dʒeɪd] ;

jade	;
玉	;

如果侍女邋遢，不讨人喜欢，就把她吊死，她就是一块玉。

[ɔːr] , [aɪ] ['wɔːrənt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˌhaɪ'flaɪər] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

or	,	I	warrant	she	is	a	highflier	;	or	,	on	the	other	side	,
或者	,	我	保证	她	是	一个	高飞者	;	或者	,	在	这	其他	边	,

或者，我敢保证她是一位杰出人才；或者，另一方面，

[aɪ] ['wɔːrənt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪg] ;

I	warrant	she	is	a	whig	;
我	保证	她	是	一个	辉格党	;

我敢肯定她是个辉格党人；

[aɪ]['nevər] [nuː] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	knew	one	of	that	sort	good	for	anything	in	my	life	.
我	绝不	知道	一	的	那	种类	好的	为了	任何事物	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过那种东西有什么用。

[neɪ] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['veri] [bed] - ['tʃembər] ,

Nay	,	go	to	your	very	bed	-	chambers	,
不	,	去	到	你的	非常	床	-	房间	,

不，回你的寝宫去吧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][bed][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][waɪf][ʃæl; ʃəl]['kwɑːrəl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	even	in	bed	the	man	and	wife	shall	quarrel	about	it	.
和	甚至	在	床	这	男人	和	妻子	将	争吵	关于	它	.

甚至在床上，夫妻俩也会为此争吵。

['piːp(ə)l] !

People	!
人们	!

人们!

['piːp(ə)l] !
people **!**
人们 !

人们!

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ?
what **will** **become** **of** **you** **at** **this** **rate** **?**
什么 将要 变得 的 你 在 这 速度 ?

照这样下去，你会变成什么样?

[ɪf] [jiː; ji]['kænɑːt][set][mæn][ænd; ənd][waɪf] [tə'geðər] , [nɔːr][jʊr; jər][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [tə'geðər]
If **ye** **cannot** **set** **man** **and** **wife** **together** **,** **nor** **your** **sons** **and** **daughters** **together**
如果 是的 不能 放 男人 和 妻子 一起 , 也不 你的 儿子们 和 女儿们 一起
,
,
,

如果你们不能使夫妻结合，也不能使儿女结合，

[neɪ] , [nɔːr][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [tə'geðər] , [haʊ] [wɪl] [jiː; ji][set][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] [tə'geðər] , [θɪŋk] [jiː; ji] ?
nay **,** **nor** **your** **servants** **together** **,** **how** **will** **ye** **set** **your** **horses** **together** **,** **think** **ye** **?**
不 , 也不 你的 仆人 一起 , 如何 将要 是的 放 你的 马匹 一起 , 思考 是的 ?

你们既不让仆人在一起，又怎能让马匹在一起呢？你们想吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [stænd] [tə'geðər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [θɪŋk] [jiː; ji] ,
And **how** **shall** **they** **stand** **together** **twenty** **or** **thirty** **years** **,** **think** **ye** **,**
和 如何 将 他们 站立 一起 二十 或者 三十 年 , 思考 是的 ,

你们想想，他们怎么能一起屹立二三十年呢?

[ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] ?
if **the** **queen** **should** **live** **so** **long** **?**
如果 这 女王 应该 居住 所以 长的 ?

如果女王真的能活那么久呢?

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][jʊr; jər][wɪts] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][stɑːrk]
Before **that** **time** **comes** **,** **if** **you** **are** **not** **reduced** **to** **your** **wits** **,** **you** **will** **be** **stark**
前 那 时间 来 , 如果 你 是 不是 减少 到 你的 智慧 , 你 将要 是 斯塔克
[mæd] ;
mad **;**
疯狂的 ;

在此之前，如果你还没有丧失理智，你就会彻底疯掉;

[soʊ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ə'griː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər]
so **that** **unless** **you** **can** **find** **in** **your** **hearts** **to** **agree** **about** **this** **matter**
所以 那 除非 你 能 寻找 在 你的 心 到 同意 关于 这 事情
[bɪ'fɔːrhænd] ,
beforehand **,**
预先 ,

所以，除非你们事先在这件事上达成共识，

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [biː; bi][ɪn] ,
the **condition** **you** **are** **in** **,** **and** **by** **that** **time** **will** **in** **all** **likelihood** **be** **in** **,**
这 状况 你 是 在 , 和 经过 那 时间 将要 在 全部 可能性 是 在 ,

你目前所处的状态，以及到那时很可能将要处于的状态，

[wɪl] ['ruːɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
will **ruin** **us** **all** **;** **and** **this** **is** **one** **sufficient** **reason** **why** **we** **should** **say** **nothing** **,**
将要 废墟 我们 全部 ; 和 这 是 一 充足的 原因 为什么 我们 应该 说 没有什么 ,

这将毁了我们所有人；而这正是我们保持沉默的充分理由之一。

[ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː][rest] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and **do** **nothing** **about** **the** **succession** **,** **but** **just** **let** **it** **rest** **where** **it** **is** **,**
和 做 没有什么 关于 这 演替 , 但 只是 让 它 休息 在哪里 它 是 ,

对继承问题什么都不要做，就让它维持现状吧。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðʌs] .

and	endeavour	to	be	quiet	;	for	it	is	impossible	to	live	thus	.
和	努力	到	是	安静的	;	为了	它	是	不可能的	到	居住	因此	.

努力保持安静；因为这样生活是不可能的。

['fɜ:rðər] , [ɪf] ['hænoʊvər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

Further	,	if	Hanover	should	come	while	we	are	in	such	a	condition	,	we	shall
更远	,	如果	汉诺威	应该	来	尽管	我们	是	在	这样的	一个	状况	,	我们	将

['ru:ɪn][hɪm; ɪm] ,

ruin	him	,
废墟	他	,

此外，如果汉诺威在我们处于这种状态时入侵，我们将彻底摧毁他。

[ɔ:r][hi:; hi][ˌju: 'es] , [ðæt] [ɪz][moʊst]['sɜ:rt(ə)n] .

or	he	us	,	that	is	most	certain	.
或者	他	我们	,	那	是	最多	肯定	.

或者他/她，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

It	remains	to	inquire	what	will	be	the	issue	of	things	.
它	遗迹	到	查询	什么	将要	是	这	问题	的	事物	.

接下来需要探究的是，事情最终会如何发展。

[waɪ] , [fɜ:rst] , [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ,

Why	,	first	,	if	ye	will	preserve	the	succession	,	and	keep	it	right	,
为什么	,	第一的	,	如果	是的	将要	保存	这	演替	,	和	保持	它	正确的	,

首先，如果你们要维护继承权，并确保其正确无误，

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] :

you	must	settle	the	peace	of	the	nation	:
你	必须	定居	这	和平	的	这	国家	:

你必须维护国家的和平：

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [naʊ] ,

we	are	not	in	a	condition	to	stand	by	the	succession	now	,
我们	是	不是	在	一个	状况	到	站立	经过	这	演替	现在	,

我们现在的情况不允许我们支持继任计划。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɜ:rs] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] ;

and	if	we	go	on	we	shall	be	worse	able	to	do	so	;
和	如果	我们	去	在	我们	将	是	更糟	有能力的	到	做	所以	;

如果我们继续下去，我们将更难做到这一点；

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ['hænoʊvər] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi]

in	his	own	strength	Hanover	does	not	pretend	to	come	,	and	if	he	did	he
在	他的	自己的	力量	汉诺威	做	不是	假装	到	来	,	和	如果	他	做过	他

[mʌst; məst] [ˌmɪs'kæri] :

must	miscarry	:
必须	流产	:

汉诺威不敢妄称自己能来，即便来了也必败无疑：

[ɪf] [nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn] [hu:z] [ðen] [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ?

if	not	in	his	own	,	in	whose	then	but	the	people	of	Britain	?
如果	不是	在	他的	自己的	,	在	谁	然后	但	这	人们	的	英国	?

如果不是他自己的人民，那又会是谁的人民呢？当然是英国人民！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][bi:; bi][ə; eɪ] ['wi:kənd] , [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'lu:dɪd] ['pi:p(ə)l] ,

And	if	the	people	be	a	weakened	,	divided	,	and	deluded	people	,
和	如果	这	人们	是	一个	减弱	,	分割	,	和	妄想	人们	,

如果人民是软弱、分裂和受蒙蔽的人民，

[ænd; ənd] [siː] [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] [tuː; tə][laɪ][ɪn][jʊr; jər] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] ,

and	see	not	your	own	safety	to	lie	in	your	agreement	among	yourselves	,
和	看	不是	你的	自己的	安全	到	说谎	在	你的	协议	之中	你们自己	,

你们难道不认为你们自身的安全取决于你们彼此之间的协议吗?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [wiːk] [foʊk] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['enəmi] ;

how	shall	such	weak	folk	assist	him	,	especially	against	a	strong	enemy	;
如何	将	这样的	虚弱的	民间	协助	他	,	尤其	反对	一个	强的	敌人	;

这些弱小的人怎能帮助他，尤其是在面对强大的敌人时?

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

so	that	it	will	be	your	destruction	to	attempt	to	bring	in	the	house	of
所以	那	它	将要	是	你的	破坏	到	试图	到	带来	在	这	房子	的

['hænoʊvər] ,

Hanover	,
汉诺威	,

所以，试图将汉诺威王朝引入英国，必将自取灭亡。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][baɪ][ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] ;

unless	you	can	stand	by	and	defend	him	when	he	is	come	;
除非	你	能	站立	经过	和	保卫	他	什么时候	他	是	来	;

除非你能在他来的时候站出来保护他;

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [laɪk] ['mɑːnməθs] [men][ɪn][ðə; ði] [west] ,

this	will	make	you	all	like	Monmouth's	men	in	the	west	,
这	将要	制作	你	全部	喜欢	蒙茅斯的	男人	在	这	西方	,

这会让你们都像西部的蒙茅斯人一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'selvz] ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə] ['hɔːltər] [ænd; ənd] ['dʒibits] , [nɑːt][tuː; tə]['pleɪsɪz]

and	you	will	find	yourselves	lifted	up	to	halters	and	gibbets	,	not	to	places
和	你	将要	寻找	你们自己	抬起	向上	到	缰绳	和	绞刑架	,	不是	到	地方

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrmənts] .

and	preferments	.
和	优先权	.

你们将会发现自己被吊在绞刑架上，而不是被提拔到合适的职位和晋升的机会。

[ən'les] [juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Unless	you	reconcile	yourselves	to	one	another	,
除非	你	调和	你们自己	到	一	其他	,

除非你们彼此和解，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['betər] [pæs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

and	bring	things	to	some	better	pass	among	the	common	people	,
和	带来	事物	到	一些	更好的	经过	之中	这	常见的	人们	,

并使事物在普通民众中更好地流通，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə]['bæntər] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ;

it	will	be	but	to	banter	yourselves	to	talk	of	the	protestant	succession	;
它	将要	是	但	到	闲聊	你们自己	到	讲话	的	这	新教	演替	;

谈论新教继承问题，不过是自说自话罢了;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['niːðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['prɑːtɪstənt] [sək'sesər]

for	you	neither	will	be	in	a	condition	to	bring	over	your	protestant	successor
为了	你	两者都不	将要	是	在	一个	状况	到	带来	超过	你的	新教	接班人

,

,

,

这样一来，你们两人都无法推举你们的新教继承人。

[ɔːr][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ;

or	to	support	him	on	the	throne	when	you	have	brought	him	;
或者	到	支持	他	在	这	王座	什么时候	你	有	带来	他	;

或者在你把他迎娶到王位后，扶他上王位;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd][nɑːt]

and	it	will	not	be	denied	,	but	to	make	the	attempt	,	and	not
和	它	将要	不是	是	否认	,	但	到	制作	这	试图	,	和	不是

[sək'siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

succeed	in	it	,
成功	在	它	,

而且这一点不会被否认，但尝试一下，却不会成功。

[ɪz][tuː; tə]['ruːɪn] [jɔːr'selvz] ;

is	to	ruin	yourselves	;
是	到	废墟	你们自己	;

就是自取灭亡;

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

and	this	I	think	a	very	good	reason	against	the	succession	of	the	house	of
和	这	我	思考	一个	非常	好的	原因	反对	这	演替	的	这	房子	的

['hænoʊvər] .

Hanover	.
汉诺威	.

我认为这是一个非常充分的理由反对汉诺威王朝的继承。

[ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt] [rɪ'leɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['hænoʊvər][ɪt'self] .

Another	argument	relates	something	to	the	family	of	Hanover	itself	.
其他	争论	相关	某物	到	这	家庭	的	汉诺威	本身	.

另一个论点与汉诺威家族本身有关。

[hɪr] [ðə; ði][foʊk][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [sʌtʃ]

Here	the	folk	are	continually	fighting	and	quarrelling	with	one	another	to	such
这里	这	民间	是	持续	斗争	和	争吵	和	一	其他	到	这样的

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] ['wiːkən] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

a	degree	as	must	infallibly	weaken	and	disable	the	whole	body	of	the
一个	程度	作为	必须	绝对正确	削弱	和	禁用	这	所有的	身体	的	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

这里人民之间不断争斗和争吵，其程度必然会削弱和瘫痪整个国家。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tuː; tə]['eni] ['enəmi] , ['fɔːrən] [ɔːr] [də'mestɪk] .

and	expose	them	to	any	enemy	,	foreign	or	domestic	.
和	暴露	他们	到	任何	敌人	,	外国的	或者	国内的	.

并使他们暴露于任何敌人，无论是外国的还是国内的。

[wʌt] [prɪns] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [wɪl] ['ventʃər] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ɔːr][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] ,

What	prince	,	think	you	,	will	venture	his	person	with	a	party	or	a	faction	,
什么	王子	,	思考	你	,	将要	风险投资	他的	人	和	一个	派对	或者	一个	派	,

你认为哪位王子会冒险亲自加入某个政党或派系?

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti] [krʌʃt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ;

and	that	a	party	crushed	,	and	under	the	power	of	their	enemy	;
和	那	一个	派对	碎	,	和	在下面	这	力量	的	他们的	敌人	;

而一方则被击溃，并处于敌人的统治之下;

[ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [ɔːr][ðer; ðər] [kɔːz] ,

a	party	who	have	not	been	able	to	support	themselves	or	their	cause	,
一个	派对	WHO	有	不是	到过	有能力的	到	支持	他们自己	或者	他们的	原因	,

一个无法维持自身或其事业运转的政党

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ?

how	shall	they	support	and	defend	him	when	he	comes	?
如何	将	他们	支持	和	保卫	他	什么时候	他	来	?

他来的时候，他们该如何支持和保护他?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['pɑ:stʃər][tu:; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm] [wen]

And	if	they	cannot	be	in	a	posture	to	defend	and	maintain	him	when
和	如果	他们	不能	是	在	一个	姿势	到	保卫	和	维持	他	什么时候

[ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

they	have	him	,
他们	有	他	,

如果他们无法在他被控制时就做好保护和留住他的准备，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] ['ventʃər] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

how	shall	he	be	encouraged	to	venture	himself	among	them	?
如何	将	他	是	鼓励	到	风险投资	他自己	之中	他们	?

如何才能鼓励他冒险进入他们之中?

[tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [hɪr] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒʌst][kleɪm]

To	come	over	and	make	the	attempt	here	according	to	his	just	claim
到	来	超过	和	制作	这	试图	这里	根据	到	他的	只是	宣称

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	the	laws	of	the	land	,
和	这	法律	的	这	土地	,

他过来是为了按照他正当的诉求和当地法律在这里进行尝试。

[wʊd] [bi:; bi] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

would	be	indeed	his	advantage	,	if	there	was	a	probability	that	he	should
会	是	的确	他的	优势	,	如果	那里	曾是	一个	可能性	那	他	应该

[sək'si:d] ;

succeed	;
成功	;

如果他有成功的可能性，那对他来说确实是一个优势;

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm]

otherwise	the	example	of	the	king	of	Poland	is	sufficient	to	warn	him
否则	这	例子	的	这	国王	的	波兰	是	充足的	到	警告	他

[ə'genst] ['ventʃərɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ,

against	venturing	while	the	nation	is	divided	,
反对	冒险	尽管	这	国家	是	分割	,

否则，波兰国王的例子足以警示他，在国家分裂的情况下不要冒险行事。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] .

and	together	by	the	ears	,	as	they	are	here	.
和	一起	经过	这	耳朵	,	作为	他们	是	这里	.

耳朵连在一起，就像他们在这里一样。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [wi:; wi] [si:] ,

The	whole	kingdom	of	Poland	,	we	see	,
这	所有的	王国	的	波兰	,	我们	看	,

我们看到的是整个波兰王国。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'fend] [kɪŋ] [ɔ:'gʌstəs] [ə'genst] [ðə; ði] [swi:dz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prɪ'tendər] ; [bʌt; bət]

could	not	defend	King	Augustus	against	the	Swedes	and	their	pretender	;	but
可以	不是	保卫	国王	奥古斯都	反对	这	瑞典人	和	他们的	冒名顶替者	;	但

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ,

though	he	had	the	majority	,
尽管	他	有	这	多数	,

他无力保护奥古斯都国王免受瑞典人及其僭位者的攻击；尽管他拥有多数席位，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ,

and	was	received	as	king	over	the	whole	kingdom	,
和	曾是	已收到	作为	国王	超过	这	所有的	王国	,

他被拥立为全王国的国王，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['fækʃnz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] ,

yet	it	being	a	kingdom	divided	into	factions	and	parties	,
然而	它	存在	一个	王国	分割	进入	派系	和	各方	,

然而，作为一个分裂成多个派系和政党的王国，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pɑːrtiz] ['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['envi] [ænd; ənd]['fjʊri][wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] ,

and	those	parties	raging	with	bitter	envy	and	fury	one	against	another	,
和	那些	各方	愤怒	和	苦的	嫉妒	和	愤怒	一	反对	其他	,

而那些各方之间则充满了强烈的嫉妒和愤怒，彼此敌视。

['iːv(ə)n][dʒʌst][æz; əz]['aʊərz][duː] [hɪr] , [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [kɪŋ]

even	just	as	ours	do	here	,	what	came	of	it	but	the	ruin	of	King
甚至	只是	作为	我们的	做	这里	,	什么	来了	的	它	但	这	废墟	的	国王

[ɔː'gʌstəs] ,

Augustus	,
奥古斯都	,

即使就像我们这里的情况一样，最终的结果也只是奥古斯都国王的覆灭。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrt] ,

who	was	as	it	were	a	prisoner	in	his	own	court	,
WHO	曾是	作为	它	是	一个	囚犯	在	他的	自己的	法庭	,

他仿佛成了自己法庭上的囚徒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['æbdɪkeɪt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['poʊlənd] ,

and	was	brought	to	the	necessity	of	abdicating	the	crown	of	Poland	,
和	曾是	带来	到	这	必要性	的	退位	这	王冠	的	波兰	,

并因此被迫放弃波兰王位。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] [tuː; tə] [ðæt] [kraʊn] .

and	of	acknowledging	the	title	of	the	pretender	to	that	crown	.
和	的	承认	这	标题	的	这	冒名顶替者	到	那	王冠	.

并承认该王位觊觎者的头衔。

[naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['hænoʊvər][ɪk'spekt] ,

Now	,	what	can	the	elector	of	Hanover	expect	,
现在	,	什么	能	这	选民	的	汉诺威	预计	,

那么，汉诺威的选民可以期待什么呢?

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [hɪr] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪd] ['fækʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n]

if	he	should	make	the	attempt	here	while	we	are	in	this	divided	factious	condition
如果	他	应该	制作	这	试图	这里	尽管	我们	是	在	这	分割	派系	状况

,

,

,

如果他趁着我们目前这种分裂纷争的局面而试图这样做，

— [waɪl] [ðə; ði] [prɪ'tendər] , [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːrti][æt; ət][hoʊm] ,

—	while	the	pretender	,	backed	by	his	party	at	home	,
—	尽管	这	冒名顶替者	,	支持的	经过	他的	派对	在	家	,

——而这位冒名顶替者，则得到了其国内政党的支持，

[ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪs]

shall	also	have	the	whole	power	of	France	to	support	him	,	and	place
将	还	有	这	所有的	力量	的	法国	到	支持	他	,	和	地方

[hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ?

him	upon	the	throne	?
他	之上	这	王座	?

法国是否也将赋予他全部权力来支持他，并拥立他登上王位?

[let] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['veri] [seɪm] [keɪs]['ɔːlmoʊst][fel] [aʊt][ɪn]

Let	us	but	look	back	to	a	time	when	the	very	same	case	almost	fell	out	in
让	我们	但	看	后退	到	一个	时间	什么时候	这	非常	相同的	案件	几乎	跌倒	出去	在

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ;

this	nation	;
这	国家	;

让我们回顾一下，在这个国家，同样的事情几乎也发生过；

[ðə; ði] [seɪm] ['meni] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] [aɪ] . ,

the	same	many	ways	it	was	,	that	is	,	in	the	case	of	Queen	Mary	I	.	,
这	相同的	许多	方式	它	曾是	,	那	是	,	在	这	案件	的	女王	玛丽	我	.	,

很多方面都和玛丽一世女王的情况一样。

[jʊr; jər] ['blʌdi] ['peɪpɪst] ['pəːsikjuːtɪŋ] [kwiːn] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][dʒeɪn] ['dʌdli] , [ɔːr] [greɪ] .

your	bloody	papist	persecuting	Queen	Mary	and	the	Lady	Jane	Dudley	,	or	Grey	.
你的	血腥	天主教徒	迫害	女王	玛丽	和	这	女士	简	达德利	,	或者	灰色的	.

你这个该死的天主教徒迫害玛丽女王和简·达德利夫人，或者叫格雷夫人。

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['edwərd]['vaɪ, 'viː] . [hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdi]

The	late	King	Edward	VI	.	had	settled	the	protestant	succession	upon	the	Lady
这	晚的	国王	爱德华	六年级	.	有	定居	这	新教	演替	之上	这	女士

[dʒeɪn] ;

Jane	;
简	;

已故国王爱德华六世已将新教继承权指定给简·爱伦·坡夫人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][æz; əz][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] .

it	was	received	universally	as	the	protestant	succession	is	now	.
它	曾是	已收到	普遍地	作为	这	新教	演替	是	现在	.

它像现在的新教继承制度一样，受到了普遍的接受。

[ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] . [iː] . ,

The	reasons	which	moved	the	people	to	receive	it	were	the	same	,	i	.	e	.	,
这	原因	哪个	已搬	这	人们	到	收到	它	是	这	相同的	,	我	.	e	.	,

人们接受它的原因都是一样的，即：

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]

the	safety	of	the	protestant	religion	,	and	the	liberties	and	properties	of
这	安全	的	这	新教	宗教	,	和	这	自由	和	特性	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

the	people	;
这	人们	;

新教的安全，以及人民的自由和财产；

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɛdwɜ-dz] [kɔːrt] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [keɪm] ['redɪli] ['ɪntuː] [ðɪs]

all	the	great	men	of	King	Edward's	court	and	council	came	readily	into	this
全部	这	伟大的	男人	的	国王	爱德华的	法庭	和	理事会	来了	容易	进入	这

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

爱德华国王朝廷和议会中的所有重要人物都欣然接受了这一继承决定。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [oʊðz] ,

and	gave	their	oaths	,
和	给予	他们的	誓言	,

他们宣誓效忠，

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ([ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [naʊ]) [θɔːt] ['iːkwəl][tuː; tə]

or	what	was	in	those	days	(	whatsoever	it	may	be	now	)	thought	equal	to
或者	什么	曾是	在	那些	天	(	任何	它	可能	是	现在	)	想法	平等的	到

[æn; ən] [oʊθ] ,

an	oath	,
一个	誓言	,

或者说，在当时（无论现在是什么）被认为等同于誓言的东西，

[vɪz] . , [ðer; ðər] ['ɑːnər] ,

viz	.	,	their	honour	,
即	.	,	他们的	荣誉	,

即他们的荣誉，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesər] [ɪn][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sed] [dʒʌst]

for	the	standing	by	the	successor	in	her	taking	possession	of	her	said	just
为了	这	常设	经过	这	接班人	在	她	采取	拥有	的	她	说	只是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

继承人对她的接管表示支持，这完全正确。

['meri] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [ʌv; əv][speɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'tendər] ;

Mary	,	daughter	of	Catherine	of	Spain	,	was	the	pretender	;
玛丽	,	女儿	的	凯瑟琳	的	西班牙	,	曾是	这	冒名顶替者	;

西班牙的凯瑟琳之女玛丽是王位觊觎者；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æbdɪkeɪt] ([soʊ][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ]) , [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] , [ðeɪ]

her	mother	was	abdicated	(	so	we	call	it	in	this	age	)	,	repudiated	,	they
她	母亲	曾是	退位	(	所以	我们	称呼	它	在	这	年龄	)	,	被否认	,	他们

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [dɪ'vɔːrst] .

called	it	,	or	divorced	.
称为	它	,	或者	离婚	.

她的母亲被废黜了（用我们这个时代的说法），被休弃了，他们称之为，或者离婚了。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [ɔːr] ['spjʊriəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

Her	daughter	was	adjudged	illegitimate	or	spurious	,	because	the	marriage	of
她	女儿	曾是	判决	私生子	或者	虚假的	,	因为	这	婚姻	的

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ʌn'lɔːfl] ;

her	mother	was	esteemed	unlawful	;
她	母亲	曾是	尊敬的	非法的	;

由于母亲的婚姻被认为是非法的，她的女儿被判定为私生女或嫡系子女；

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [prɪ'tendər] [ɪz][baɪ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] ['spjʊriəs] ,

just	as	our	pretender	is	by	this	nation	suggested	spurious	,
只是	作为	我们的	冒名顶替者	是	经过	这	国家	建议	虚假的	,

正如我们这个国家认为我们的冒名顶替者是伪君子一样，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jet] [ən'foʊldəd] ['mistəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

by	reason	of	the	yet	unfolded	mysteries	of	his	birth	.
经过	原因	的	这	然而	展开	谜团	的	他的	出生	.

由于他身世之谜尚未解开。

[ə'gen] , [ðæt] [prɪ'tendər] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [speɪn] ,

Again	,	that	pretender	had	the	whole	power	of	Spain	,
再次	,	那	冒名顶替者	有	这	所有的	力量	的	西班牙	,

再说一遍，那个僭位者掌握着西班牙的全部权力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

which	was	then	the	most	dreaded	of	any	in	the	world	,
哪个	曾是	然后	这	最多	令人恐惧的	的	任何	在	这	世界	,

那是当时世界上最令人恐惧的事物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [vɪz] . , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	was	just	what	the	French	are	now	,	viz	.	,	the	terror	of	Europe	.
和	曾是	只是	什么	这	法语	是	现在	,	即	.	,	这	恐怖	的	欧洲	.

而当时的法国人正是如此，即欧洲的噩梦。

[ɪf] [kwiːn] ['meri] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kraʊn] ,

If	Queen	Mary	was	to	have	the	crown	,
如果	女王	玛丽	曾是	到	有	这	王冠	,

如果玛丽女王要继承王位，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['spænɪʃ] ['kaunslz] ,

it	was	allowed	by	all	that	England	was	to	be	governed	by	Spanish	councils	,
它	曾是	允许	经过	全部	那	英格兰	曾是	到	是	受统治	经过	西班牙语	议会	,

所有人都同意由西班牙议会统治英格兰。

[ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['mæksəmz] , ['spænɪʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['kruːəlti] .

and	Spanish	maxims	,	Spanish	money	,	and	Spanish	cruelty	.
和	西班牙语	格言	,	西班牙语	钱	,	和	西班牙语	残酷	.

还有西班牙格言、西班牙货币和西班牙的残忍。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

Just	as	we	say	now	of	the	pretender	,
只是	作为	我们	说	现在	的	这	冒名顶替者	,

就像我们现在对冒名顶替者所说的那样，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['gʌvənd] [baɪ] [frentʃ] ['mæksəmz] ,

that	if	he	was	to	come	in	we	shall	be	all	governed	by	French	maxims	,
那	如果	他	曾是	到	来	在	我们	将	是	全部	受统治	经过	法语	格言	,

如果他上台，我们所有人都将受法国格言的约束。

[frentʃ] ['kaunslz] , [frentʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['tɪrəni] .

French	councils	,	French	money	,	and	French	tyranny	.
法语	议会	,	法语	钱	,	和	法语	暴政	.

法国议会、法国资金和法国暴政。

[ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [prɪ'tendər] (['meri]) [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærəlel] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

In	these	things	the	pretender	(	Mary	)	at	that	time	was	the	parallel	to	our
在	这些	事物	这	冒名顶替者	(	玛丽	)	在	那	时间	曾是	这	平行线	到	我们的

[prɪ'tendər] [naʊ] ,

pretender	now	,
冒名顶替者	现在	,

在这些方面，当时的冒名顶替者（玛丽）与我们现在的冒名顶替者如出一辙。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

and	that	with	but	very	little	difference	.
和	那	和	但	非常	小的	不同之处	.

而且两者之间几乎没有区别。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpɪst] ,

Besides	all	this	,	she	was	a	papist	,
除了	全部	这	,	她	曾是	一个	天主教徒	,

除此之外，她还是个天主教徒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði]['paɪəs] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][ɪn]

which	was	directly	contrary	to	the	pious	design	of	King	Edward	in
哪个	曾是	直接地	相反	到	这	虔诚的	设计	的	国王	爱德华	在

['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

propagating	the	reformation	.
传播	这	改革	.

这与爱德华国王传播宗教改革的虔诚初衷完全背道而驰。

[ɪg'zæktli] [ə'griːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sək'seʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [prɪ'tendər] ,

Exactly	agreeing	these	things	were	with	our	succession	,	our	pretender	,
确切地	同意	这些	事物	是	和	我们的	演替	,	我们的	冒名顶替者	,

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,

our	King	William	,
我们的	国王	威廉	,

完全同意这些事情，就是为了我们的继承人、我们的僭位者、我们的国王威廉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [baɪ] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

and	his	design	,	by	settling	the	succession	for	the	propagating	the	revolution
和	他的	设计	,	经过	安顿	这	演替	为了	这	传播	这	革命

,

,

,

而他的设计，是通过安排继承人来传播革命，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

which	is	the	reformation	of	this	day	,	as	the	reformation	was	the	revolution
哪个	是	这	改革	的	这	天	,	作为	这	改革	曾是	这	革命

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

of	that	day	.
的	那	天	.

这就是今天的改革，正如当时的改革就是革命一样。

['æftər] [ðɪs] ['fɔːrm(ə)l] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] ([æz; əz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz]

After	this	formal	settling	of	the	succession	the	king	(	as	kings	and	queens
后	这	正式的	安顿	的	这	演替	这	国王	(	作为	国王	和	女王们

[mʌst; məst]) [daɪz] ,

must	)	dies	,
必须	)	死亡	,

在正式确定继承人之后，国王（正如所有国王和女王都必须经历的那样）驾崩了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [kɔːlz][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	lords	of	the	council	,	as	our	law	calls	them	,	they	were
和	这	领主们	的	这	理事会	,	作为	我们的	法律	呼叫	他们	,	他们	是

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

the	same	thing	,
这	相同的	事物	,

而按照我们的法律称呼，那些枢密院大臣，他们其实也是一回事。

[sə'poʊz] [lɔːds][d'ʒʌstɪsɪz] , [ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd] [prə'kleɪm][ðer; ðər] ['prɑːtɪstənt] [sək'sesər] , [æz; əz]

suppose	lords	justices	,	they	meet	and	proclaim	their	protestant	successor	,	as
认为	领主们	法官们	,	他们	见面	和	宣布	他们的	新教	接班人	,	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] ;

they	were	obliged	to	do	;
他们	是	有义务	到	做	;

假设大法官们聚在一起，宣布他们的基督教继承人，这是他们必须做的；

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊd] ?

and	what	followed	?
和	什么	随后	?

接下来发生了什么？

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ju'nænɪməs] , [hæd; həd] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt]

Had	they	been	unanimous	,	had	they	stuck	to	one	another	,	had	they	not
有	他们	到过	一致	,	有	他们	卡住	到	一	其他	,	有	他们	不是

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['pɑːrtɪz] ,

divided	into	parties	,
分割	进入	各方	,

如果他们意见一致，如果他们团结一致，如果他们没有分裂成不同的党派，

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] ['prɑːtɪstənt] [sək'sesər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

high	and	low	,	they	had	kept	their	protestant	successor	in	spite	of	all	the
高的	和	低的	,	他们	有	保留	他们的	新教	接班人	在	尽管如此	的	全部	这

['paʊər] [ʌv; əv] [speɪn] ,

power	of	Spain	,
力量	的	西班牙	,

无论地位高低，他们都顶住了西班牙的强大力量，坚持拥护他们的新教继承者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [haɪ] ['prɔtistənts] [ə'genst] [loʊ] ['prɔtistənts] !

but	they	fell	out	with	one	another	;	high	protestants	against	low	protestants	!
但	他们	跌倒	出去	和	一	其他	;	高的	新教徒	反对	低的	新教徒	!

但他们之间却发生了冲突；高派新教徒与低派新教徒反目成仇！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?

and	what	was	the	consequence	?
和	什么	曾是	这	结果	?

后果是什么?

[wʌn] [saɪd] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [soʊ]

One	side	to	ruin	the	other	brought	in	the	pretender	upon	them	,	and	so
一	边	到	废墟	这	其他	带来	在	这	冒名顶替者	之上	他们	,	和	所以

['spænɪʃ] ['paʊər] ,

Spanish	power	,
西班牙语	力量	,

一方为了摧毁另一方，扶植了篡位者，西班牙的势力也因此衰落。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] , [keɪm] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

as	it	was	predicted	,	came	in	upon	them	,	and	devoured	them	all	.
作为	它	曾是	预测	,	来了	在	之上	他们	,	和	吞噬	他们	全部	.

正如预言的那样，它来了，吞噬了他们所有人。

['poʊpəri] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['ruːɪn] ;

Popery	came	in	,	as	they	feared	,	and	all	went	to	ruin	;
天主教	来了	在	,	作为	他们	害怕	,	和	全部	去	到	废墟	;

正如他们所担心的那样，天主教出现了，一切都走向了毁灭；

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'sesər] ?

and	what	came	of	the	protestant	successor	?
和	什么	来了	的	这	新教	接班人	?

那么，新教的继承者后来怎么样了?

['truːli] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['ruːɪn] .

Truly	they	brought	her	to	ruin	.
真的	他们	带来	她	到	废墟	.

他们真的把她毁了。

[fɔːr; fər] [fɜːrst] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [straɪf] [ænd; ənd]

For	first	bringing	her	in	,	and	then	,	by	reason	of	their	own	strife	and
为了	第一的	带来	她	在	,	和	然后	,	经过	原因	的	他们的	自己的	冲突	和

[dɪ'vɪʒnz] ,

divisions	,
部门	,

首先是把她带进来，然后，由于他们自身的纷争和分裂，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊn] ,

not	being	able	to	maintain	her	in	the	possession	of	that	crown	,
不是	存在	有能力的	到	维持	她	在	这	拥有	的	那	王冠	,

无法让她继续拥有那顶王冠，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['enəmi] - [hænd] ,

which	at	their	request	she	had	taken	,	she	fell	into	her	enemies	'	hand	,
哪个	在	他们的	要求	她	有	已采取	,	她	跌倒	进入	她	敌人	-	手	,

她应他们的要求接受了这一切，结果落入了敌人手中。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðer; ðər]['fjʊri] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:k] .

was	made	a	sacrifice	to	their	fury	,	and	brought	to	the	block	.
曾是	制成	一个	牺牲	到	他们的	愤怒	,	和	带来	到	这	堵塞	.

他成了他们愤怒的祭品，被带到了断头台上。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] ['laɪvli] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [keɪs] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ?

What	can	be	a	more	lively	representation	of	our	case	now	before	us	?
什么	能	是	一个	更多的	热闹	表示	的	我们的	案件	现在	前	我们	?

还有什么比这更能生动地展现我们目前面临的情况呢?

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [smɔ:l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

He	must	have	small	sense	of	the	state	of	our	case	,	I	think	,
他	必须	有	小的	感觉	的	这	状态	的	我们的	案件	,	我	思考	,

我认为他肯定对我们的案情缺乏了解。

[hu:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['sɜ:rkəmstænsɪz][kæn; kən][dɪ'zaɪər][ðə; ði]['hænoʊvər] [sək'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

who	in	our	present	circumstances	can	desire	the	Hanover	succession	should	take
WHO	在	我们的	展示	情况	能	欲望	这	汉诺威	演替	应该	拿

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在目前情况下，谁还会希望汉诺威王朝继承人选呢?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[wʊd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['hænoʊvər][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['mə:dəd] ?

would	you	bring	over	the	family	of	Hanover	to	have	them	murdered	?
会	你	带来	超过	这	家庭	的	汉诺威	到	有	他们	被谋杀	?

你会把汉诺威一家带过来杀掉吗?

[noʊ] , [noʊ] , [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tru:] ['vælju:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ,

No	,	no	,	those	that	have	a	true	value	for	the	house	of	Hanover	,
不	,	不	,	那些	那	有	一个	真的	价值	为了	这	房子	的	汉诺威	,

不，不，那些真正珍视汉诺威王朝的人，

[wʊd] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'zaɪər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ['hɪðər] ,

would	by	no	means	desire	them	to	come	hither	,
会	经过	不	方法	欲望	他们	到	来	这里	,

绝不希望他们来这里，

[ɔ:r][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] ;

or	desire	you	to	bring	them	on	such	terms	;
或者	欲望	你	到	带来	他们	在	这样的	条款	;

或者希望你按这样的条件带他们来;

[fɜ:rst][let][ðə; ði][wɜ:rld] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm]

first	let	the	world	see	you	are	in	a	condition	to	support	and	defend	them
第一的	让	这	世界	看	你	是	在	一个	状况	到	支持	和	保卫	他们

,

,

,

首先要让世人看到你有能力支持和捍卫他们。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'laiənsiz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

that	the	pretender	,	and	his	power	and	alliances	of	any	kind	,
那	这	冒名顶替者	,	和	他的	力量	和	联盟	的	任何	种类	,

那个冒名顶替者，以及他的权力和各种联盟，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'spɜːrs] [ænd; ənd]['ruːɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [tə'geðər] ;

shall	not	disperse	and	ruin	him	and	you	together	;
将	不是	分散	和	废墟	他	和	你	一起	;

不可分散，不可使他和你们一同灭亡；

[fɜːrst][juˈnaɪt][ænd; ənd][pʊt] [jɔːrˈselvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːstʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'fend] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n]

first	unite	and	put	yourselves	into	a	posture	that	you	may	defend	the	succession
第一的	团结	和	放	你们自己	进入	一个	姿势	那	你	可能	保卫	这	演替

,

,

,

首先要团结起来，做好捍卫王位继承的准备。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [naʊ] , [gʊd] [foʊks] ,

and	then	you	may	have	it	;	but	as	it	stands	now	,	good	folks	,
和	然后	你	可能	有	它	;	但	作为	它	站立	现在	,	好的	各位	,

到那时你或许就能拥有它；但就目前而言，各位，

[kən'sɪdər][wɪð; wɪθ] [jɔːrˈselvz] [wʌt] [prɪns] [ɪn] ['jʊrəp] [wɪl] ['ventʃər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

consider	with	yourselves	what	prince	in	Europe	will	venture	among	us	,
考虑	和	你们自己	什么	王子	在	欧洲	将要	风险投资	之中	我们	,

你们想想，欧洲哪位王子会胆敢冒险来到我们这里？

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [rɪ'spekt] [ɔːr]['vælјuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər][kæn; kən]
[dɪˈzaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] .

and	who	that	has	any	respect	or	value	for	the	house	of	Hanover	can
和	WHO	那	有	任何	尊重	或者	价值	为了	这	房子	的	汉诺威	能

desire	them	to	come	hither	.
欲望	他们	到	来	这里	.

凡是对汉诺威家族抱有任何尊重或敬意的人，都会希望他们来到这里。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər]

These	are	some	good	reasons	why	the	succession	of	the	house	of	Hanover
这些	是	一些	好的	原因	为什么	这	演替	的	这	房子	的	汉诺威

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [vjuː] .

should	not	be	our	present	view	.
应该	不是	是	我们的	展示	看法	.

以上是一些很好的理由，说明为什么我们不应该认同汉诺威王朝的继承方式。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Another	reason	may	be	taken	from	the	example	of	the	good	people	in	the
其他	原因	可能	是	已采取	从	这	例子	的	这	好的	人们	在	这

[deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd]['vaɪ, 'viː] .

days	of	King	Edward	VI	.
天	的	国王	爱德华	六年级	.

另一个原因可以从爱德华六世国王时期善良民众的例子中找到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] , [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl] [saɪdz] ,

They	were	very	good	,	religious	people	,	that	must	be	allowed	by	all	sides	,
他们	是	非常	好的	,	宗教	人们	,	那	必须	是	允许	经过	全部	侧面	,

他们都是非常善良、虔诚的人，各方都应该给予他们尊重。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['veri] [greɪt] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	who	had	very	great	zeal	for	the	protestant	religion	and	the
和	WHO	有	非常	伟大的	热情	为了	这	新教	宗教	和	这

[ˌrefərˈmeɪʃn] ,

reformation	,
改革	,

他们对新教和宗教改革抱有极大的热情，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['nuːli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

as	it	was	then	newly	established	among	them	;
作为	它	曾是	然后	新	已确立的	之中	他们	;

因为当时它在他们中间刚刚建立起来;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ziːl] [ʌv; əv] [ðerz] [ə'pɪrd] ['pleɪnli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wiː; wi][kæn; kən] [skers] [hoʊp]

and	this	zeal	of	theirs	appeared	plainly	in	a	degree	we	can	scarce	hope
和	这	热情	的	他们的	出现	显然	在	一个	程度	我们	能	稀少	希望

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

for	among	the	protestants	of	this	age	,
为了	之中	这	新教徒	的	这	年龄	,

他们的这种热情表现得如此明显，以至于我们很难在当今的新教徒中看到这种程度。

[vɪz] . , [ɪn][ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ;

viz	.	,	in	their	burning	for	it	afterwards	;
即	.	,	在	他们的	燃烧	为了	它	然后	;

即，他们事后为此感到愤怒;

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hə'redɪteri] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

yet	such	was	their	zeal	for	the	hereditary	right	of	their	royal	family	,
然而	这样的	曾是	他们的	热情	为了	这	遗传	正确的	的	他们的	皇家	家庭	,

然而，他们对王室世袭权利的热情却如此之高。

[ðæt] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['spænɪʃ]

that	they	chose	to	fall	into	the	hands	of	Spanish	tyranny	,	and	of	Spanish
那	他们	选择	到	落下	进入	这	双手	的	西班牙语	暴政	,	和	的	西班牙语

['poʊpəri] ,

popery	,
天主教	,

他们选择落入西班牙暴政和西班牙教皇的手中。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [goʊ][tuː; tə]

and	let	the	protestant	religion	and	the	hopes	of	its	establishment	go	to
和	让	这	新教	宗教	和	这	希望	的	它是	建立	去	到

[ðə; ði][diː] — — [el] ,

the	d	—	—	l	,
这	d	—	—	我	,

让新教及其建立的希望都归于——l吧。

['ræðər] [ðæn; ðən][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəz] [kept] [ʌp] ,

rather	than	not	have	the	right	line	of	their	princes	kept	up	,
相当	比	不是	有	这	正确的	线	的	他们的	王子们	保留	向上	,

而不是让他们的王子血脉传承不下去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [kɪŋ] ['henri] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

and	the	eldest	daughter	of	their	late	King	Henry	come	to	the	crown	.
和	这	长子	女儿	的	他们的	晚的	国王	亨利	来	到	这	王冠	.

已故国王亨利的长女继承了王位。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ] [fər'sʊk] [ðer; ðər] [gʊd] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [kɪŋ] ['ɛdwɚdz] [skiːm] , [rɪ'dʒektɪd]

Upon	this	principle	they	forsook	their	good	reforming	King	Edward's	scheme	,	rejected
之上	这	原则	他们	放弃	他们的	好的	改革	国王	爱德华的	方案	,	拒绝

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ,

the	protestant	succession	,
这	新教	演替	,

基于这一原则，他们放弃了爱德华国王的改革计划，拒绝了新教徒继承王位的提议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] , ['prɔtistənts] , [sɪn'sɪr] ['prɔtistənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['æftərwərdz] [daɪd]
and **they** **themselves** **,** **protestants** **,** **sincere** **protestants** **,** **such** **as** **afterwards** **died**
和 他们 他们自己 , 新教徒 , 真诚 新教徒 , 这样的 作为 然后 死亡
[æt; ət][ə; eɪ] [steɪk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,
at **a** **stake** **for** **their** **religion** **,**
在 一个 赌注 为了 他们的 宗教 ,

而他们自己，新教徒，真诚的新教徒，后来有人为了他们的宗教信仰被钉在火刑柱上殉道。

[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ; [jet] [ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'tendər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
the **protestant** **religion** **;** **yet** **they** **brought** **in** **the** **pretender** **according** **to** **their**
这 新教 宗教 ; 然而 他们 带来 在 这 冒名顶替者 根据 到 他们的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles **,**
原则 ,

他们信奉新教，却按照自己的原则接纳了这位冒名顶替者。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [ˌðerə'pɑ:n] .
and **run** **the** **risk** **of** **what** **could** **follow** **thereupon** **.**
和 跑步 这 风险 的 什么 可以 跟随 于是 .

并承担由此可能产生的后果的风险。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] , [ðen] , [ðæt] ['prɔtistənts] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
Why **should** **we** **think** **it** **strange** **,** **then** **,** **that** **protestants** **now** **in** **this** **age** **,**
为什么 应该 我们 思考 它 奇怪的 , 然后 , 那 新教徒 现在 在 这 年龄 ,

那么，我们又为何要觉得当今时代的基督教新教徒很奇怪呢?

[ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['prɔtistənts] [tu:] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [prɪ'tendər] ?
and **Church** **of** **England** **protestants** **too** **,** **should** **be** **for** **a** **popish** **pretender** **?**
和 教会 的 英格兰 新教徒 也 , 应该 是 为了 一个 天主教 冒名顶替者 ?

连英国国教的新教徒也应该支持天主教的冒名顶替者吗?

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] [gʊd] ['prɔtistənts] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌfɔk] [men] [ɪn] [kwi:n]
No **doubt** **but** **they** **may** **be** **as** **good** **protestants** **as** **the** **Suffolk** **men** **in** **Queen**
不 怀疑 但 他们 可能 是 作为 好的 新教徒 作为 这 萨福克 男人 在 女王
['mɛri:z] [taɪm] [wɜ:r; wər] ,
Mary's **time** **were** **,**
玛丽的 时间 是 ,

毫无疑问，他们或许和玛丽女王时代的萨福克郡男子一样，都是虔诚的新教徒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [goʊ][æz; əz][fɑ:r] ,
and **if** **they** **are** **brought** **to** **it** **,** **will** **go** **as** **far** **,**
和 如果 他们 是 带来 到 它 , 将要 去 作为 远的 ,

如果他们被带到那个地步，就会走得很远。

[ænd; ənd][daɪ][æt; ət][ə; eɪ] [steɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ɪn]['du:ɪŋ] [ðɪs] ,
and **die** **at** **a** **stake** **for** **the** **protestant** **religion** **,** **and** **in** **doing** **this** **,**
和 死 在 一个 赌注 为了 这 新教 宗教 , 和 在 正在做 这 ,

并为新教信仰而死在火刑柱上，并且这样做，

[noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər]['ri:əl]['prɑ:spekt][tu:; tə][daɪ][æt; ət][ə; eɪ] [steɪk] ,
no **doubt** **,** **but** **it** **is** **their** **real** **prospect** **to** **die** **at** **a** **stake** **,**
不 怀疑 , 但 它 是 他们的 真实的 前景 到 死 在 一个 赌注 ,

毫无疑问，但他们真正面临的可能是被绑在火刑柱上送死。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
or **they** **would** **not** **do** **it** **to** **be** **sure** **.**
或者 他们 会 不是 做 它 到 是 当然 .

否则他们肯定不会这么做。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	the	protestant	religion	,	the	whole	work	of	reformation	,	the	safety	of	the
现在	这	新教	宗教	,	这	所有的	工作	的	改革	,	这	安全	的	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

现在，新教、整个宗教改革事业、国家安全，

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['libətiz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [frentʃ] [ɔːr] ['spænɪʃ]

both	as	to	their	liberties	and	religion	,	the	keeping	out	French	or	Spanish
两个都	作为	到	他们的	自由	和	宗教	,	这	保持	出去	法语	或者	西班牙语

['poʊpəri] ,

popery	,
天主教	,

无论是在自由还是宗教方面，都旨在阻止法国或西班牙天主教的传入。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

the	dying	at	a	stake	,	and	the	like	,
这	垂死	在	一个	赌注	,	和	这	喜欢	,

被绑在火刑柱上等死，等等。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪ'stiːmd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] ['vælјuː][ðæn; ðən][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə]

being	always	esteemed	things	of	much	less	value	than	the	faithful	adhering	to
存在	总是	尊敬的	事物	的	很多	较少的	价值	比	这	忠实	粘附	到

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ruːl] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪn] ,

the	divine	rule	of	keeping	the	crown	in	the	right	line	,
这	神圣的	规则	的	保持	这	王冠	在	这	正确的	线	,

始终认为那些忠实遵守神圣法则、维护王冠正道的事物，远不如其他事物重要。

[let] ['eni] [truː] ['prɑːtɪstənt] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]

let	any	true	protestant	tell	me	,	how	can	we	pretend	to	be	for	the
让	任何	真的	新教	告诉	我	,	如何	能	我们	假装	到	是	为了	这

['hænoʊvər] [sək'seʃ(ə)n] ?

Hanover	succession	?
汉诺威	演替	?

任何一个真正的基督教新教徒告诉我，我们怎么能假装支持汉诺威王朝的继承呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [hə'redɪteri] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊn] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [greɪt]

It	is	evident	that	the	divine	hereditary	right	of	our	crown	is	the	main	great
它	是	明显	那	这	神圣的	遗传	正确的	的	我们的	王冠	是	这	主要的	伟大的

['ɑːrtɪk(ə)l] [naʊ] [ɪn] [dɪ'beɪt] .

article	now	in	debate	.
文章	现在	在	辩论	.

显而易见，我们王位的神圣世袭权是目前争论的主要焦点。

[juː; jʊ][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [prɪ'tendər] , [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ?

You	call	such	a	man	the	pretender	,	but	is	he	not	the	son	of	our	king	?
你	称呼	这样的	一个	男人	这	冒名顶替者	,	但	是	他	不是	这	儿子	的	我们的	国王	?

你称这样的人为冒名顶替者，但他难道不是我们国王的儿子吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

And	if	so	,	what	is	the	protestant	religion	to	us	?
和	如果	所以	,	什么	是	这	新教	宗教	到	我们	?

如果真是如此，那么对我们而言，新教又是什么呢?

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [biː; bi] ['peɪpɪst] [ðæn; ðən] ['treɪtəz] ?

Had	we	not	much	better	be	papists	than	traitors	?
有	我们	不是	很多	更好的	是	天主教徒	比	叛徒	?

我们难道不应该宁愿做天主教徒也不愿做叛徒吗?

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [dɪ'naɪ]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , ['aʊər; ɑːr]['bæptɪzəm] , ['aʊər; ɑːr][rɪ'lɪdʒən] ,

Had	we	not	much	better	deny	our	God	,	our	baptism	,	our	religion	,
有	我们	不是	很多	更好的	否定	我们的	上帝	,	我们的	洗礼	,	我们的	宗教	,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

and	our	lives	,
和	我们的	生活	,

如果我们不否认我们的上帝、我们的洗礼、我们的宗教和我们的生命，岂不是更好吗?

[ðæn; ðən][dɪ'naɪ]['aʊər; ɑːr] ['lɔːfl] [prɪns] , ['aʊər; ɑːr][nekst] [meɪl] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] ?

than	deny	our	lawful	prince	,	our	next	male	in	a	right	line	?
比	否定	我们的	合法的	王子	,	我们的	下一个	男性	在	一个	正确的	线	?

难道要否认我们合法的王子，我们正统血脉的下一位男性继承人吗?

[ɪf] ['poʊpəri] [kʌmz] , ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] [ɪz] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [frend] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɔtistənts] ; [wiː; wi]

If	popery	comes	,	passive	obedience	is	still	our	friend	;	we	are	protestants	;	we
如果	天主教	来	,	被动的	服从	是	仍然	我们的	朋友	;	我们	是	新教徒	;	我们

[kæn; kən][daɪ] ,

can	die	,
能	死	,

如果天主教真的来了，被动服从仍然是我们的朋友；我们是新教徒；我们可以牺牲。

[wiː; wi][kæn; kən][bɜːrn] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['reb(ə)l; rɪ'bel] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ]

we	can	burn	,	we	can	do	anything	but	rebel	;	and	this	being
我们	能	烧伤	,	我们	能	做	任何事物	但	反叛	;	和	这	存在

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['duːti] ,

our	first	duty	,
我们的	第一的	责任	,

我们可以燃烧，我们可以做任何事，唯独不能反抗；而反抗正是我们的首要职责。

[vɪz] . , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtf(ə)l] ['sɑːvrɪn] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɜːrst] ?

viz	.	,	to	recognise	our	rightful	sovereign	,	are	we	not	to	do	that	first	?
即	.	,	到	认出	我们的	正当的	主权	,	是	我们	不是	到	做	那	第一的	?

也就是说，要承认我们合法的君主，难道我们不应该首先这样做吗?

[ænd; ənd] [ɪf] ['poʊpəri][ɔːr] ['sleɪvəri] ['fɑːloʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es] .

And	if	popery	or	slavery	follow	,	we	must	act	as	becomes	us	.
和	如果	天主教	或者	奴隶制	跟随	,	我们	必须	行为	作为	变成	我们	.

如果接下来是天主教或奴隶制，我们必须采取与我们相称的行动。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðen] ['ɔːrθədɑːks] ['dɑːktrɪn] ,

This	being	then	orthodox	doctrine	,
这	存在	然后	正统	教义	,

这是当时的正统教义，

[ɪz] ['iːkwəli] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði]['hænoʊvər] [sək'seʃ(ə)n] .

is	equally	a	substantial	reason	why	we	should	be	against	the	Hanover	succession	.
是	同样地	一个	重大的	原因	为什么	我们	应该	是	反对	这	汉诺威	演替	.

这也是我们反对汉诺威继承制的一个重要原因。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌndri] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː]

There	may	be	sundry	other	reasons	given	why	we	should	not	be	for	this	new
那里	可能	是	杂项	其他	原因	给定	为什么	我们	应该	不是	是	为了	这	新的

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ,

establishment	of	the	succession	,
建立	的	这	演替	,

可能还有其他各种各样的理由让我们反对这种新的继承制度。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [soʊ]['koʊdʒənt][ɪn] [ðəm'selvz] , [hæv; həv] [jet] [ə; eɪ]
which , **though** **perhaps** **they** **may** **not** **seem** **so** **cogent** **in** **themselves** , **have** **yet** **a**
哪个 , 尽管 也许 他们 可能 不是 似乎 所以 令人信服的 在 他们自己 , 有 然而 一个
[duː] [fɔːrs] ,
due **force** ,
到期的 力量 ,

虽然这些观点本身可能看起来并不那么令人信服，但它们仍然具有应有的力量。

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]
as **they** **stand** **related** **to** **other** **circumstances** , **which** **this** **nation** **is** **at** **present**
作为 他们 站立 有关的 到 其他 情况 , 哪个 这 国家 是 在 展示
[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ,
involved **in** ,
涉及 在 ,

就其与我国目前所处的其他情况相关的层面而言，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər]['oʊnli] [left] [tuː; tə] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz]
and **therefore** **are** **only** **left** **to** **the** **consideration** **of** **the** **people** **of** **these**
和 所以 是 仅有的 左边 到 这 考虑 的 这 人们 的 这些
[taɪmz] .
times .
时代 .

因此，这些问题只能由当时的人们来考虑。

[noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] ['evri] ['ɑːnɪst] ['brɪtn] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːsəbl] [sək'seʃ(ə)n] ; [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði]
No **question** **but** **every** **honest** **Briton** **is** **for** **a** **peaceable** **succession** **;** **now** **,** **if** **the**
不 问题 但 每一个 诚实的 英国人 是 为了 一个 和平的 演替 ; 现在 , 如果 这
[prɪ'tendər] [kʌmz] ,
pretender **comes** **,**
冒名顶替者 来 ,

毫无疑问，每一位正直的英国人都支持和平的王位继承；然而，如果那个僭位者出现，

[ænd; ənd][ɪz]['kwaɪətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,
and **is** **quietly** **established** **on** **the** **throne** **,**
和 是 悄悄 已确立的 在 这 王座 ,

并悄然登上王位。

[waɪ] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
why **then** **you** **know** **there** **is** **an** **end** **of** **all** **our** **fears** **of** **the** **great** **and**
为什么 然后 你 知道 那里 是 一个 结尾 的 全部 我们的 恐惧 的 这 伟大的 和
['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [fræns] ;
formidable **power** **of** **France** **;**
强大 力量 的 法国 ;

那么，你就知道我们对法国强大实力的所有恐惧都将结束；

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
we **have** **no** **more** **need** **to** **fear** **an** **invasion** **,**
我们 有 不 更多的 需要 到 害怕 一个 入侵 ,

我们不再需要担心入侵。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [fræns] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][ækt] [ə'genst] [ˌjuː 'es]
or **the** **effects** **of** **leaving** **France** **in** **a** **condition** **by** **the** **peace** **to** **act** **against** **us**
或者 这 效果 的 离开 法国 在 一个 状况 经过 这 和平 到 行为 反对 我们
;
;
;

或者说，让法国处于和平时期可能对我们采取行动的境地；

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [ə'pɑːn] [juː 'es] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [piːs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ]

and	put	the	pretender	upon	us	;	and	therefore	,	peace	being	of	so	much
和	放	这	冒名顶替者	之上	我们	;	和	所以	,	和平	存在	的	所以	很多

['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

consequence	to	this	nation	,
结果	到	这	国家	,

并将冒名顶替者强加于我们；因此，和平对这个国家如此重要，

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ]['kruːəl][ə; eɪ][wɔːr] ,

after	so	long	and	so	cruel	a	war	,
后	所以	长的	和	所以	残忍的	一个	战争	,

经历了如此漫长而残酷的战争之后，

[nʌn] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [greɪt]

none	can	think	of	entering	upon	a	new	war	for	the	succession	without	great
没有任何	能	思考	的	进入	之上	一个	新的	战争	为了	这	演替	没有	伟大的

[rɪ'gret] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

regret	and	horror	.
后悔	和	恐怖	.

没有人会不感到深深的懊悔和恐惧而想到要发动一场新的王位继承战争。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hænoʊvər] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɑːlv]

it	cannot	be	doubted	but	the	succession	of	Hanover	would	necessarily	involve
它	不能	是	怀疑	但	这	演替	的	汉诺威	会	一定	涉及

[ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [fræns] ,

us	again	in	a	war	against	France	,
我们	再次	在	一个	战争	反对	法国	,

毫无疑问，汉诺威的继承必然会让我们再次卷入与法国的战争。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][noʊ] [gʊd] [keɪs] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	perhaps	when	we	may	be	in	no	good	case	to	undertake	it	,
和	那	也许	什么时候	我们	可能	是	在	不	好的	案件	到	承担	它	,

或许，当我们没有做好承担这件事的准备时，

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] : — [wʌn] .

for	these	reasons	:	—	1	.
为了	这些	原因	:	—	1	.

原因如下：—1.

[pər'hæps][sʌm; səm]['prɪnsəz][ænd; ənd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

Perhaps	some	princes	and	states	in	the	world	by	that	time	,
也许	一些	王子们	和	各州	在	这	世界	经过	那	时间	,

或许当时世界上的一些君主和国家，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['paʊər] , [meɪ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

seeing	the	great	increase	and	growth	of	French	power	,	may	think	fit	to	change
看到	这	伟大的	增加	和	生长	的	法语	力量	,	可能	思考	合身	到	改变

[ðer; ðər] ['sentɪmənts] ,

their	sentiments	,
他们的	情感	,

看到法国实力大幅提升，他们或许会认为应该改变自己的看法。

[ænd; ənd] ['ræðər] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
and **rather** **come** **over** **to** **that** **interest** **for** **want** **of** **being** **supported**
和 相当 来 超过 到 那 兴趣 为了 想 的 存在 有
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

与其说是之前缺乏支持，不如说是后来才对这个领域产生了兴趣。

[ðæn; ðən][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪm'bɑːrk] [ə'genst] [fræns] ,
than **be** **willing** **to** **embark** **against** **France** **,**
比 是 愿意的 到 启程 反对 法国 ,

比起愿意对法国开战，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [nuː] [kən'fedərəsi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː]
and **so** **it** **may** **not** **be** **possible** **to** **obtain** **a** **new** **confederacy** **in** **the** **degree**
和 所以 它 可能 不是 是 可能的 到 获得 一个 新的 邦联 在 这 程度
[ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **extent** **of** **it** **,**
和 程度 的 它 ,

因此，或许不可能再建立起如此规模和程度的新联盟。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
which **we** **have** **seen** **it** **in** **,** **or** **in** **any** **degree** **suitable** **to** **the** **power** **of**
哪个 我们 有 已见 它 在 , 或者 在 任何 程度 合适的 到 这 力量 的
[fræns] ;
France **;**
法国 ;

我们已经看到它以某种形式出现，或者以任何适合法国实力的程度出现；

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət] [smɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
and **if** **so** **,** **there** **may** **be** **but** **small** **hopes** **of** **success** **in** **case** **of** **a** **new**
和 如果 所以 , 那里 可能 是 但 小的 希望 的 成功 在 案件 的 一个 新的
['rʌptʃər] ;
rupture **;**
破裂 ;

如果真是如此，那么再次破裂时成功的希望可能很小；

[ænd; ənd] ['eni] [wɔːr][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][let][ə'loʊn][ðæn; ðən][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə] [lɔːs] ,
and **any** **war** **had** **better** **be** **let** **alone** **than** **be** **carried** **on** **to** **loss** **,**
和 任何 战争 有 更好的 是 让 独自的 比 是 携带 在 到 损失 ,

任何战争都最好避免，以免陷入失败。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]['ɛndz][ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɔːr]['neɪʃ(ə)n] [huː] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
which **often** **ends** **in** **the** **overthrow** **of** **the** **party** **or** **nation** **who** **undertake** **it** **,**
哪个 经常 结束 在 这 推翻 的 这 派对 或者 国家 WHO 承担 它 ,

这往往会导致发动袭击的政党或国家垮台。

[ænd; ənd] [feɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . [ˌtuː'tuː] .
and **fails** **in** **the** **carrying** **it** **on** **.** **2** **.**
和 失败 在 这 携带 它 在 . 2 .

并且未能继续执行下去。2.

[fræns] [ɪt'self] , [æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
France **itself** **,** **as** **well** **by** **the** **acquisition** **of** **those** **princes** **who** **may** **have** **changed**
法国 本身 , 作为 出色地 经过 这 获得 的 那些 王子们 WHO 可能 有 已更改
[saɪdz] ,
sides **,**
侧面 ,

法国自身，以及通过收编那些可能已经倒戈的王子们，

[æz; əz] [ə'bʌv] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [breθ] ['æftər][ðə; ðɪ] [lɔːsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv]

as	above	,	as	by	a	time	for	taking	breath	after	the	losses	they	have
作为	多于	,	作为	经过	一个	时间	为了	采取	气息	后	这	损失	他们	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

如上所述，就像他们需要时间喘口气，从他们所遭受的损失中恢复过来一样。

[meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [suː'pɪrɪər] [streŋθ] ,

may	be	raised	to	a	condition	of	superior	strength	,
可能	是	提高	到	一个	状况	的	优越的	力量	,

可能被提升到超强状态，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvər'mætʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn] ;

and	may	be	too	much	an	overmatch	for	us	to	venture	upon	;
和	可能	是	也	很多	一个	压倒性优势	为了	我们	到	风险投资	之上	;

或许我们实力悬殊，不敢冒险；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə][send] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi][kɔːl][ðə; ðɪ] [prɪ'tendər] ,

and	if	he	thinks	fit	to	send	us	the	person	we	call	the	pretender	,
和	如果	他	思考	合身	到	发送	我们	这	人	我们	称呼	这	冒名顶替者	,

如果他认为合适，派我们称之为冒名顶替者的那个人来，

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,

and	order	us	to	take	him	for	our	king	,
和	命令	我们	到	拿	他	为了	我们的	国王	,

并命令我们拥戴他为王，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm] ,

and	this	when	we	are	in	no	condition	to	withstand	him	,
和	这	什么时候	我们	是	在	不	状况	到	经受	他	,

而此时我们根本没有能力抵抗他。

['pruːd(ə)ns] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ɔːl]['piːp(ə)l][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [wʌt]

prudence	will	guide	us	to	accept	of	him	;	for	all	people	comply	with	what
谨慎	将要	指导	我们	到	接受	的	他	;	为了	全部	人们	遵守	和	什么

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] ;

they	cannot	avoid	;
他们	不能	避免	;

谨慎会引导我们接受他；因为所有人都会顺从他们无法避免的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

and	if	we	are	not	in	a	condition	to	keep	him	out	,
和	如果	我们	是	不是	在	一个	状况	到	保持	他	出去	,

如果我们没有能力阻止他进来，

[ðer; ðər]['wɒnts] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk]

there	wants	very	little	consultation	upon	the	question	,	whether	we	shall	take
那里	想要	非常	小的	咨询	之上	这	问题	,	无论	我们	将	拿

[hɪm; ɪm][ɪn] , [ɔːr][noʊ] ?

him	in	,	or	no	?
他	在	,	或者	不	?

对于是否接纳他这个问题，他们几乎不想征求任何意见？

[laɪk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [huː] ['biːɪŋ] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,

Like	this	is	a	man	,	who	being	condemned	to	be	hanged	,
喜欢	这	是	一个	男人	,	WHO	存在	谴责	到	是	绞刑	,

就像这个人，被判处绞刑，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn]['aɪərnz][ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌndʒən] [æt; ət] ['njʊget] ,

and	is	in	irons	in	the	dungeon	at	Newgate	,
和	是	在	熨斗	在	这	地牢	在	纽盖特	,

他目前被戴着镣铐关押在纽盖特监狱的地牢里。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti] ['iːðər] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] , [ɔːr] [ɪ'skeɪp] [aʊt]
when **he** **sees** **no** **possibility** **either** **of** **pardon** **from** **the** **queen** **,** **or** **escape** **out**
什么时候 他 看到 不 可能性 任何一个 的 赦免 从 这 女王 , 或者 逃脱 出去
[ʌv; əv] ['prɪzn] ,
of **prison** **,**
的 监狱 ,

当他看不到获得女王赦免或越狱的可能时，

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn][nekst] ?
what **does** **he** **resolve** **upon** **next** **?**
什么 做 他 解决 之上 下一个 ?

他接下来打算做什么?

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[waɪ] [hiː; hi] [ri'zɔlvz] [tuː; tə][daɪ] .
why **he** **resolves** **to** **die** **.**
为什么 他 解决 到 死 .

他为何决心赴死。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlv] [ɑːn] ?
What **should** **he** **resolve** **on** **?**
什么 应该 他 解决 在 ?

他应该在哪方面下定决心?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [səb'mits] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .
Everybody **submits** **to** **what** **they** **cannot** **escape** **.**
大家 提交 到 什么 他们 不能 逃脱 .

每个人都会屈服于自己无法逃避的事物。

['piːp(ə)l] !
People **!**
人们 !

人们!

['piːp(ə)l] !
people **!**
人们 !

人们!

[ɪf] [jiː; ji]['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [jiː; ji][mʌst; məst][səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [prɪ'tendər] .
if **ye** **cannot** **resist** **the** **French** **king** **,** **ye** **must** **submit** **to** **a** **French** **pretender** **.**
如果 是的 不能 抵抗 这 法语 国王 , 是的 必须 提交 到 一个 法语 冒名顶替者 .

如果你们无法抵抗法国国王，就必须臣服于法国的僭位者。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] . [θriː] .
There **is** **no** **more** **to** **be** **said** **about** **that** **.** **3** **.**
那里 是 不 更多的 到 是 说 关于 那 . 3 .

关于这一点，没有什么可再说的了。3.

[ðen] [sʌm; səm]['ælaɪz] ,
Then **some** **allies** **,**
然后 一些 盟国 ,

然后还有一些盟友，

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lend][juː; jʊ][sʌm; səm][help][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	**it**	**might**	**be**	**thought**	**would**	**be**	**able**	**to**	**lend**	**you**	**some**	**help**	**in**	**such**	**a**
WHO	它	可能	是	想法	会	是	有能力的	到	借	你	一些	帮助	在	这样的	一个

[keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

case	**as**	**this**	**is**	**,**
案件	作为	这	是	,

人们可能会认为，在这种情况下，他/她能够给你一些帮助。

[meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət]['fɔːrmər]['juːsɪdʒ] ,

may	**pretend**	**to**	**be**	**disgusted**	**at**	**former**	**usage**	**,**
可能	假装	到	是	厌恶	在	以前的	用法	,

可能会假装对以前的用法感到厌恶，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] [ænd; ənd][fər'seɪkən][ɪn][ðer; ðər] [ə'keɪʒn] [baɪ][juː 'es] ,

and	**say**	**they**	**were**	**abandoned**	**and**	**forsaken**	**in**	**their**	**occasion**	**by**	**us**	**,**
和	说	他们	是	弃	和	被遗弃的	在	他们的	场合	经过	我们	,

并说，在他们危难之际，我们抛弃了他们，抛弃了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['hæzərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huː] [dɪsə'blaɪdʒ] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] ,

and	**they**	**will**	**not**	**hazard**	**for**	**a**	**nation**	**who**	**disobliged**	**them**	**so**	**much**	**before**	**,**
和	他们	将要	不是	冒险	为了	一个	国家	WHO	不情愿	他们	所以	很多	前	,

他们不会为了一个曾经如此辜负他们的国家而冒险。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['suːtəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [det] [ʌv; əv]

and	**from**	**whom**	**they**	**have**	**not**	**received**	**suitable**	**returns**	**for**	**the**	**debt**	**of**
和	从	谁	他们	有	不是	已收到	合适的	返回	为了	这	债务	的

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	**revolution**	**.**
这	革命	.

他们没有从对方那里获得偿还革命债务的适当回报。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [neiʃəns][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] [ɪl] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðer; ðər][eɪd][ænd; ənd]

And	**if**	**these**	**nations**	**should**	**take**	**things**	**so**	**ill**	**as**	**to**	**refuse**	**their**	**aid**	**and**
和	如果	这些	国家	应该	拿	事物	所以	患病的	作为	到	拒绝	他们的	援助	和

[ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [nə'sesəti] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ,

assistance	**in**	**a**	**case**	**of**	**so**	**much**	**necessity**	**as**	**that**	**of**	**the**	**succession**	**,**
协助	在	一个	案件	的	所以	很多	必要性	作为	那	的	这	演替	,

如果这些国家对事态发展如此不满，以至于在继承问题这样至关重要的事件中拒绝提供援助和支持，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə'tempt] ?

how	**shall**	**we**	**be**	**able**	**to**	**maintain**	**that**	**attempt**	**?**
如何	将	我们	是	有能力的	到	维持	那	试图	?

我们如何才能坚持下去?

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [laɪk] [ðæt] ,

And	**,**	**as**	**before**	**,**	**an**	**attempt**	**of**	**that**	**,**	**or**	**any**	**other**	**kind**	**like**	**that**	**,**
和	,	作为	前	,	一个	试图	的	那	,	或者	任何	其他	种类	喜欢	那	,

而且，和以前一样，任何此类尝试，或任何其他类似尝试，

[ɪz] ['betər] [ˌʌn'meɪd] [ðæn; ðən] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [meɪd] . [fɔːr] .

is	**better**	**unmade**	**than**	**ineffectually**	**made**	**.**	**4**	**.**
是	更好的	未完成	比	无效地	制成	.	4	.

宁可不做，也不要做无效的事。4.

['ʌðər] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [jet] ['fɑːrðər] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːbəb(ə)l][ˌɪnə'bɪlətɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

Others	**add**	**a**	**yet**	**farther**	**reason**	**of**	**our**	**probable**	**inability**	**in**	**such**	**a**	**case**	**,**
其他的	添加	一个	然而	更远	原因	的	我们的	可能	无力	在	这样的	一个	案件	,

其他人则补充了我们在这种情况下可能无能为力的另一个原因：

[vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][hæv; həv][soʊ] [mɪsˌreprɪ'zentid] [θɪŋz] [tu:; tə][sʌm; səm]

viz	.	,	that	the	enemies	of	Britain	have	so	misrepresented	things	to	some
即	.	,	那	这	敌人	的	英国	有	所以	歪曲事实	事物	到	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [neiʃəns] ,

of	the	neighbouring	nations	,
的	这	邻接	国家	,

也就是说，英国的敌人向一些邻国歪曲事实。

['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] , [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] ['brɪtnz] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

our	good	friends	and	allies	,	as	if	we	Britons	had	betrayed	the
我们的	好的	朋友们	和	盟国	,	作为	如果	我们	英国人	有	背叛	这

['prɑ:tɪstənt] ['ɪntrəst] ,

protestant	interest	,
新教	兴趣	,

我们这些好朋友和盟友，就好像我们英国人背叛了新教的利益一样。

[ænd; ənd][nɑ:t]['æktɪd] ['feɪθfəli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kən'fedərəsi:z] [ænd; ənd] [ə'laiənsiz] , [ɪn] [wɪtʃ]

and	not	acted	faithfully	to	our	confederacies	and	alliances	,	in	which
和	不是	行动	忠实	到	我们的	邦联	和	联盟	,	在	哪个

['aʊər; ɑ:r][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

our	reputation	,
我们的	名声	,

并且没有忠实履行我们对联盟和盟约的义务，损害了我们的声誉，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'tendɪd] , [hæz; həz] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

it	is	pretended	,	has	suffered	so	much	,
它	是	假装	,	有	遭受	所以	很多	,

它是伪装的，遭受了太多苦难，

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]['merɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [ə'gen] [ɪn] [laɪk]['keɪsɪz] ,

as	not	to	merit	to	be	trusted	again	in	like	cases	,
作为	不是	到	优点	到	是	可信	再次	在	喜欢	案例	,

以至于在类似情况下不值得再次信任。

[ɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['sɑ:ləm] [en'geɪdʒmənts] .

or	that	it	should	be	safe	to	depend	upon	our	most	solemn	engagements	.
或者	那	它	应该	是	安全的	到	依赖	之上	我们的	最多	庄严	订婚	.

或者说，相信我们最庄严的承诺是安全的。

[ðɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'vɪdiəs] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] , [jet] [ɪf] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['eni] [tru:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

This	,	though	it	is	invidious	and	harsh	,	yet	if	there	may	be	any	truth	in	it	,
这	,	尽管	它	是	令人厌恶的	和	残酷的	,	然而	如果	那里	可能	是	任何	真相	在	它	,

虽然这听起来令人不快且残酷，但如果其中真有几分道理的话，

[æz; əz][wi:; wi][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] , [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ,

as	we	hope	there	is	not	,	may	be	added	as	a	very	good	reason	,
作为	我们	希望	那里	是	不是	,	可能	是	额外	作为	一个	非常	好的	原因	,

我们希望没有这种情况，这或许可以算作一个非常好的理由。

[waɪ] , ['æftər] [ðɪs] [wɔ:r][ɪz]['oʊvər] ,

why	,	after	this	war	is	over	,
为什么	,	后	这	战争	是	超过	,

为什么，在这场战争结束后，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][noʊ] [gʊd] [keɪs] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɔ:r][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [wɔ:r]

we	may	be	in	no	good	case	at	all	to	undertake	or	to	carry	on	a	new	war
我们	可能	是	在	不	好的	案件	在	全部	到	承担	或者	到	携带	在	一个	新的	战争

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['prɑ:tɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ,

in	defence	of	the	new	protestant	succession	,
在	防御	的	这	新的	新教	演替	,

我们可能根本没有有利条件去发动或继续一场捍卫新教继承权的战争。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [soʊ][tuː; tə][duː] .

when	it	may	come	to	be	necessary	so	to	do	.
什么时候	它	可能	来	到	是	必要的	所以	到	做	.

当有必要这样做的时候。

[sɪns] , [ðen] , [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hænoʊvər] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɑːlv] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɔːr]

Since	,	then	,	the	succession	of	Hanover	will	necessarily	involve	us	in	a	new	war
自从	,	然后	,	这	演替	的	汉诺威	将要	一定	涉及	我们	在	一个	新的	战争

[ə'genst] [fræns] ,

against	France	,
反对	法国	,

如此一来，汉诺威的继承必然会让我们卷入一场对法的新战争。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ə'bʌv] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,

and	for	the	reasons	above	,	if	they	are	allowed	to	be	good	reasons	,
和	为了	这	原因	多于	,	如果	他们	是	允许	到	是	好的	原因	,

并且基于以上原因，如果这些原因被认为是合理的理由的话，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðæt] [wɔːr] ,

we	may	not	be	in	a	condition	to	carry	on	that	war	,
我们	可能	不是	是	在	一个	状况	到	携带	在	那	战争	,

我们可能没有能力继续进行那场战争了。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz][biː; bi]

is	not	this	a	good	reason	why	we	should	not	in	our	present	circumstances	be
是	不是	这	一个	好的	原因	为什么	我们	应该	不是	在	我们的	展示	情况	是

[fɔːr; fər] [ðæt] [sək'seʃ(ə)n] ?

for	that	succession	?
为了	那	演替	?

这难道不是我们在目前情况下不应该支持这种继承方式的充分理由吗?

['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [laɪ]['ʌndər]

Other	reasons	may	be	taken	from	the	present	occasion	the	nation	may	lie	under
其他	原因	可能	是	已采取	从	这	展示	场合	这	国家	可能	说谎	在下面

[ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ænd; ənd][si'kjuəɪŋ][ðə; ði][best] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt]

of	preserving	and	securing	the	best	administration	of	things	that
的	保存	和	确保	这	最好的	行政	的	事物	那

['evər] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ʌndər][ɪn] ['meni] ['eɪdʒɪz] ;

ever	this	nation	was	under	in	many	ages	;
曾经	这	国家	曾是	在下面	在	许多	年龄	;

其他原因可以从国家目前所处的境地中看出，那就是要维护和保障这个国家在许多世纪以来所拥有的最佳治理水平；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hænoʊvər]

and	if	this	be	found	to	be	inconsistent	with	the	succession	of	Hanover
和	如果	这	是	成立	到	是	不一致	和	这	演替	的	汉诺威

,

,

,

如果这被发现与汉诺威的继承法不符，

[æz; əz][sʌm; səm] [feɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [nʌn] [wɪl] [seɪ] [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt]

as	some	feign	,	it	is	hoped	none	will	say	but	we	ought	to	consider	what
作为	一些	假装	,	它	是	希望	没有任何	将要	说	但	我们	应该	到	考虑	什么

[wiː; wi][duː] ;

we	do	;
我们	做	;

正如一些人假装的那样，希望没有人会说，但我们应该考虑自己的所作所为；

[ɪf] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hænoʊvər][ɪz][nɑːt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

if	the	succession	of	Hanover	is	not	consistent	with	these	things	,
如果	这	演替	的	汉诺威	是	不是	持续的	和	这些	事物	,

如果汉诺威的继承与这些原则不符，

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sed] [sək'seʃ(ə)n] ,

what	reason	have	we	to	be	for	the	said	succession	,
什么	原因	有	我们	到	是	为了	这	说	演替	,

我们有什么理由支持上述继承?

[tɪl] [ðæt] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [biː; bi] [ə'raɪvd] [wen] [ðæt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ?

till	that	posture	of	things	be	arrived	when	that	inconsistency	may	be	removed	?
直到	那	姿势	的	事物	是	到达的	什么时候	那	不一致	可能	是	已移除	?

直到事情达到那种状态，那种矛盾才能消除?

[ænd; ənd] [naʊ] , ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] !

And	now	,	people	of	Britain	!
和	现在	,	人们	的	英国	!

现在，英国人民!

[biː; bi] [jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒɪz] [ə'pɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'sɪst]

be	your	own	judges	upon	what	terms	you	can	think	it	reasonable	to	insist
是	你的	自己的	法官	之上	什么	条款	你	能	思考	它	合理的	到	坚持

['eni] [lɔːŋgər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [sək'seʃ(ə)n] .

any	longer	upon	this	succession	.
任何	更长	之上	这	演替	.

请自行判断在何种条件下才能合理地继续坚持这种继承方式。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [sək'seʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [sək'seʃ(ə)n] ,

I	do	not	contend	that	it	is	not	a	lawful	succession	,	a	reasonable	succession	,
我	做	不是	抗衡	那	它	是	不是	一个	合法的	演替	,	一个	合理的	演替	,

我并不认为这不是合法的继承，也不认为这不是合理的继承。

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [sək'seʃ(ə)n] , [neɪ] , [ə; eɪ] [swɔːrn] [sək'seʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɑːt] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [sək'seʃ(ə)n] ,

an	established	succession	,	nay	,	a	sworn	succession	;	but	if	it	be	not	a	practicable	succession	,
一个	已确立的	演替	,	不	,	一个	宣誓	演替	;	但	如果	它	是	不是	一个	切实可行的	演替	,

既定的继承制度，甚至是宣誓的继承制度；但如果这种继承制度不可行，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [sək'seʃ(ə)n] ; [ɪf] [piːs] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,

and	cannot	be	a	peaceable	succession	;	if	peace	will	not	bring	him	in	,
和	不能	是	一个	和平的	演替	;	如果	和平	将要	不是	带来	他	在	,

而且不可能实现和平继承；如果和平无法让他继位，

[ænd; ənd] [wɔːr] ['kænɑːt] , [wʌt] [mʌst; məst] [wiː; wi] [duː] ?

and	war	cannot	,	what	must	we	do	?
和	战争	不能	,	什么	必须	我们	做	?

如果战争行不通，我们该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,

It	were	much	better	not	to	have	it	at	all	,
它	是	很多	更好的	不是	到	有	它	在	全部	,

最好还是不要有它。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

than	to	have	it	and	ruin	the	kingdom	,
比	到	有	它	和	废墟	这	王国	,

与其拥有它却毁了王国，不如拥有它，

[ænd; ənd] ['ruːɪn] [ðoʊz] [ðæt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	ruin	those	that	claim	it	at	the	same	time	.
和	废墟	那些	那	宣称	它	在	这	相同的	时间	.

同时摧毁那些声称拥有它的人。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz][ðæn; ðən] [ðiːz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['koʊdʒənt][wʌnz] ; ['lɜːrnɪd]

But	yet	I	have	other	reasons	than	these	,	and	more	cogent	ones	;	learned
但	然而	我	有	其他	原因	比	这些	,	和	更多的	令人信服的	一个	;	学习

[men] [seɪ] ,

men	say	,
男人	说	,

但我还有其他理由，而且是更有说服力的理由；有学问的人会说：

[sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [kjʊr] [baɪ] [æn'tɪpəθɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ] ['sɪmpəθiːz] ;

some	diseases	in	nature	are	cured	by	antipathies	,	and	some	by	sympathies	;
一些	疾病	在	自然	是	治愈	经过	反感	,	和	一些	经过	同情	;

自然界中有些疾病可以通过排斥疗法治愈，有些疾病可以通过同情疗法治愈；

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [prɪ'zɜːvətɪvz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

that	the	enemies	of	nature	are	the	best	preservatives	of	nature	;
那	这	敌人	的	自然	是	这	最好的	防腐剂	的	自然	;

自然界的敌人反而是自然界最好的保护者；

[ðæt] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði]

that	bodies	are	brought	down	by	the	skill	of	the	physician	that	they	may	the
那	身体	是	带来	向下	经过	这	技能	的	这	医生	那	他们	可能	这

['betər] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ,

better	be	brought	up	,
更好的	是	带来	向上	,

医生运用精湛的医术将尸体救下，以便更好地将其救起。

[meɪd] [sɪk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wel] ,

made	sick	to	be	made	well	,
制成	生病的	到	是	制成	出色地	,

生病后被治愈，

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	carried	to	the	brink	of	the	grave	in	order	to	be	kept	from	the
和	携带	到	这	边缘	的	这	严重	在	命令	到	是	保留	从	这

[greɪv] ;

grave	;
严重	;

被抬到坟墓边缘，以便不被埋入坟墓；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , ['pɔizənz] [ɑːr; ər] [əd'ministəd]

for	these	reasons	,	and	in	order	to	these	things	,	poisons	are	administered
为了	这些	原因	,	和	在	命令	到	这些	事物	,	毒药	是	管理

[fɔːr; fər] ['fɪzɪk] ;

for	physic	;
为了	物理学	;

出于这些原因，为了达到这些目的，人们使用毒药来治病；

[ɔːr] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɪn]['sɜːrdʒəri] , [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [kʌt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hiːl] ;

or	amputations	in	surgery	,	the	flesh	is	cut	that	it	may	heal	;
或者	截肢	在	外科手术	,	这	肉	是	切	那	它	可能	愈合	;

或外科手术中的截肢，切开皮肉是为了使其愈合；

[æn; ən][ɑːrm][leɪd]['oʊpən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kloʊz][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ;

an	arm	laid	open	that	it	may	close	with	safety	;
一个	手臂	铺设	打开	那	它	可能	关闭	和	安全	;

一只张开的手臂，以便安全地闭合；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['meθədz] [ʌv; əv] [kjʊr] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] [wel]

and	these	methods	of	cure	are	said	to	be	the	most	certain	as	well
和	这些	方法	的	治愈	是	说	到	是	这	最多	肯定	作为	出色地

[æz; əz][moʊst] ['nesəseri] [ɪn] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr]['keɪsɪz] ,

as	most	necessary	in	those	particular	cases	,
作为	最多	必要的	在	那些	特别的	案例	,

据说，在这些特定病例中，这些治疗方法是最确定有效的，也是最必要的。

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][prə'vɜːrbiəl] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['fɪzɪk] , ['despərət] [dɪ'ziːzɪz]

from	whence	it	is	become	a	proverbial	saying	in	physic	,	desperate	diseases
从	何处	它	是	变得	一个	谚语	说	在	物理学	,	绝望的	疾病

[mʌst; məst][hæv; həv] ['despərət] ['remədiz] .

must	have	desperate	remedies	.
必须	有	绝望的	补救措施	.

因此，医学界流传着一句谚语：绝症必须用绝症治疗。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːpər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['weðər] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ]

Now	it	is	very	proper	to	inquire	in	this	case	whether	the	nation	is	not	in	such
现在	它	是	非常	恰当的	到	查询	在	这	案件	无论	这	国家	是	不是	在	这样的

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

a	state	of	health	at	this	time	,
一个	状态	的	健康	在	这	时间	,

现在，我们非常有必要探究一下，目前国家是否处于这样的健康状况之中。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ,

that	the	coming	of	the	pretender	may	not	be	of	absolute	necessity	,
那	这	未来	的	这	冒名顶替者	可能	不是	是	的	绝对	必要性	,

这位冒名顶替者的出现或许并非绝对必要。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kjʊr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'stempər] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'flɪkt] [ˌjuː 'es] ,

by	way	of	cure	of	such	national	distempers	which	now	afflict	us	,
经过	方式	的	治愈	的	这样的	国家的	犬瘟热	哪个	现在	折磨	我们	,

通过治愈目前困扰我们的这些国家弊病，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [kjʊr] [kæn; kən][biː; bi] [rɔːt] [noʊ] ['ʌðər] [wei] ?

and	that	an	effectual	cure	can	be	wrought	no	other	way	?
和	那	一个	有效的	治愈	能	是	锻	不	其他	方式	?

难道没有其他有效的治疗方法吗?

[ɪf] [ə'pɑːn] [duː] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [rɪ'siːv]

If	upon	due	inquiry	it	should	appear	that	we	are	not	fit	to	receive
如果	之上	到期的	询问	它	应该	出现	那	我们	是	不是	合身	到	收到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər][ɪz] ,

such	a	prince	as	the	successor	of	the	house	of	Hanover	is	,
这样的	一个	王子	作为	这	接班人	的	这	房子	的	汉诺威	是	,

如果经过适当调查后发现我们不适合接待像汉诺威王朝继承人这样的王子，

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌmæl'triːt] [ænd; ənd][ə'bjuːs][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] ,

that	we	should	maltreat	and	abuse	him	if	he	were	here	,
那	我们	应该	虐待	和	虐待	他	如果	他	是	这里	,

如果他在这里，我们应该虐待他、羞辱他吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truː] ['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	that	there	is	no	way	for	us	to	learn	the	true	value	of	a
和	那	那里	是	不	方式	为了	我们	到	学习	这	真的	价值	的	一个

['prɑːtɪstənt] [sək'sesər] [soʊ] [wel] [æz; əz][baɪ] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [prɪ'tendər] [ɪz] ,

protestant	successor	so	well	as	by	tasting	a	little	what	a	popish	pretender	is	,
新教	接班人	所以	出色地	作为	经过	品尝	一个	小的	什么	一个	天主教	冒名顶替者	是	,

而要真正了解一位新教继承者的价值，最好的办法莫过于亲身体验一下一位天主教伪君子的真面目。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æd'vɑːntɪdʒɪz] [ðæt] [meɪ] [ə'kruː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]

and	feeling	something	of	the	great	advantages	that	may	accrue	to	us	by
和	感觉	某物	的	这	伟大的	优势	那	可能	累积	到	我们	经过

[ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt]['pɑːrti] ;

the	superiority	of	a	Jacobite	party	;
这	优势	的	一个	詹姆斯党	派对	;

并感受到詹姆斯党人的优势可能会给我们带来巨大的好处;

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][stuː'pɪdəti][hæz; həz][soʊ][fɑːr] [siːzd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

if	the	disease	of	stupidity	has	so	far	seized	us	that	we	are	to	be
如果	这	疾病	的	愚蠢	有	所以	远的	查获	我们	那	我们	是	到	是

[kjʊr] ['oʊnli][baɪ] ['pɔizənz] [ænd; ənd] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ;

cured	only	by	poisons	and	fermentations	;
治愈	仅有的	经过	毒药	和	发酵	;

如果愚昧的疾病已经严重到只能通过毒药和发酵来治愈;

[ɪf] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz]['mɔːtifaid] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [diːp] [ɪn'sɪʒənz] , [ˌæmpju'teɪʃn] , [ænd; ənd]

if	the	wound	is	mortified	,	and	nothing	but	deep	incisions	,	amputations	,	and
如果	这	伤口	是	羞愧难当	,	和	没有什么	但	深的	切口	,	截肢	,	和

['despərət] ['remədiz] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] ;

desperate	remedies	must	be	used	;
绝望的	补救措施	必须	是	用过的	;

如果伤口已严重坏死，只能采用深切、截肢和绝望的治疗方法;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəseri] [ðʌs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði]

if	it	should	be	necessary	thus	to	teach	us	the	worth	of	things	by	the
如果	它	应该	是	必要的	因此	到	教	我们	这	值得	的	事物	经过	这

[wɑːnt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

want	of	them	;
想	的	他们	;

如果必须通过失去某物来教导我们其价值;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['sensɪz] ;

and	there	is	no	other	way	to	bring	the	nation	to	its	senses	;
和	那里	是	不	其他	方式	到	带来	这	国家	到	它是	感官	;

没有其他办法能让这个国家恢复理智;

[waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ðen] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'tendər] ?

why	,	what	can	be	then	said	against	the	pretender	?
为什么	,	什么	能	是	然后	说	反对	这	冒名顶替者	?

那么，还能对这个冒名顶替者说些什么呢?

['iːv(ə)n][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [wʌt] ['sleɪvəri] [miːnz] ,

Even	let	him	come	that	we	may	see	what	slavery	means	,
甚至	让	他	来	那	我们	可能	看	什么	奴隶制	方法	,

甚至让他来，让我们看看奴隶制意味着什么。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['gæliːz] [hæŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

and	may	inquire	how	the	chains	of	French	galleys	hang	about	us	,
和	可能	查询	如何	这	链条	的	法语	厨房	悬挂	关于	我们	,

并可能会问，法国战船的锁链是如何悬挂在我们周围的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ;

and	how	easy	wooden	shoes	are	to	walk	in	;
和	如何	简单的	木制的	鞋	是	到	走	在	;

木屐穿起来多么舒适;

[fɔːr; fər][noʊ] [ɪk'spɪriəns] ['tiːtʃɪz] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [bai] ['dɪrɪst] ,

for	no	experience	teaches	so	well	as	that	we	buy	dearest	,
为了	不	经验	教导	所以	出色地	作为	那	我们	买	亲爱的	,

没有比购买最贵的东西更能教会我们东西贵重的东西了。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [smɑːrt] .

and	pay	for	with	the	most	smart	.
和	支付	为了	和	这	最多	聪明的	.

并用最智能的方式支付。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [meɪ] [pæs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ;

I	think	this	may	pass	for	a	very	good	reason	against	the	protestant	succession	;
我	思考	这	可能	经过	为了	一个	非常	好的	原因	反对	这	新教	演替	;

我认为这或许可以作为反对新教继承权的非常充分的理由;

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ʃʊrɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .

nothing	is	surer	than	that	the	management	of	King	Charles	II	.
没有什么	是	确定	比	那	这	管理	的	国王	查尔斯	二	.

没有什么比查理二世国王的统治更有把握了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['brʌðər] ,

and	his	late	brother	,
和	他的	晚的	兄弟	,

以及他已故的兄弟,

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [weɪz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs]

were	the	best	ways	the	nation	could	ever	have	taken	to	bring	to	pass
是	这	最好的	方式	这	国家	可以	曾经	有	已采取	到	带来	到	经过

[ðə; ði] ['hæpi] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

the	happy	revolution	;
这	快乐的	革命	;

这是国家实现这场幸福革命所能采取的最佳途径;

[jet] [ðiːz] [ə'flɪkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['dʒɔɪəs] , [bʌt; bət] ['griːvəs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

yet	these	afflictions	to	the	island	were	not	joyous	,	but	grievous	,	for	the
然而	这些	苦难	到	这	岛	是	不是	欢乐	,	但	严重的	,	为了	这

[taɪm] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ,

time	they	remained	,
时间	他们	剩余	,

然而,这些灾难给这座岛屿带来的并非喜悦,而是痛苦,因为它们持续了很长时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['kiŋdəmz] ['sʌfərd] [greɪt] [kən'vʌlʃəŋ] ;

and	the	poor	kingdoms	suffered	great	convulsions	;
和	这	贫穷的	王国	遭受	伟大的	抽搐	;

贫穷的王国遭受了巨大的动荡;

[bʌt; bət] [wʌt] [weɪz] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [kən'vʌlʃəŋ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə; eɪ]

but	what	weighs	that	if	these	convulsions	are	found	to	be	necessary	to	a
但	什么	重量	那	如果	这些	抽搐	是	成立	到	是	必要的	到	一个

[kjʊr] ?

cure	?
治愈	?

但如果发现这些抽搐对于治愈是必要的,那么这些又有什么关系呢?

[ɪf] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['vɑːmɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [dɪ'stempər] ,

If	the	physicians	prescribe	a	vomit	for	the	cure	of	any	particular	distemper	,
如果	这	医生	规定	一个	呕吐	为了	这	治愈	的	任何	特别的	犬瘟热	,

如果医生开出催吐剂来治疗某种特定的疾病,

[wɪl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [sɪk] ?

will	the	patient	complain	of	being	made	sick	?
将要	这	病人	抱怨	的	存在	制成	生病的	?

病人会抱怨感到不适吗?

[noʊ] , [noʊ] ; [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] , [ðen] [wiː; wi] [seɪ] , [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] ,

No	,	no	;	when	you	begin	to	be	sick	,	then	we	say	,	Oh	,	that	is	right	,
不	,	不	;	什么时候	你	开始	到	是	生病的	,	然后	我们	说	,	哦	,	那	是	正确的	,

不,不;当你开始生病的时候,我们才会说,哦,对了,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['vɑːmɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][wɜːrk] ;

and	then	the	vomit	begins	to	work	;
和	然后	这	呕吐	开始	到	工作	;

然后呕吐就开始起作用了;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [spjuː] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [dregz] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ðə; ði]

and	how	shall	the	island	of	Britain	spew	out	all	the	dregs	and	filth	the
和	如何	将	这	岛	的	英国	呕吐	出去	全部	这	渣	和	污秽	这

['pʌblɪk] [dɪ'dʒɛstʃər] [hæz; həz] [kən'træktɪd] ,

public	digesture	has	contracted	,
民众	消化物	有	合同	,

那么，不列颠岛该如何排出公共消化系统所积累的所有残渣污秽呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [meɪd] [sɪk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frentʃ] ['fɪzɪk] ?

if	it	be	not	made	sick	with	some	French	physic	?
如果	它	是	不是	制成	生病的	和	一些	法语	物理学	?

如果不是被某种法国药水弄病了呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [gʊd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [faʊl] ['stʌmək] ,

If	you	give	good	nourishing	food	upon	a	foul	stomach	,
如果	你	给	好的	滋养	食物	之上	一个	犯规	胃	,

如果胃不舒服，却喂食营养丰富的食物，

[juː; jʊ] [kɔːz] [ðæt] ['hoʊlsəm] [fuːd] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] [fɪlθ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃɪŋ]

you	cause	that	wholesome	food	to	turn	into	filth	,	and	instead	of	nourishing
你	原因	那	健康	食物	到	转动	进入	污秽	,	和	反而	的	滋养

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

你把原本有益健康的食物变成了污秽之物，非但没有滋养人，反而使它变得污秽不堪。

[ˌaɪ 'tiː] ['nʌrɪʃɪz] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [tɪl] [ðoʊz] [dɪ'ziːzɪz] [pruːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ,

it	nourishes	diseases	in	the	man	,	till	those	diseases	prove	his	destruction	,
它	滋养	疾病	在	这	男人	,	直到	那些	疾病	证明	他的	破坏	,

它会在人体内滋养疾病，直到这些疾病最终导致人死亡。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

and	bring	him	to	the	grave	.
和	带来	他	到	这	严重	.

把他带到坟墓里。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'sesər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['gʌvərnmənt]

if	you	will	bring	the	protestant	successor	into	the	government	before	that	government
如果	你	将要	带来	这	新教	接班人	进入	这	政府	前	那	政府

[hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['fɪzɪk] [tuː; tə] [klenz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] [dɪ'dʒɛstʃər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

have	taken	some	physic	to	cleanse	it	from	the	ill	digesture	it	may
有	已采取	一些	物理学	到	洁净	它	从	这	患病的	消化物	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] ,

have	been	under	,
有	到过	在下面	,

如果你能在新教继任政府接受某种治疗以清除其可能存在的不良影响之前，就让新教继任者进入政府，

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

how	do	we	know	but	the	diseases	which	are	already	begun	in	the	constitution
如何	做	我们	知道	但	这	疾病	哪个	是	已经	开始	在	这	宪法

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] ,

may	not	be	nourished	and	kept	up	,
可能	不是	是	营养	和	保留	向上	,

我们怎么知道呢？但那些已经潜藏在体质中的疾病可能不会得到滋养和延续。

[tɪl] [ðeɪ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [breɪk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɑː'sterəti] ,

till	they	may	hereafter	break	out	in	the	days	of	our	posterity	,
直到	他们	可能	此后	休息	出去	在	这	天	的	我们的	后人	,

直到它们在我们的后代时代再次爆发为止。

[ænd; ənd] [pruːv] ['mɔːrt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	prove	mortal	to	the	nation	.
和	证明	凡人	到	这	国家	.

对国家而言，这将是一场灾难。

['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'sesər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]

Wherefore	should	we	desire	the	protestant	successor	to	come	in	upon	a	foot	of
因此	应该	我们	欲望	这	新教	接班人	到	来	在	之上	一个	脚	的

[haɪ] - ['flaɪɪŋ] [meɪ'nɑːʒ] ,

high	-	flying	menage	,
高的	-	飞行	家政	,

因此，我们为何要希望新教的继承者踏上一条通往辉煌的阶梯呢?

[ænd; ənd][biː; bi][bɪ'hoʊldən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi]

and	be	beholden	for	their	establishment	to	those	who	are	the	enemies
和	是	受托人	为了	他们的	建立	到	那些	WHO	是	这	敌人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ?

of	the	constitution	?
的	这	宪法	?

并且要对那些宪法的敌人感恩戴德?

[wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs]

Would	not	this	be	to	have	in	time	to	come	the	successors	of	that	house
会	不是	这	是	到	有	在	时间	到	来	这	继承人	的	那	房子

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [pæst] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [sɪk] [ʌv; əv] ,

be	the	same	thing	as	the	ages	passed	have	already	been	made	sick	of	,
是	这	相同的	事物	作为	这	年龄	通过了	有	已经	到过	制成	生病的	的	,

难道这不会导致这个家族的后代，最终也变成过去几代人已经厌倦的那种人吗?

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [spjuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?

and	made	to	spew	out	of	the	government	?
和	制成	到	呕吐	出去	的	这	政府	?

被迫从政府中攫取利益?

[ɑːr; ər][nɑːt]['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]

Are	not	any	of	these	considerations	enough	to	make	any	of	us	averse	to
是	不是	任何	的	这些	考虑因素	足够的	到	制作	任何	的	我们	反	到

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ?

the	protestant	succession	?
这	新教	演替	?

难道这些因素还不足以让我们中的任何人对新教继承权产生反感吗?

[noʊ] , [noʊ] ; [let][juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] ['vɑːmɪt][fɜːrst] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es] [sɪk] ,

No	,	no	;	let	us	take	a	French	vomit	first	,	and	make	us	sick	,
不	,	不	;	让	我们	拿	一个	法语	呕吐	第一的	,	和	制作	我们	生病的	,

不，不；让我们先尝尝法国人的呕吐物，让自己恶心一下。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wel] , [ænd; ənd] [meɪ] ['æftərwərdz] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [helθ]

that	we	may	be	well	,	and	may	afterwards	more	effectually	have	our	health
那	我们	可能	是	出色地	,	和	可能	然后	更多的	有效地	有	我们的	健康

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

这样我们才能保持健康，并能更有效地恢复健康。

[ðə; ði] [prɪ'tendər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['medsnz] ,

The	pretender	will	no	doubt	bring	us	good	medicines	,
这	冒名顶替者	将要	不	怀疑	带来	我们	好的	药物	,

这位冒牌货无疑会给我们带来良药。

[ænd; ənd] [kjʊr] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌhaɪpə'kɑːndriæk] ['veɪpəz] [ðæt] [naʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es][soʊ] ['gɪdi]

and	cure	us	of	all	our	hypochondriac	vapours	that	now	make	us	so	giddy
和	治愈	我们	的	全部	我们的	疑病症	蒸汽	那	现在	制作	我们	所以	头晕

.

:

.

治好我们所有的疑病症，让我们不再感到头晕目眩。

[bʌt; bət] , [seɪ] [sʌm; səm] , [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['poʊpəri][ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ; ['poʊpəri] , [seɪ] [juː; jʊ] !

But	,	say	some	,	he	will	bring	popery	in	upon	us	;	popery	,	say	you	!
但	,	说	一些	,	他	将要	带来	天主教	在	之上	我们	;	天主教	,	说	你	!

但是，有人说，他会把天主教带给我们；天主教，你说呢?

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['poʊpəri][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [seɪ] [sʌm; səm][foʊk] ,

it	is	true	,	popery	is	a	sad	thing	,	and	that	,	say	some	folk	,
它	是	真的	,	天主教	是	一个	伤心	事物	,	和	那	,	说	一些	民间	,

的确，天主教是一件令人悲哀的事情，有些人也这样认为。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ; [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðen] [ðɪs] [θɪŋ] [kɔːld]

ought	to	have	been	thought	on	before	now	;	but	suppose	then	this	thing	called
应该	到	有	到过	想法	在	前	现在	;	但	认为	然后	这	事物	称为

['poʊpəri] !

popery	!
天主教	!

早就应该考虑到这一点了；但想想看，如果真有天主教这种东西出现呢!

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] ?

How	will	it	come	in	?
如何	将要	它	来	在	?

它会如何进入?

[waɪ] , [seɪ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [foʊk] , [ðə; ði] [prɪ'tendər] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpɪst] ,

Why	,	say	the	honest	folk	,	the	pretender	is	a	papist	,
为什么	,	说	这	诚实的	民间	,	这	冒名顶替者	是	一个	天主教徒	,

诚实的人们会说，那个冒牌货是个天主教徒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [prɪns] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['poʊpəri] [kʌm] [ɪn]

and	if	a	popish	prince	come	upon	the	throne	we	shall	have	popery	come	in
和	如果	一个	天主教	王子	来	之上	这	王座	我们	将	有	天主教	来	在

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

upon	us	without	fail	.
之上	我们	没有	失败	.

如果一位信奉天主教的王子登上王位，那么天主教一定会降临到我们身上。

[wel] , [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɜːrt] [wɪl] [ðɪs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Well	,	well	,	and	what	hurt	will	this	be	to	you	?
出色地	,	出色地	,	和	什么	伤害	将要	这	是	到	你	?

哼，哼，这会给你带来什么伤害呢?

[meɪ] [nɑːt]['poʊpəri][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɪn][ɪts][kaɪnd] ?

May	not	popery	be	very	good	in	its	kind	?
可能	不是	天主教	是	非常	好的	在	它是	种类	?

天主教或许也有其独特之处?

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] ['poʊpəri] , [laɪk][ðə; ði]['vɑːmɪt] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,

What	if	this	popery	,	like	the	vomit	made	of	poison	,
什么	如果	这	天主教	,	喜欢	这	呕吐	制成	的	毒	,

如果这种教皇制度，就像毒药呕吐物一样，

[biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['fɪzɪk] [ðæt] [kæn; kən] [kjʊr] [juː; jʊ] ?

be	the	only	physic	that	can	cure	you	?
是	这	仅有的	物理学	那	能	治愈	你	?

是唯一能治好你的医生吗?

[ɪf] [ðɪs] ['vɑːmɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [spjuː] [aʊt] [jʊr; jər] [fɪlθ] , [jʊr; jər]['tɔːri] [fɪlθ] , [jʊr; jər][aɪ'dɑːlətrəs] [fɪlθ] ,

If	this	vomit	make	you	spew	out	your	filth	,	your	tory	filth	,	your	idolatrous	filth	,
如果	这	呕吐	制作	你	呕吐	出去	你的	污秽	,	你的	保守党	污秽	,	你的	偶像崇拜	污秽	,

如果这呕吐物让你吐出你的污秽，你的保守党污秽，你的偶像崇拜污秽，

[jʊr; jər] [taɪ'rænɪk] [fɪlθ] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [gʊd]

your	tyrannic	filth	,	and	restore	you	to	your	health	,	shall	it	not	be	good
你的	暴君	污秽	,	和	恢复	你	到	你的	健康	,	将	它	不是	是	好的

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

for	you	?
为了	你	?

清除你那暴虐的污秽，恢复你的健康，这对你难道不是有好处吗?

[wer] [preɪ] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['æləgɔːri] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] ; [juː; jʊ] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]

Where	pray	observe	in	the	allegory	of	physic	;	you	heard	before	when	you	take	a
在哪里	祈祷	观察	在	这	寓言	的	物理学	;	你	听到	前	什么时候	你	拿	一个

['vɑːmɪt] ,

vomit	,
呕吐	,

请留意医学寓言中的祈祷；你以前听说过，当你呕吐时，

[ðə; ði] ['fɪzɪk] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə]['vɑːmɪt][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːntreri][tuː; tə]['neɪtʃər] ,

the	physic	given	you	to	vomit	is	always	something	contrary	to	nature	,
这	物理学	给定	你	到	呕吐	是	总是	某物	相反	到	自然	,

让你呕吐的药物总是违背自然规律的。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['teɪkən][ɪn]['kwɑːntəti] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːpəreɪt] ?

something	that	if	taken	in	quantity	would	destroy	;	but	how	does	it	operate	?
某物	那	如果	已采取	在	数量	会	破坏	;	但	如何	做	它	操作	?

它如果大量服用会造成破坏；但它是如何起作用的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [fər'ment] [tuː; tə][kæst] [aʊt] [wʌt] [ə'fendz]

It	attacks	nature	,	and	puts	her	upon	a	ferment	to	cast	out	what	offends
它	攻击	自然	,	和	放置	她	之上	一个	发酵	到	投掷	出去	什么	冒犯

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

它挑战自然，使自然界产生一种躁动，驱散一切冒犯它的东西；

[bʌt; bət][rɪ'mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [preɪ] , [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['vɔmits] ,

but	remark	it	,	I	pray	,	when	the	patient	vomits	,
但	评论	它	,	我	祈祷	,	什么时候	这	病人	呕吐	,

但请留意，当病人呕吐时，

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] ['vɔmits] [ʌp][ðə; ði] ['fɪzɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlθ] [tə'geðər] ; [soʊ] ,

he	always	vomits	up	the	physic	and	the	filth	together	;	so	,
他	总是	呕吐	向上	这	物理学	和	这	污秽	一起	;	所以	,

他总是把药和污秽物一起吐出来；所以，

[ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['vɑ:mɪt][ʌv; əv]['poʊpəri] ,

if	the	nation	should	take	a	vomit	of	popery	,
如果	这	国家	应该	拿	一个	呕吐	的	天主教	,

如果国家要对天主教深恶痛绝，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [kʌmz] [moʊst]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]

as	when	the	pretender	comes	most	certain	it	is	that	this	will	be	the
作为	什么时候	这	冒名顶替者	来	最多	肯定	它	是	那	这	将要	是	这

['kɑ:nsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

当冒名顶替者最确信这将是结果时，

[ðeɪ] [wɪl] ['vɑ:mɪt][ʌp][ðə; ði] ['fɪzɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlθ] [tə'geðər] ;

they	will	vomit	up	the	physic	and	the	filth	together	;
他们	将要	呕吐	向上	这	物理学	和	这	污秽	一起	;

他们会把药和污秽一起吐出来；

[ðə; ði]['poʊpəri][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tendər] [wɪl] [kʌm] [ɔ:l][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] ,

the	popery	and	the	pretender	will	come	all	up	again	,	and	all	the	popish	,
这	天主教	和	这	冒名顶替者	将要	来	全部	向上	再次	,	和	全部	这	天主教	,

天主教和伪君子都会再次出现，所有天主教徒都会如此。

['ɑ:rbɪtreri] , [tə'rænɪk(ə)l] [fɪlθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][soʊ]

arbitrary	,	tyrannical	filth	,	which	has	offended	the	stomach	of	the	nation	so
随意的	,	强横	污秽	,	哪个	有	被冒犯了	这	胃	的	这	国家	所以

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

专断、暴虐的污秽之物，长期以来一直令全国人民感到恶心。

[ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [ɪts] [dɪ'dʒɛstʃər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [ʌp] [tə'geðər] ;

and	ruined	its	digesture	,	it	will	all	come	up	together	;
和	毁坏	它是	消化物	,	它	将要	全部	来	向上	一起	;

并且破坏了它的消化系统，所有东西都会一起出来；

[wʌn]['vɑ:mɪt][ʌv; əv]['poʊpəri] [wɪl] [du:][ˌju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] ,

one	vomit	of	popery	will	do	us	all	a	great	deal	of	good	,
一	呕吐	的	天主教	将要	做	我们	全部	一个	伟大的	交易	的	好的	,

哪怕只是吐出一口教皇的毒药，也会对我们所有人大有裨益。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz] ['mɑ:rvələs] [faʊl] .

for	the	stomach	of	the	constitution	is	marvellous	foul	.
为了	这	胃	的	这	宪法	是	奇妙	犯规	.

因为人体的胃真是糟糕透了。

[əb'zɜ:rv] , ['pi:p(ə)l] !

Observe	,	people	!
观察	,	人们	!

大家快看！

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [nu:] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['vɑ:mɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'fɔ:r]

this	is	no	new	application	;	the	nation	has	taken	a	vomit	of	this	kind	before
这	是	不	新的	应用	;	这	国家	有	已采取	一个	呕吐	的	这	种类	前

[naʊ] ,

now	,
现在	,

这并非什么新鲜事；这个国家以前就曾遭遇过类似的糟粕。

[æz; əz][ɪn] [kwiːn] ['meri] [aɪ] . - [es] [taɪm] ; [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [tʃuːd] , [ænd; ənd]

as	in	Queen	Mary	I	.	'	s	time	;	the	reformation	was	not	well	chewed	,	and
作为	在	女王	玛丽	我	.	-	s	时间	;	这	改革	曾是	不是	出色地	咀嚼	,	和

['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [hoʊl] ,

being	taken	down	whole	,
存在	已采取	向下	所有的	,

就像玛丽一世女王时期一样；宗教改革没有经过深思熟虑，就被全盘否定了。

[dɪd][nɑːt] ['raɪtli] [daɪ'dʒest] , [bʌt; bət] [left] [tuː] [mʌtʃ] ['kruːdəti][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [frʌm; frəm] [wens]

did	not	rightly	digest	,	but	left	too	much	crudity	in	the	stomach	,	from	whence
做过	不是	没错	消化	,	但	左边	也	很多	粗俗	在	这	胃	,	从	何处

[prə'siːdid] [ɪl] ['nɜːrɪʃmənt] ,

proceeded	ill	nourishment	,
继续	患病的	营养	,

消化不良，胃里残留了太多生食，导致营养不良。

[bæd] [blʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['hæbɪt][ʌv; əv]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

bad	blood	,	and	a	very	ill	habit	of	body	in	the	constitution	;
坏的	血	,	和	一个	非常	患病的	习惯	的	身体	在	这	宪法	;

不良的体质和极差的身体习惯；

['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'stempər] [wɪtʃ] [siːzd] [ðə; ði] [gɑːspɛlɚz] [ɪn] ['sʌfɔk] ,

witness	the	distemper	which	seized	the	Gospellers	in	Suffolk	,
证人	这	犬瘟热	哪个	查获	这	福音传道者	在	萨福克	,

看看萨福克郡福音传道者们所遭受的瘟疫吧。

[huː] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['epɪlepsi] [ɔːr] [ded] ['pɔːlzi][ɪn][ðə; ði] ['betər] [hæf][ʌv; əv][ðer; ðər]

who	being	struck	with	an	epilepsy	or	dead	palsy	in	the	better	half	of	their
WHO	存在	击	和	一个	癫痫	或者	死的	麻痹	在	这	更好的	一半	的	他们的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

那些在意识清醒的一半范围内患有癫痫或麻痹症的人，

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['zeləs] [pɑːrt] , [tʊk] [ʌp][ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [prɪ'tendər]

to	wit	,	the	religious	and	zealous	part	,	took	up	arms	for	a	popish	pretender
到	有	,	这	宗教	和	热心	部分	,	采取	向上	武器	为了	一个	天主教	冒名顶替者

,

,

,

也就是说，那些宗教狂热分子拿起武器支持一位天主教伪君子。

[ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'sesər] , [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld] - ['hedɪd] ['hwɪmzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [laɪn]

against	the	protestant	successor	,	upon	the	wild	-	headed	whimsey	of	the	right	line
反对	这	新教	接班人	,	之上	这	荒野	-	标题	奇思妙想	的	这	正确的	线

['biːɪŋ] ['dʒʊr][dɪ'viːnoʊ] .

being	jure	divino	.
存在	法尔	神圣	.

反对新教继承者，认为右派路线是神圣法，这种想法是异想天开的。

[wel] , [wʌt] ['fɑːloʊd] , [aɪ] [preɪ] ?

Well	,	what	followed	,	I	pray	?
出色地	,	什么	随后	,	我	祈祷	?

那么，接下来发生了什么呢?

[waɪ] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['vɑːmɪt][ʌv; əv]['poʊpəri] ; [ðə; ði]['poʊʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

Why	,	they	took	a	vomit	of	popery	;	the	potion	indeed	was	given	in	a
为什么	,	他们	采取	一个	呕吐	的	天主教	;	这	药水	的确	曾是	给定	在	一个

['dʌb(ə)l] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

double	vehicle	,
双倍的	车辆	,

为什么呢？他们吞下了天主教的呕吐物；这药水确实是用双重载体服用的。

[vɪz] . , [ʌv; əv]['fægəts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'fleɪmd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrkt] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] , [ðæt] [ðə; ði]

viz	.	,	of	fagots	a	little	inflamed	,	and	this	worked	so	effectually	,	that	the
即	.	,	的	柴捆	一个	小的	发炎的	,	和	这	工作	所以	有效地	,	那	这

['neɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['vɑːmɪtɪd] ,

nation	having	vomited	,
国家	拥有	呕吐	,

也就是说，用柴火稍微点燃，这种方法非常有效，以至于全国人民都呕吐了，

[brɔːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hə'redɪteri]

brought	up	all	the	filth	of	the	stomach	,	and	the	foolish	notion	of	hereditary
带来	向上	全部	这	污秽	的	这	胃	,	和	这	愚蠢	概念	的	遗传

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

勾起了我所有的胃里污秽，以及世袭权利这种愚蠢的想法。

[spjuːd] [aʊt] ['poʊpəri] ['ɔːlsoʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

spewed	out	popery	also	along	with	it	.
喷涌而出	出去	天主教	还	沿着	和	它	.

它还带出了天主教的谬论。

[ðʌs] [wʌz; wəz] ['poʊpəri] , [ænd; ənd] ['faɪər] [ænd; ənd] ['fægət] ,

Thus	was	popery	,	and	fire	and	fagot	,
因此	曾是	天主教	,	和	火	和	柴草	,

这就是天主教、烈火和柴堆的结局。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,

the	most	effectual	remedy	to	cure	the	nation	of	all	its	simple	diseases	,
这	最多	有效的	补救	到	治愈	这	国家	的	全部	它是	简单的	疾病	,

治愈全国所有常见疾病的最有效方法，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ˌrefər'meɪʃn] ;

and	to	settle	and	establish	the	protestant	reformation	;
和	到	定居	和	建立	这	新教	改革	;

并确立和推进新教改革；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [soʊ] ['terəfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] ['poʊpəri]

and	why	then	should	we	be	so	terrified	with	the	apprehensions	of	popery
和	为什么	然后	应该	我们	是	所以	恐惧	和	这	担忧	的	天主教

?

?
?

那么，我们为何要对天主教的种种弊端感到如此恐惧呢?

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] ['oʊpən] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ]

why	should	we	not	open	our	eyes	and	see	how	much	to	our	advantage
为什么	应该	我们	不是	打开	我们的	眼睛	和	看	如何	很多	到	我们的	优势

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [reɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['poʊpəri] [brɔːt] [ɪn] ,

it	may	be	in	the	next	reign	to	have	popery	brought	in	,
它	可能	是	在	这	下一个	在位	到	有	天主教	带来	在	,

为什么我们不应该睁开眼睛看看，在下一个王朝时期引入天主教会对我们有多么大的好处呢?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [end] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [set] [ʌp] ,

and	to	that	end	the	pretender	set	up	,
和	到	那	结尾	这	冒名顶替者	放	向上	,

为此，冒名顶替者精心策划了这一切。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [doʊs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] ?

that	he	may	help	us	to	this	most	useful	dose	of	physic	?
那	他	可能	帮助	我们	到	这	最多	有用	剂量	的	物理学	?

他能否帮助我们获得这最有效的药物剂量?

[ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['mɛndɪd] ;

These	are	some	other	of	my	reasons	against	the	protestant	succession	;	I	think	they	cannot	be	mended	;
这些	是	一些	其他	的	我的	原因	反对	这	新教	演替	;	我	思考	他们	不能	是	已修复	;

以下是我反对新教继承制的其他一些理由；我认为这些理由无法弥补；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps] [biː; bi] [θɔːt] [hɑːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [soʊ] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['poʊpəri] ,

it	may	perhaps	be	thought	hard	of	that	we	should	thus	seem	to	make	light	of	so	terrible	a	thing	as	popery	,
它	可能	也许	是	想法	难的	的	那	我们	应该	因此	似乎	到	制作	光	的	所以	糟糕的	一个	事物	作为	天主教	,

或许有人会觉得我们这样轻视天主教这种可怕的事情很过分，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dʒest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔtɪstənts] ; [noʊ] , ['piːp(ə)l] !

and	should	jest	with	the	affair	of	the	protestants	;	no	,	people	!
和	应该	笑话	和	这	事务	的	这	新教徒	;	不	,	人们	!

并且应该拿新教徒的事开玩笑；不，各位！

[noʊ] ; [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [dʒest] , — ['teɪkɪŋ] ['fɪzɪk] [ɪz] [noʊ] [dʒest] [æt; ət] [ɔːl] ;

no	;	this	is	no	jest	,	—	taking	physic	is	no	jest	at	all	;
不	;	这	是	不	笑话	,	—	采取	物理学	是	不	笑话	在	全部	;

不，这不是开玩笑——服用药物一点也不好玩；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsf(ə)l] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [helθ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	is	useful	many	ways	,	and	there	is	no	keeping	the	body	in	health	without	it	;
为了	它	是	有用	许多	方式	,	和	那里	是	不	保持	这	身体	在	健康	没有	它	;

因为它有很多用途，没有它就无法保持身体健康；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [groʊs] [ænd; ənd] [æz; əz] ['feɪt(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] ,

for	the	corruption	of	politic	constitutions	are	as	gross	and	as	fatal	as	those	of	human	bodies	,
为了	这	腐败	的	政治	宪法	是	作为	总的	和	作为	致命的	作为	那些	的	人类	身体	,

政治体制的腐败与人体的腐败一样严重且致命。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪər] [æz; əz] [ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['medsnz] .

and	require	as	immediate	application	of	medicines	.
和	要求	作为	即时	应用	的	药物	.

需要立即用药。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [biː; bi] [soʊ] [ə'lɑːrmd] ,

And	why	should	you	people	of	this	country	be	so	alarmed	,
和	为什么	应该	你	人们	的	这	国家	是	所以	惊慌	,

这个国家的人民为何如此惊慌?

[ænd; ənd] [si:m] [soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [kɔ:ld] ['poʊpəri] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn]

and	seem	so	afraid	of	this	thing	called	popery	,	when	it	is	spoken	of	in
和	似乎	所以	害怕的	的	这	事物	称为	天主教	,	什么时候	它	是	说	的	在

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tɜ:rmz] ,

intelligible	terms	,
可理解的	条款	,

他们似乎非常害怕这种被称为天主教的东西，即使人们用通俗易懂的语言来谈论它。

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd] ['ɔ:ltərnətli] [tu:; tə][pʊt][jʊr; jər][hændz][tu:; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]

since	you	are	not	afraid	alternately	to	put	your	hands	to	those	things	which
自从	你	是	不是	害怕的	交替	到	放	你的	双手	到	那些	事物	哪个

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][tend][ɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,

as	naturally	tend	in	themselves	to	bring	it	upon	you	,
作为	自然	趋向	在	他们自己	到	带来	它	之上	你	,

因为你并不害怕去接触那些本身就容易给你带来灾祸的事物，

[æz; əz] [klaʊdz] [tend] [tu:; tə][reɪn] , [ɔ:r] [smoʊk] [tu:; tə]['faɪər] ; [wʌt] [dʌz] [ɔ:l][jʊr; jər] ['skændələs]

as	clouds	tend	to	rain	,	or	smoke	to	fire	;	what	does	all	your	scandalous
作为	云	趋向	到	雨	,	或者	抽烟	到	火	;	什么	做	全部	你的	丑闻

[dɪ'vɪʒnz] ,

divisions	,
部门	,

就像云朵会下雨，烟雾会着火一样；你们所有那些令人愤慨的分裂又会造成什么后果呢?

[jʊr; jər] [ˌʌn'krɪstʃən] , [jʊr; jər] ['hi:pɪŋ] [ʌp] [ri'prəutʃiz] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər]

your	unchristian	quarrellings	,	your	heaping	up	reproaches	,	and	loading	each	other
你的	非基督教徒	争吵	,	你的	堆积	向上	责备	,	和	加载中	每个	其他

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] ,

with	infamy	,
和	骂名	,

你们那些不符合基督教教义的争吵，你们互相指责，互相使坏，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['fɔ:dʒəriz] , [wʌt] [du:] [ði:z] [tend][tu:; tə][bʌt; bət][tu:; tə]['poʊpəri] ?

and	with	abominable	forgeries	,	what	do	these	tend	to	but	to	popery	?
和	和	可恶	伪造品	,	什么	做	这些	趋向	到	但	到	天主教	?

而这些可憎的伪造品，除了助长天主教之外，还能导致什么呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [æskt] [haʊ] [hæv; həv] [ði:z] ['eni] [sʌtʃ] ['refrəns] ?

If	it	should	be	asked	how	have	these	any	such	reference	?
如果	它	应该	是	问	如何	有	这些	任何	这样的	参考	?

如果有人问，这些有什么参考依据吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

the	question	is	most	natural	from	the	premises	.
这	问题	是	最多	自然的	从	这	前提	.

从前提出发，这个问题是最自然不过的了。

[ɪf] [dɪ'vɪʒnz] ['wi:kən] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [wɪg] [ænd; ənd]['tɔ:ri] , ['i:v(ə)n][ju'naɪtɪd] , [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd]

If	divisions	weaken	the	nation	;	if	whig	and	tory	,	even	united	,	are	,	and
如果	部门	削弱	这	国家	;	如果	辉格党	和	保守党	,	甚至	团结的	,	是	,	和

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

如果分裂削弱了国家；如果辉格党和托利党即使联合起来，也仍然、并且曾经联合起来，

[wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt]['poʊpəri] , ['ʃʊrli] [ðen] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [bri:tʃiz] ,

weak	enough	to	keep	out	popery	,	surely	then	widening	the	unnatural	breaches	,
虚弱的	足够的	到	保持	出去	天主教	,	一定	然后	扩大	这	不自然	违规行为	,

足以抵御天主教的势力，必然会进一步扩大人为造成的裂痕。

[ænd; ənd] [ɪn'fleɪmɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] [ɪrɛkənsaɪləbəl]

and	inflaming	things	between	them	to	implacable	and	irreconcileable
和	炎症	事物	之间	他们	到	冷酷无情	和	不可调和的

[bri:tʃiz] , [mʌst; məst][tend][tu:; tə][ˌoʊvər'θroʊ][ðə; ði]['prɑ:tɪstənt] ['kɪŋdəm] ,

breaches	,	must	tend	to	overthrow	the	protestant	kingdom	,
违规行为	,	必须	趋向	到	推翻	这	新教	王国	,

激化双方矛盾，导致不可调和的冲突，必然会动摇新教王国的根基。

[wɪtʃ] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['evər]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [sed] , [wen] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ['kænɑ:t]

which	,	as	our	ever	blessed	Saviour	said	,	when	divided	against	itself	cannot
哪个	,	作为	我们的	曾经	蒙福	救主	说	,	什么时候	分割	反对	本身	不能

[stænd] .

stand	.
站立	.

正如我们永远蒙福的救世主所说，分裂的事物无法屹立不倒。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][jʊr; jər] [bri:tʃiz] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [haɪt] [ɔ:l'redi] [æz; əz][tu:; tə][let] ['eni] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]

are	not	your	breaches	come	up	to	that	height	already	as	to	let	any	impartial
是	不是	你的	违规行为	来	向上	到	那	高度	已经	作为	到	让	任何	公正

['baɪstændər] [si:] [ðæt] ['poʊpəri][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ?

bystander	see	that	popery	must	be	the	consequences	?
旁观者	看	那	天主教	必须	是	这	结果	?

你们的违规行为难道还不足以让任何公正的旁观者看出，天主教的行径必然会带来这样的后果吗?

[du:][nɑ:t][wʌn]['pɑ:rti] [seɪ] ['oʊpənli] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [bi:; bi] ['peɪpɪst] [ðæn; ðən]

Do	not	one	party	say	openly	,	they	had	rather	be	papists	than
做	不是	一	派对	说	公然	,	他们	有	相当	是	天主教徒	比

[ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz] ;

presbyterians	;
长老会	;

不要让任何一方公开表示，他们宁愿做天主教徒也不愿做长老会教徒;

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tu:; tə] [mæs] [ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ;

that	they	would	rather	go	to	mass	than	to	a	meeting	-	house	;
那	他们	会	相当	去	到	大量的	比	到	一个	会议	-	房子	;

他们宁愿去教堂做弥撒，也不愿去教堂聚会;

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t][tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðæt] [haɪt] ,

and	are	they	not	to	that	purpose	,	all	of	them	who	are	of	that	height	,
和	是	他们	不是	到	那	目的	,	全部	的	他们	WHO	是	的	那	高度	,

难道所有达到那个高度的人不都是为了这个目的吗?

['oʊpənli][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒækəbaɪt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['poʊpəri] ?

openly	joined	with	the	jacobites	in	the	cause	of	popery	?
公然	加入	和	这	雅各布派	在	这	原因	的	天主教	?

公开与詹姆斯党人联合起来支持天主教?

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ɪn]['skɑːtlənd][soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

are	not	the	presbyterians	in	Scotland	so	exasperated	at	having	the
是	不是	这	长老会	在	苏格兰	所以	恼怒	在	拥有	这

[ˌæbdʒʊ'reɪʃn] [oʊθ] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ,

abjuration	oath	imposed	upon	them	,
放弃	誓言	强加	之上	他们	,

苏格兰的长老会教徒们难道不也对被迫宣誓弃绝宗教信仰感到无比愤怒吗?

['kɑːntreri] , [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [ðeɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] ,

contrary	,	as	they	tell	us	,	to	their	principles	,	that	they	care	not	if	he	,
相反	,	作为	他们	告诉	我们	,	到	他们的	原则	,	那	他们	关心	不是	如果	他	,

相反，正如他们告诉我们的那样，这与他们的原则相悖，他们并不在意他是否.....

[ɔːr] ['eni] [els] , [wʊd] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [joʊk] ?

or	any	else	,	would	come	now	and	free	them	from	that	yoke	?
或者	任何	别的	,	会	来	现在	和	自由的	他们	从	那	轭	?

或者其他人，现在会来解救他们脱离那枷锁吗?

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['poʊpəri]

What	is	all	this	but	telling	us	plainly	that	the	whole	nation	is	running	into	popery
什么	是	全部	这	但	讲述	我们	显然	那	这	所有的	国家	是	跑步	进入	天主教

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tendər] ?

and	the	pretender	?
和	这	冒名顶替者	?

这一切难道不是在清楚地告诉我们，整个国家正在走向天主教和伪君子吗?

[waɪ] [ðen] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bliːkli] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] , ['dʒɔɪnɪŋ][jʊr; jər][hændz]

Why	then	,	while	you	are	obliquely	,	and	by	consequences	,	joining	your	hands
为什么	然后	,	尽管	你	是	斜向	,	和	经过	结果	,	加入	你的	双手

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]['poʊpəri] ,

to	bring	in	popery	,
到	带来	在	天主教	,

那么，既然你们间接地、并最终促成了天主教的引入，为什么还要这样做呢?

[waɪ] , [oʊ] [dɪ'stræktɪd] [foʊk] !

why	,	O	distracted	folk	!
为什么	,	哦	愣	民间	!

哎呀，你们这些心不在焉的人啊!

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [tɔːk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli][ænd; ənd]

should	you	think	it	amiss	to	have	me	talk	of	doing	it	openly	and
应该	你	思考	它	错误	到	有	我	讲话	的	正在做	它	公然	和

[ə'vaʊɪdli] ?

avowedly	?
公开地	?

你觉得我公开、坦率地谈论这件事有什么不妥吗?

['betər] [ɪz]['oʊpən]['enməti][ðæn; ðən]['siːkrət] [gaɪl] ; ['betər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɔːk]['oʊpənli] ,

Better	is	open	enmity	than	secret	guile	;	better	is	it	to	talk	openly	,
更好的	是	打开	敌意	比	秘密	诡计	;	更好的	是	它	到	讲话	公然	,

公开敌对胜过暗中欺骗；坦诚交谈胜过公开对话。

[ænd; ənd] [prə'fes] ['oʊpənli] , [fɔːr; fər]['poʊpəri] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['riːəl]

and	profess	openly	,	for	popery	,	that	you	may	see	the	shape	and	real
和	宣称	公然	,	为了	天主教	,	那	你	可能	看	这	形状	和	真实的

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

picture	of	it	,
图片	的	它	,

并公开宣称自己是天主教徒，以便你们能够看清它的本质和真实面貌。

[ðæn; ðən] [prɪ'tend] [strɔ:ŋ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

than	pretend	strong	opposition	of	it	,
比	假装	强的	反对	的	它	,

与其假装强烈反对，

[ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər][hændz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] ,

and	be	all	at	the	same	time	putting	your	hands	to	the	work	,
和	是	全部	在	这	相同的	时间	推杆	你的	双手	到	这	工作	,

同时还要亲自动手工作，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [maɪt] .

and	pulling	it	down	upon	yourselves	with	all	your	might	.
和	拉	它	向下	之上	你们自己	和	全部	你的	可能	.

并用尽全力将它拉下来压在自己身上。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['weɪti] , [wi:; wi]

But	here	comes	an	objection	in	our	way	,	which	,	however	weighty	,	we
但	这里	来	一个	异议	在	我们的	方式	,	哪个	,	然而	重	,	我们

[mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə][get]['oʊvər] ,

must	endeavour	to	get	over	,
必须	努力	到	得到	超过	,

但是，我们遇到了一个阻碍，尽管这个阻碍很大，但我们必须努力克服它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbdʒʊ'reɪʃn] ?

and	this	is	,	what	becomes	of	the	abjuration	?
和	这	是	,	什么	变成	的	这	放弃	?

那么，这种弃绝之举又该如何呢?

[ɪf] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [kʌmz] [ɪn][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['pɜ:rdʒərd] ,

If	the	pretender	comes	in	we	are	all	perjured	,
如果	这	冒名顶替者	来	在	我们	是	全部	伪证	,

如果冒名顶替者出现，我们所有人都会作伪证。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ju'nænɪməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ,

and	we	ought	to	be	all	unanimous	for	the	house	of	Hanover	,
和	我们	应该	到	是	全部	一致	为了	这	房子	的	汉诺威	,

我们应该一致拥护汉诺威王朝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['pɜ:rdʒərd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'tendər] .

because	we	are	all	perjured	if	we	are	for	the	pretender	.
因为	我们	是	全部	伪证	如果	我们	是	为了	这	冒名顶替者	.

因为如果我们支持冒名顶替者，我们都犯了伪证罪。

['pɜ:rdʒərd] , [seɪ] [ji:; ji] !

Perjured	,	say	ye	!
伪证	,	说	是的	!

你们说，你们作伪证了!

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[waɪ] , [du:][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['pɜ:rdʒərd] [ɔ:l'redi] ?

why	,	do	all	these	people	say	we	are	perjured	already	?
为什么	,	做	全部	这些	人们	说	我们	是	伪证	已经	?

为什么这些人都说我们已经作伪证了?

[neɪ] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ?

Nay	,	one	,	two	,	three	,	or	four	times	?
不	,	一	,	二	,	三	,	或者	四	时代	?

不，一次、两次、三次还是四次?

[wʌt] ['sɪgnɪfaɪ] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌæbdʒʊ'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [kæn; kən] [meɪk]

What	signify	oaths	and	abjurations	in	a	nation	where	the	parliament	can	make
什么	表示	誓言	和	弃绝	在	一个	国家	在哪里	这	议会	能	制作

[æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

an	oath	to	-	day	,
一个	誓言	到	-	天	,

在一个议会成员今天就可以宣誓的国家，誓言和弃绝誓言的意义何在?

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

and	punish	a	man	for	keeping	it	to	-	morrow	!
和	惩治	一个	男人	为了	保持	它	到	-	明天	!

并惩罚那些把东西留到明天的人!

[bɪ'saɪdz] , ['teɪkɪŋ] [oʊðz] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

Besides	,	taking	oaths	without	examination	,	and	breaking	them	without
除了	,	采取	誓言	没有	考试	,	和	打破	他们	没有

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hæθ] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] ,

consideration	,	hath	been	so	much	a	practice	,
考虑	,	有	到过	所以	很多	一个	实践	,

此外，未经审查就宣誓，并且毫不犹豫地违背誓言，已经成为一种普遍现象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反对汉诺威王朝继承的理由(Reasons Against the Succession of the House)

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][soʊ][fɑːr] [bæk] , [ðæt] [nʌn] , [ɔːr][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ,

and	the	date	of	its	original	is	so	far	back	,	that	none	,	or	but	very	few	,
和	这	日期	的	它是	原来的	是	所以	远的	后退	,	那	没有任何	,	或者	但	非常	很少	,

其原始日期非常久远，以至于几乎没有，或者只有极少数，

[noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [neɪ] ,

know	where	to	look	for	it	;	nay	,
知道	在哪里	到	看	为了	它	;	不	,

知道去哪里找；不，

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['vʌlgər]['daɪəlekt][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] " [ðə; ði]

have	we	not	been	called	in	the	vulgar	dialect	of	foreign	countries	"	the
有	我们	不是	到过	称为	在	这	庸俗	方言	的	外国的	国家	"	这

['swerɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] " ?

swearing	nation	"	?
咒骂	国家	"	?

我们难道没有被外国粗俗地称为"爱骂脏话的国家"吗?

[noʊt] , [wiː; wi][duː][nɑːt][seɪ][ðə; ði][fɔːr'swɔːrn]['neɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [wət'evər] ['ʌðər] ['kʌntriz] [seɪ][ʌv; əv]

Note	,	we	do	not	say	the	forsworn	nation	;	for	whatever	other	countries	say	of
笔记	,	我们	做	不是	说	这	宣誓者	国家	;	为了	任何	其他	国家	说	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

请注意，我们并不称自己为背誓之国；无论其他国家如何评价我们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['swerɪŋ]

it	is	not	meet	we	should	say	so	of	ourselves	;	but	as	to	swearing
它	是	不是	见面	我们	应该	说	所以	的	我们自己	;	但	作为	到	咒骂

[ænd; ənd] [fɔː'sweərɪŋ] ,

and	forswearing	,
和	发誓	,

我们不应该这样评价自己；但说到发誓和发誓不发誓，

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ænd; ənd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [wɪ'ðaʊt] [sɪn][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]

associating	and	abjuring	,	there	are	very	few	without	sin	to	throw	the
关联	和	放弃	,	那里	是	非常	很少	没有	罪	到	扔	这

[fɜːrst] [stoʊn] ,

first	stone	,
第一的	石头	,

既然已经结交了同党并摒弃了他们，那么几乎没有人没有罪，又怎能妄自指责别人呢?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [les] ['kerf(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] :

and	therefore	we	may	be	the	less	careful	to	answer	in	this	matter	:
和	所以	我们	可能	是	这	较少的	小心	到	回答	在	这	事情	:

因此，我们在这个问题上可能不够谨慎:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] ['kænɑːt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] ;

it	is	evident	that	the	friends	of	the	pretender	cannot	blame	us	;
它	是	明显	那	这	朋友们	的	这	冒名顶替者	不能	责备	我们	;

很明显，冒名顶替者的朋友们不能责怪我们;

[fɔːr; fər][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [prə'fest] ['dʒækəbaɪt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['teɪkən] [ðɪs]
for **have** **not** **the** **most** **professed** **jacobites** **all** **over** **the** **nation** **taken** **this**
为了 有 不是 这 最多 声称 雅各布派 全部 超过 这 国家 已采取 这
[ˌæbdʒʊ'reɪʃn] ?
abjuration **?**
放弃 ?

难道全国各地最虔诚的雅各布派信徒不都已做出过这样的弃绝声明吗?

[neɪ] , [wen] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]
Nay **,** **when** **even** **in** **their** **hearts** **they** **have** **all** **the** **while** **resolved** **to** **be** **for**
不 , 什么时候 甚至 在 他们的 心 他们 有 全部 这 尽管 已解决 到 是 为了
[ðə; ði] [prɪ'tendər] ?
the **pretender** **?**
这 冒名顶替者 ?

不，即便在他们内心深处，他们也早已下定决心要支持那个冒牌货?

[nɑːt][tuː; tə] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] ['swerɪŋ] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][tuː; tə][ænd; ənd] [ə'genst] ['gʌvərnmənts] ,
Not **to** **instance** **in** **the** **swearing** **in** **all** **ages** **to** **and** **against** **governments** **,**
不是 到 实例 在 这 咒骂 在 全部 年龄 到 和 反对 政府 ,

更何况是历史上所有时代对政府或对政府的誓言。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr][wɜːr; wər][nɑːt] , [ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][prə'tekt][ˌjuː 'es] ,
just **as** **they** **were** **or** **were** **not** **,** **in** **condition** **to** **protect** **us** **,**
只是 作为 他们 是 或者 是 不是 , 在 状况 到 保护 我们 ,

无论他们当时是否具备保护我们的能力，

[ɔːr] [kiːp] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv] [pə'zeʃn] ;
or **keep** **others** **out** **of** **possession** **;**
或者 保持 其他的 出去 的 拥有 ;

或阻止他人拥有;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðæt] ,
but **we** **have** **a** **much** **better** **way** **to** **come** **off** **this** **than** **that** **,**
但 我们 有 一个 很多 更好的 方式 到 来 离开 这 比 那 ,

但我们还有比这更好的解决办法。

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [nɑːt][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] , [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]
and **we** **doubt** **not** **to** **clear** **the** **nation** **of** **perjury** **,** **by** **declaring** **the** **design**
和 我们 怀疑 不是 到 清除 这 国家 的 伪证 , 经过 声明 这 设计
,
,
,

我们毫不怀疑，通过宣布该设计，可以洗清国家的伪证罪名。

[truː] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ;
true **intent** **,** **and** **meaning** **of** **the** **thing** **itself** **;**
真的 意图 , 和 意义 的 这 事物 本身 ;

事物的真实意图和意义;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] ;
for **the** **good** **or** **evil** **of** **every** **action** **is** **said** **to** **lie** **in** **the** **intention** **;**
为了 这 好的 或者 邪恶的 的 每一个 行动 是 说 到 说谎 在 这 意图 ;

据说，任何行为的善恶都取决于意图;

[ɪf] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'tendər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
if **then** **we** **can** **prove** **the** **bringing** **in** **the** **pretender** **to** **be** **done** **with** **a**
如果 然后 我们 能 证明 这 带来 在 这 冒名顶替者 到 是 完毕 和 一个
['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
real **intention** **and** **sincere** **desire** **to** **keep** **him** **out** **,**
真实的 意图 和 真诚 欲望 到 保持 他 出去 ,

如果届时我们能够证明引入冒名顶替者是出于阻止他入境的真实意图和真诚愿望，

[ɔːr] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [tuː; tə] [spjuː] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;

or	,	as	before	,	to	spew	him	out	;
或者	,	作为	前	,	到	呕吐	他	出去	;

或者像以前一样，把他吐出来；

[ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn][ˈpoʊpəri][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ]

if	we	bring	in	popery	with	an	intention	and	a	sincere	design	to	establish
如果	我们	带来	在	天主教	和	一个	意图	和	一个	真诚	设计	到	建立

[ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] ;

the	protestant	religion	;
这	新教	宗教	;

如果我们怀着建立新教的意图和真诚的目的引进天主教；

[ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpoʊpɪʃ] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [dɪˈzaɪn] [ðə; ði][ˈfɜːmər][ænd; ənd] [ˈbetər]

if	we	bring	in	a	popish	prince	with	a	single	design	the	firmer	and	better
如果	我们	带来	在	一个	天主教	王子	和	一个	单身的	设计	这	更坚固	和	更好的

[tuː; tə] [fɪks] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈhænoʊvər] [səkˈseʃ(ə)n] ;

to	fix	and	introduce	the	protestant	Hanover	succession	;
到	使固定	和	介绍	这	新教	汉诺威	演替	;

如果我们引入一位天主教王子，其唯一目的就是巩固和推行新教汉诺威王朝的继承制度；

[ɪf] , [aɪ] [seɪ] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [ɪnˈtent][ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] ,

if	,	I	say	,	these	things	are	the	true	intent	and	meaning	,
如果	,	我	说	,	这些	事物	是	这	真的	意图	和	意义	,

如果我说，这些才是真正的意图和含义，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈækʃnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,

and	are	at	the	bottom	of	all	our	actions	in	this	matter	,
和	是	在	这	底部	的	全部	我们的	行动	在	这	事情	,

并且是我们处理此事一切行动的根本原因。

[preɪ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɜːrdʒərd] , [ɔːr][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði]

pray	how	shall	we	be	said	to	be	perjured	,	or	to	break	in	upon	the
祈祷	如何	将	我们	是	说	到	是	伪证	,	或者	到	休息	在	之上	这

[ˌæbdʒʊˈreɪʃn] ,

abjuration	,
放弃	,

请问，我们该如何被认定为作伪证，或者如何被认定为破坏了弃绝誓言？

[huːz] [ˈmiːnɪŋ] [wiː; wi] [kiːp] , [wətˈevər] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

whose	meaning	we	keep	,	whatever	becomes	of	the	literal	part	of	it	.
谁	意义	我们	保持	,	任何	变成	的	这	文字	部分	的	它	.

无论其字面意义如何变化，我们都保留其原意。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbʌndəntli] [dɪˈfendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] ,

Thus	we	are	abundantly	defended	from	the	guilt	of	perjury	,
因此	我们	是	大量	辩护	从	这	有罪	的	伪证	,

因此，我们完全可以免于犯伪证罪。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər][fɔːr; fər]

because	we	preserve	the	design	and	intention	upright	and	entire	for
因为	我们	保存	这	设计	和	意图	直立	和	全部的	为了

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] ;

the	house	of	Hanover	;
这	房子	的	汉诺威	;

因为我们完整地保留了汉诺威之家的设计和意图；

[ðoʊ] [æz; əz][ðə; ði][best] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [wiː; wi] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]

though	as	the	best	means	to	bring	it	to	pass	we	think	fit	to	bring	in
尽管	作为	这	最好的	方法	到	带来	它	到	经过	我们	思考	合身	到	带来	在

['poʊpəri][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tendər] :

popery	and	the	pretender	:
天主教	和	这	冒名顶替者	:

不过，我们认为实现这一目标的最佳手段是引入天主教和伪君子：

[bʌt; bət] [jet] ['fɑːrðər] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]

but	yet	farther	,	to	justify	the	lawfulness	and	usefulness	of	such	kind	of
但	然而	更远	,	到	证明合法	这	合法性	和	用处	的	这样的	种类	的

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

但更进一步，为了证明这类方法的合法性和实用性，

[wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['fɔːrmər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]

we	may	go	back	to	former	experiments	of
我们	可能	去	后退	到	以前的	实验	的

[ðə; ði] [seɪm] [keɪs] , [ɔːr][laɪk]['keɪsɪz] ,

the	same	case	,	or	like	cases	,
这	相同的	案件	, 或者		喜欢	案例	,

我们可以回顾之前针对相同案例或类似案例进行的实验，

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['ɪləstreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ]['æptli] ,

for	nothing	can	illustrate	such	a	thing	so	aptly	,
为了	没有什么	能	阐明	这样的	一个	事物	所以	恰当地	,

没有什么能比这更贴切地说明这件事了。

[æz; əz][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['emɪnənt] [men] [huː] [hæv; həv] ['præktɪst] [ðə; ði]['veri] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn]

as	the	example	of	eminent	men	who	have	practised	the	very	same	things	in
作为	这	例子	的	杰出	男人	WHO	有	已实践	这	非常	相同的	事物	在

[ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][laɪk]['keɪsɪz] ,

the	same	or	like	cases	,
这	相同的	或者	喜欢	案例	,

以在相同或类似情况下采取同样做法的杰出人士为例，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['præktɪs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ] ['ɑːnɪst] [men][ɪn]

and	more	especially	when	that	practice	has	been	made	use	of	by	honest	men	in
和	更多的	尤其	什么时候	那	实践	有	到过	制成	使用	的	经过	诚实的	男人	在

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [kɔːz] ,

an	honest	cause	,
一个	诚实的	原因	,

尤其是当这种做法是由正直的人为了正当的事业而采用时，更是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

and	the	end	been	crowned	with	success	.
和	这	结尾	到过	加冕	和	成功	.

最终取得了成功。

[ðɪs] ['emɪnənt] [ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][fɜːrst][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['feɪməs] [ɜːrl] [ʌv; əv]

This	eminent	example	was	first	put	in	practice	by	the	late	famous	Earl	of
这	杰出	例子	曾是	第一的	放	在	实践	经过	这	晚的	著名的	伯爵	的

['sʌndərlənd] ,

Sunderland	,
桑德兰	,

已故的著名桑德兰伯爵率先实践了这个杰出的例子。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] . ,

in	the	time	of	King	James	II	.	,
在	这	时间	的	国王	詹姆斯	二	.	,

在詹姆斯二世国王时期

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['poʊpəri]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,

and	that	too	in	the	case	of	bringing	popery	into	England	,
和	那	也	在	这	案件	的	带来	天主教	进入	英格兰	,

而且，这还是在将天主教引入英国这件事上。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

which	is	the	very	individual	article	before	us	.
哪个	是	这	非常	个人	文章	前	我们	.

这就是我们眼前这篇文章的内容。

[ðɪs] ['feɪməs] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ɪf] [feɪm] [laɪz][nɑːt] , [tɜːrnd] ['peɪpɪst][hɪm'self] , [went] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [mæs]

This	famous	politician	,	if	fame	lies	not	,	turned	papist	himself	,	went	publicly	to	mass
这	著名的	政治家	,	如果	名声	谎言	不是	,	转向	天主教徒	他自己	,	去	公开	到	大量的

,

,

,

这位著名政治家，如果名声不虚，他本人也皈依了天主教，并公开参加弥撒。

[əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrwərd] [ræʃ] [steps] [ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['æftərwərdz] [tʊk]

advised	and	directed	all	the	forward	rash	steps	that	King	James	afterwards	took
建议	和	指导	全部	这	向前	皮疹	步骤	那	国王	詹姆斯	然后	采取

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ʌv; əv]['poʊpəri]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

towards	the	introducing	of	popery	into	the	nation	;
向	这	介绍	的	天主教	进入	这	国家	;

詹姆斯国王后来采取的所有鲁莽举措，都是他建议和指导的，这些举措旨在将天主教引入英国；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['slændərt] ,

if	he	is	not	slandered	,
如果	他	是	不是	诽谤	,

如果他没有受到诽谤，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][əd'vaɪzd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['poʊpɪʃ] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd] [mæs] - ['haʊzɪz] [ɪn]

it	was	he	advised	the	setting	up	of	popish	chapels	and	mass	-	houses	in
它	曾是	他	建议	这	环境	向上	的	天主教	小教堂	和	大量的	-	房屋	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

the	city	of	London	,
这	城市	的	伦敦	,

是他建议在伦敦城内设立天主教小教堂和弥撒场所。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

and	in	the	several	principal	towns	of	this	nation	;	the	invading	the	right	of
和	在	这	一些	主要的	城镇	的	这	国家	;	这	入侵	这	正确的	的

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,

corporations	,
公司	,

在我国几个主要城镇；侵犯公司权利，

[kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] [haɪ]

courts	of	justice	,	universities	,	and	,	at	last	,	the	erecting	the	high
法院	的	正义	,	大学	,	和	,	在	最后的	,	这	竖立	这	高的

[kə'mɪʃ(ə)n] [kɔːrt] ,

commission	court	,
委员会	法庭	,

法院、大学，以及最终设立的高级专员公署法院，

[tuː; tə][sæp][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

to	sap	the	foundations	of	the	church	;
到	树液	这	基础	的	这	教会	;

削弱教会的根基；

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rbɪtreri] [steps] [wɪtʃ] [ðæt] ['mɑ:nərk] [tʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ru:ɪn]

and	many	more	of	the	arbitrary	steps	which	that	monarch	took	for	the	ruin
和	许多	更多的	的	这	随意的	步骤	哪个	那	君主	采取	为了	这	废墟

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	the	protestant	religion	,
的	这	新教	宗教	,

还有那位君主为摧毁新教而采取的许多其他武断措施。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ] [ðɪs] ['pɑ:lətɪk] [ɜ:rl] , ['pjʊrli] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] ,

as	he	thought	,	were	brought	about	by	this	politic	earl	,	purely	with	design	,
作为	他	想法	,	是	带来	关于	经过	这	政治	伯爵	,	纯粹	和	设计	,

他认为，这一切都是这位精于算计的伯爵蓄意策划的结果。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz] [tu:; tə]['ru:ɪn][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [ski:mz] ,

and	as	the	only	effectual	means	to	ruin	the	popish	schemes	,
和	作为	这	仅有的	有效的	方法	到	废墟	这	天主教	方案	,

而作为破坏天主教阴谋的唯一有效手段，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

and	bring	about	the	establishment	of	the	protestant	religion	by	the	revolution	;
和	带来	关于	这	建立	的	这	新教	宗教	经过	这	革命	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

并通过革命建立新教；并且，

[æz; əz] [ɪk'spɪriəns] ['æftər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] , [hi:; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

as	experience	after	made	it	good	,	he	alone	was	in	the	right	,
作为	经验	后	制成	它	好的	,	他	独自的	曾是	在	这	正确的	,

事后的经验证明他是对的，只有他自己是对的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [left] , [ðə; ði]['oʊnli][step] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] ,

and	it	was	the	only	way	left	,	the	only	step	that	could	be	taken	,
和	它	曾是	这	仅有的	方式	左边	,	这	仅有的	步	那	可以	是	已采取	,

这是唯一的办法，唯一可以采取的步骤。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌju: 'es][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði]

though	at	first	it	made	us	all	of	the	opinion	the	man	was	going	the
尽管	在	第一的	它	制成	我们	全部	的	这	观点	这	男人	曾是	去	这

['redi] [wei] [tu:; tə]['ru:ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

ready	way	to	ruin	his	country	,
准备好	方式	到	废墟	他的	国家	,

虽然起初这让我们所有人都认为这个人正在走一条毁掉自己国家的捷径，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə]['poʊpəri][ænd; ənd] [roʊm] .

and	that	he	was	selling	us	to	popery	and	Rome	.
和	那	他	曾是	销售	我们	到	天主教	和	罗马	.

他把我们出卖给了天主教和罗马。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli]['aʊər; ɑ:r] [keɪs] ; [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] , [ænd; ənd]

This	was	exactly	our	case	;	the	nation	being	sick	of	a	deadly	,	and
这	曾是	确切地	我们的	案件	;	这	国家	存在	生病的	的	一个	致命	,	和

['ʌðərwaɪz] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'zi:z] ,

otherwise	incurable	disease	,
否则	不治之症	疾病	,

我们的情况正是如此；全国上下都饱受一种致命且无法治愈的疾病的折磨。

[ðɪs] [waɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [nu:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['dedli] ['pɔɪzn] ,

this	wise	physician	knew	that	nothing	but	a	medicine	made	up	of	deadly	poison	,
这	明智的	医生	知道	那	没有什么	但	一个	药品	制成	向上	的	致命	毒	,

这位睿智的医生知道，只有用致命毒药制成的药物才能有效。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di]['ɪntu:] [kən'vʌlʃəŋ] ,

that	should	put	the	whole	body	into	convulsions	,
那	应该	放	这	所有的	身体	进入	抽搐	,

那应该会使全身抽搐，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][kæst][ʌp][ðə; ði][dregz][ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi] , [wʊd] [hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] ;

and	make	it	cast	up	the	dregs	of	the	malady	,	would	have	any	effect	;
和	制作	它	投掷	向上	这	渣	的	这	弊病	,	会	有	任何	影响	;

即使让它把疾病的残余物都吐出来，也不会有任何效果；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kjʊr] ;

and	so	he	applied	himself	accordingly	to	such	a	cure	;
和	所以	他	应用	他自己	因此	到	这样的	一个	治愈	;

于是他便着手进行相应的治疗；

[hi:; hi] [brɔ:t] [ɑ:n]['poʊpəri][tu:; tə][ðə; ði]['veri] [dɔ:r] ;

he	brought	on	popery	to	the	very	door	;
他	带来	在	天主教	到	这	非常	门	;

他将天主教带到了家门口；

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz]

he	caused	the	nation	to	swallow	as	much	of	it	as	he	thought	was
他	导致	这	国家	到	吞	作为	很多	的	它	作为	他	想法	曾是

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

enough	to	make	her	as	sick	as	a	horse	,
足够的	到	制作	她	作为	生病的	作为	一个	马	,

他让全国人民吞下了他认为足以让她恶心到像马一样的量。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spju:] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n]

and	then	he	foresaw	she	would	spew	up	the	disease	and	the	medicine
和	然后	他	预见	她	会	呕吐	向上	这	疾病	和	这	药品

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

然后他预见到她会把疾病和药物一起吐出来；

[ðə; ði]['poʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊpəri][hi:; hi] [sɔ:] [wʊd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

the	potion	of	popery	he	saw	would	come	up	with	it	,	and	so	it	did	.
这	药水	的	天主教	他	锯	会	来	向上	和	它	,	和	所以	它	做过	.

他认为教皇的毒药会解决这个问题，事实也的确如此。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [keɪs] [naʊ] ,

If	this	be	our	case	now	,
如果	这	是	我们的	案件	现在	,

如果情况真是如此，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

then	it	may	be	true	that	bringing	the	pretender	is	the	only	way	to	establish
然后	它	可能	是	真的	那	带来	这	冒名顶替者	是	这	仅有的	方式	到	建立

[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ;

the	protestant	succession	;
这	新教	演替	;

那么，推举僭位者或许是确立新教继承权的唯一途径；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['oʊnli] , [aɪ] [dɪ'kler] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'tendər] .

and	upon	such	terms	,	and	such	only	,	I	declare	myself	for	the	pretender	.
和	之上	这样的	条款	,	和	这样的	仅有的	,	我	宣布	我	为了	这	冒名顶替者	.

并且仅在此条件下，我宣布支持这位冒名顶替者。

[ɪf] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hænoʊvər] [ɑ:n]

If	any	sort	of	people	are	against	the	succession	of	the	house	of	Hanover	on
如果	任何	种类	的	人们	是	反对	这	演替	的	这	房子	的	汉诺威	在

['eni] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] ,

any	other	accounts	,
任何	其他	账户	,

如果任何人出于其他任何原因反对汉诺威王朝的继承，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

and	for	other	reasons	,	it	may	not	be	amiss	to	know	some	of
和	为了	其他	原因	,	它	可能	不是	是	错误	到	知道	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

出于其他原因，了解其中一些也未尝不可。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə]

and	a	little	to	recommend	them	to	those	who	have	a	mind	to
和	一个	小的	到	推荐	他们	到	那些	WHO	有	一个	头脑	到

[bi:; bi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

be	for	him	,
是	为了	他	,

并略微推荐给那些有意追随他的人，

[bʌt; bət] [wel] [noʊ] [nɑ:t] ['werfɔ:r]

but	well	know	not	wherefore
但	出色地	知道	不是	因此

但众所周知，原因不明。

[ɔ:r] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] . [wʌn] .

or	why	they	are	so	inclined	.	1	.
或者	为什么	他们	是	所以	倾斜	.	1	.

或者说，他们为什么会有这种倾向。

[sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [ɔ:l] ['fɔ:rən] ['prɪnsəz] [ɔ:r] ['fæməliz] ,

Some	being	instructed	to	have	an	aversion	to	all	foreign	princes	or	families	,
一些	存在	指示	到	有	一个	厌恶	到	全部	外国的	王子们	或者	家庭	,

有些人被教导要厌恶所有外国王子或家族，

[ɑ:r; ər] [ə'genst] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['hænoʊvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz] [ðeɪ]

are	against	the	succession	of	the	princes	of	Hanover	,	because	,	as	they
是	反对	这	演替	的	这	王子们	的	汉诺威	,	因为	,	作为	他们

[ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ,

are	taught	to	say	,
是	教授	到	说	,

他们反对汉诺威诸王的继承权，因为，正如他们被教导的那样，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dʌtʃmən] ; [naʊ] ,

they	are	Dutchmen	;	now	,
他们	是	荷兰人	;	现在	,

他们是荷兰人；现在，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

though	it	might	as	well	be	said	of	the	pretender	that	he	is	a	Frenchman	,
尽管	它	可能	作为	出色地	是	说	的	这	冒名顶替者	那	他	是	一个	法国人	,

虽然也可以说这位冒名顶替者是法国人，

[jet] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə'pɑ:n] ['meni] [ə'kaʊnts] [bɪn] [meɪd] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [leɪt] ,

yet	that	having	upon	many	accounts	been	made	more	familiar	to	them	of	late	,
然而	那	拥有	之上	许多	账户	到过	制成	更多的	熟悉的	到	他们	的	晚的	,

然而，由于近来他们已经对此有了更多了解，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['oʊdiəm][left][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,

and	the	name	of	a	Dutch	king	having	a	peculiar	odium	left	upon	it	,
和	这	姓名	的	一个	荷兰语	国王	拥有	一个	奇特	钠	左边	之上	它	,

以及一位荷兰国王的名字，这个名字至今仍背负着特殊的污名。

[baɪ][ðə; ði]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [reɪn] ,

by	the	grievances	of	the	late	King	William's	reign	,
经过	这	不满	的	这	晚的	国王	威廉的	在位	,

由于已故国王威廉统治时期遗留的种种不满，

[ðeɪ] [kæn; kən][baɪ][noʊ] [mi:nz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dʌtʃ] [sək'seʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [əb'hɔ:rəns] ; [neɪ] ,

they	can	by	no	means	think	of	another	Dutch	succession	without	abhorrence	;	nay	,
他们	能	经过	不	方法	思考	的	其他	荷兰语	演替	没有	厌恶	;	不	,

他们绝对无法想象再次出现荷兰王位继承的情况而不感到厌恶；不，

[ðə; ði] [ə'vɜ:rʒn] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'vɜ:ʒənz] [tu:; tə]['poʊpəri] ,

the	aversion	is	so	much	greater	than	their	aversions	to	popery	,
这	厌恶	是	所以	很多	更大的	比	他们的	厌恶	到	天主教	,

他们对天主教的厌恶程度远远超过他们对天主教的厌恶程度。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['poʊpɪʃ]

that	they	can	with	much	more	satisfaction	entertain	the	notion	of	a	popish
那	他们	能	和	很多	更多的	满意	招待	这	概念	的	一个	天主教

[frentʃ] [prɪ'tendər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['prɑ:tɪstənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

French	pretender	than	of	the	best	protestant	in	the	world	,
法语	冒名顶替者	比	的	这	最好的	新教	在	这	世界	,

他们更容易接受一个信奉天主教的法国冒名顶替者，而不是世界上最好的新教徒。

[ɪf] [hi:; hi] [hæθ] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ;

if	he	hath	anything	belonging	to	him	that	sounds	like	a	Dutchman	;
如果	他	有	任何事物	属于	到	他	那	声音	喜欢	一个	荷兰人	;

如果他身上有任何听起来像荷兰人的东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['pi:pəlz] ['ri:z(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['hænoʊvər] [sək'seʃ(ə)n] ;

and	this	is	some	people's	reason	against	the	Hanover	succession	;
和	这	是	一些	人们的	原因	反对	这	汉诺威	演替	;

这就是一些人反对汉诺威继承制的理由；

[ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'du:st] ['veriəs] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

a	reason	which	has	produced	various	effects	in	the	world	since	the	death	of
一个	原因	哪个	有	生产	各种各样的	效果	在	这	世界	自从	这	死亡	的

[ðæt] [prɪns] ,

that	prince	,
那	王子	,

自那位王子去世以来，这一原因在世界上产生了各种各样的影响。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [kri'eɪtɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [æn'tɪpəθɪ] [ɪn][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv]

even	to	creating	national	antipathies	in	some	people	to	the	whole	people	of
甚至	到	创建	国家的	反感	在	一些	人们	到	这	所有的	人们	的

['hɑ:lənd] ,

Holland	,
荷兰	,

甚至在某些人心中激起对整个荷兰民族的敌意。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʃ] [ˌju: 'es] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

and	to	wish	us	involved	in	a	war	with	the	Dutch	without	any	foundation
和	到	希望	我们	涉及	在	一个	战争	和	这	荷兰语	没有	任何	基础

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

of	a	quarrel	with	them	,
的	一个	争吵	和	他们	,

他们竟然希望我们卷入与荷兰人的战争，而我们与荷兰人之间没有任何争端。

[ɔ:r]['eni]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ə'vɜ:ʒənz] ;
or any reason for those aversions ;
或者 任何 原因 为了 那些 厌恶 ;

或者任何导致这些厌恶的原因;

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [θɪŋz] ['fɑ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but these things opening a scene which relates to things farther back than the
但 这些 事物 开幕 一个 场景 哪个 相关 到 事物 更远 后退 比 这
['sʌbdʒekt][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'pɑ:n] ,
subject we are now upon ,
主题 我们 是 现在 之上 ,

但这些事情开启了一幕与我们现在讨论的主题更久远的事情相关的场景。

[wi:; wi][ə'mɪt][ðem; ðəm] [hɪr] [fɔ:r; fər]['brevəti] [seɪk] ,
we omit them here for brevity sake ,
我们 忽略 他们 这里 为了 简洁 清酒 ,

为了简洁起见，这里我们省略它们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hænd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and to keep more closely to the thing in hand at this time .
和 到 保持 更多的 密切 到 这 事物 在 手 在 这 时间 .

眼下，还是应该更专注于手头的事情。

['ʌðər] [hæv; həv] [ə'vɜ:ʒənz] [tu:; tə][ðə; ði]['hænoʊvər] [sək'seʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
Others have aversions to the Hanover succession as it is the effect of
其他的 有 厌恶 到 这 汉诺威 演替 作为 它 是 这 影响 的
[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
the revolution ,
这 革命 ,

另一些人则对汉诺威王朝的继承权感到反感，因为这是革命的后果。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] ['feɪvər] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz]
and as it may reasonably be supposed to favour such principles
和 作为 它 可能 合理 是 据称 到 偏爱 这样的 原则
[æz; əz][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ] ,
as the revolution was brought about by ,
作为 这 革命 曾是 带来 关于 经过 ,

而且，由于人们可以合理地认为它支持那些引发这场革命的原则，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] , [vɪz] . , ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['lɪbərti] , ['dʒʌstɪs] , [raɪts]
and has been the support of , viz . , principles of liberty , justice , rights
和 有 到过 这 支持 的 , 即 . , 原则 的 自由 , 正义 , 权利
[ʌv; əv] ['pɑ:ləmənts] ,
of parliaments ,
的 议会 ,

并一直支持自由、正义、议会权利等原则，

[ðə; ði] ['pi:pəlz] ['libətiz] , [fri:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ; [ði:z] ['dɒktrɪnz] ,
the people's liberties , free possession of property , and such like ; these doctrines ,
这 人们的 自由 , 自由的 拥有 的 财产 , 和 这样的 喜欢 ; 这些 教义 ,

人民的自由、财产自由等等；这些原则，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:rti][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [ə'poʊzd] ,
a certain party in this nation have always to their utmost opposed ,
一个 肯定 派对 在 这 国家 有 总是 到 他们的 极致 反对 ,

这个国家的某个政党一直极力反对，

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [heɪt] [ænd; ənd][əb'hɔ:r][ðem; ðəm] ,
and have given us reason to believe they hate and abhor them ,
和 有 给定 我们 原因 到 相信 他们 恨 和 痛恨 他们 ,

他们已经给了我们理由相信他们憎恨并厌恶这些人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'pɪr] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər]

and	for	this	reason	they	cannot	be	supposed	to	appear	forward	for
和	为了	这	原因	他们	不能	是	据称	到	出现	向前	为了

[ðə; ði]['hænoʊvər] [sək'seʃ(ə)n] ;

the	Hanover	succession	;
这	汉诺威	演替	;

因此，他们不可能成为汉诺威王朝的继承人；

[tuː; tə] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [mɔːr] ['feɪməs] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['pæsɪv]

to	these	principles	have	been	opposed	the	more	famous	doctrines	of	passive
到	这些	原则	有	到过	反对	这	更多的	著名的	教义	的	被动的

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

与这些原则相对立的是更为人熟知的被动服从教义。

['æbsəluːt] [wɪl] , [ˌɪndɪ'fiːzəbl] [raɪt] , [ðə; ði][ʒuːˌdʒuːs][dɪ'vaɪnəm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['prɪnsəz] ,

absolute	will	,	indefeasible	right	,	the	jus	divinum	of	the	line	of	princes	,
绝对	将要	,	不可剥夺的	正确的	,	这	果汁	神圣	的	这	线	的	王子们	,

[hə'redɪteri] [raɪt] ,

hereditary	right	,
遗传	正确的	,

绝对意志，不可剥夺的权利，君主世系的神圣权利，世袭权利

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ; [ðiːz] , [æz; əz] [priːtʃt] [ʌp][baɪ] [ðæt] ['emɪnənt] [dɪ'vaɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri]

and	such	like	;	these	,	as	preached	up	by	that	eminent	divine	,	Dr	.	Henry
和	这样的	喜欢	;	这些	,	作为	布道	向上	经过	那	杰出	神圣的	,	博士	.	亨利

[sæ'ʃɛvərəl] ,

Sacheverell	,
萨切弗雷尔	,

诸如此类；这些都是那位杰出的神学家亨利·萨切弗雷尔博士所宣讲的。

[ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːˌtensiz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

are	so	much	preferable	to	the	pretences	of	liberty	and	constitution	,
是	所以	很多	优选	到	这	伪装	的	自由	和	宪法	,

比起虚伪的自由和宪法，这要好得多。

[ðə; ði][oʊld] [rɪ'pʌblɪkən] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ,

the	old	republican	notions	of	the	whigs	,
这	老的	共和党人	概念	的	这	辉格党	,

辉格党的旧共和主义思想

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][bʌt; bət][fɪl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] [ə'genst] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd]

that	they	cannot	but	fill	these	people	with	hatred	against	all	those	that	would
那	他们	不能	但	充满	这些	人们	和	仇恨	反对	全部	那些	那	会

[prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪn'teɪn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][wiː; wi] [naʊ] [stænd][ə'pɑːn] ,

pretend	to	maintain	the	foundation	we	now	stand	upon	,
假装	到	维持	这	基础	我们	现在	站立	之上	,

他们必然会让这些人对所有试图维护我们如今赖以生存的基础的人充满仇恨。

[vɪz] . , [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər]['riːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['hænoʊvər] [sək'seʃ(ə)n] ,

viz	.	,	the	revolution	;	and	this	is	their	reason	against	the	Hanover	succession	,
即	.	,	这	革命	;	和	这	是	他们的	原因	反对	这	汉诺威	演替	,

即革命；这就是他们反对汉诺威继承权的理由。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

which	they	know	would	endeavour	to	do	so	.
哪个	他们	知道	会	努力	到	做	所以	.

他们知道对方会竭尽全力去这样做。

[kʌm] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈmætər] [tuː; tə][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ˈriːz(ə)n]

Come	we	in	the	conclusion	of	this	great	matter	to	one	great	and	main	reason
来	我们	在	这	结论	的	这	伟大的	事情	到	一	伟大的	和	主要的	原因

,

,

,

我们最终得出这个重大结论，原因只有一个，那就是：

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [prɪˈveɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]

which	they	say	prevails	with	a	great	part	of	the	nation	at	this	time	to	be
哪个	他们	说	占上风	和	一个	伟大的	部分	的	这	国家	在	这	时间	到	是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈtendər] ,

for	the	pretender	,
为了	这	冒名顶替者	,

他们说，目前全国大部分人都支持这位僭位者。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈsʌt(ə)l] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [hændz][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɔːl]

and	which	many	subtle	heads	and	industrious	hands	are	now	busily	employed	all
和	哪个	许多	微妙的	头部	和	勤劳	双手	是	现在	忙碌地	受雇	全部

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,

over	the	kingdom	to	improve	in	the	minds	of	the	common	people	,
超过	这	王国	到	提升	在	这	思想	的	这	常见的	人们	,

现在，全国各地许多精明能干的人和勤劳的人们正忙于改善普通民众的思想。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendər] ;

this	is	the	opinion	of	the	legitimacy	of	the	birth	of	the	pretender	;
这	是	这	观点	的	这	合法性	的	这	出生	的	这	冒名顶替者	;

这是对僭位者出生合法性的看法；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [seɪ] [ðiːz] [men] ,

it	seems	,	say	these	men	,
它	似乎	,	说	这些	男人	,

这些人说，似乎

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkɑːmənz] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ɪmˈpoʊzd][əˈpɑːn][tuː; tə] [bɪˈliːv]

that	the	poor	commons	of	Britain	have	been	all	along	imposed	upon	to	believe
那	这	贫穷的	公共领域	的	英国	有	到过	全部	沿着	强加	之上	到	相信

[ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪˈtendər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspjʊriəs] [bɜːrθ] ,

that	the	person	called	the	pretender	was	a	spurious	birth	,
那	这	人	称为	这	冒名顶替者	曾是	一个	虚假的	出生	,

英国贫苦的平民百姓一直以来都被蒙在鼓里，相信那个被称为"王位觊觎者"的人是伪造的出身。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈfɔstəd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ; [ðɪs] [dɪˈluːʒn]

a	child	fostered	upon	the	nation	by	the	late	king	and	queen	;	this	delusion
一个	孩子	寄养	之上	这	国家	经过	这	晚的	国王	和	女王	;	这	错觉

[wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn] ,

was	carried	on	,
曾是	携带	在	,

一个由已故国王和王后抚养长大的孩子，这个错觉一直延续至今。

[seɪ] [ðeɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wɪgz] [ɪn] [kɪŋ] [ˈwɪljəmz] [taɪm] ,

say	they	,	by	the	whigs	in	King	William's	time	,
说	他们	,	经过	这	辉格党	在	国王	威廉的	时间	,

他们说，根据威廉国王时期辉格党的说法，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [stɜːr][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈræbl] [ɪn] [ˈfeɪvər]

and	a	mighty	stir	was	made	of	it	to	possess	the	rabbles	in	favour
和	一个	强大的	搅拌	曾是	制成	的	它	到	具有	这	乌合之众	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

of	the	revolution	,
的	这	革命	,

于是，这件事引起了巨大的轰动，目的是让民众支持革命。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [kɪŋ] ['wɪljəm] , [seɪ] [ðeɪ] ,

but	nothing	was	ever	made	of	it	;	King	William	,	say	they	,
但	没有什么	曾是	曾经	制成	的	它	;	国王	威廉	,	说	他们	,

但这件事最终不了了之；他们说，是威廉国王。

['prɑːmɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

promised	in	his	declaration	to	have	it	referred	to	the	decision	of	the
承诺	在	他的	宣言	到	有	它	指	到	这	决定	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] ,

English	parliament	,
英语	议会	,

他在声明中承诺，将此事交由英国议会决定。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kraʊn] [hiː; hi]['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	when	he	obtained	the	crown	he	never	did	anything	that	way	more	than
但	什么时候	他	获得	这	王冠	他	绝不	做过	任何事物	那	方式	更多的	比

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [baɪ] ['skɜːrələs] ['pæmflɪts] [tuː; tə][ə'mjuːz]

encourage	the	people	to	spread	the	delusion	by	scurrilous	pamphlets	to	amuse
鼓励	这	人们	到	传播	这	错觉	经过	卑鄙的	小册子	到	娱乐

[ðə; ði] [pʊr] ['kɑːmənz] ;

the	poor	commons	;
这	贫穷的	公共领域	;

但当他获得王位后，他却从未以这种方式做过任何事，反而鼓励人们通过下流的小册子散布谣言来取乐贫苦的平民百姓；

[hæv; həv][ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['græntɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ]

have	them	take	a	thing	for	granted	which	could	have	no	other	thing
有	他们	拿	一个	事物	为了	的确	哪个	可以	有	不	其他	事物

[meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

made	of	it	;
制成	的	它	;

让他们把一件原本不可能由其他任何事物构成的事物视为理所当然；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃæm] ['oʊnli] ;

and	so	the	judging	of	it	in	parliament	was	made	a	sham	only	;
和	所以	这	评判	的	它	在	议会	曾是	制成	一个	假	仅有的	;

因此，议会的审判变成了一场闹剧；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] , [æz; əz] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][plɑːt]

and	the	people	drinking	in	the	delusion	,	as	they	who	were	in	the	plot
和	这	人们	喝	在	这	错觉	,	作为	他们	WHO	是	在	这	阴谋

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	,
想要的	,

那些沉浸在幻觉中的人们，正如那些参与阴谋的人所希望的那样，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] ['evər] [sɪns] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] .

it	has	passed	ever	since	as	if	the	thing	had	been	sufficiently	proved	.
它	有	通过了	曾经	自从	作为	如果	这	事物	有	到过	足够	已证实	.

此后，这件事就一直像已经得到充分证明一样过去了。

[naʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'deɪt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [seɪ] [ðeɪ] ,

Now	upon	a	more	sedate	considering	the	matter	,	say	they	,
现在	之上	一个	更多的	稳重	考虑	这	事情	,	说	他们	,

现在，经过一番更加冷静的思考，他们说道：

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

the	case	is	clear	that	this	person	is	the	real	son	of	King	James	,
这	案件	是	清除	那	这	人	是	这	真实的	儿子	的	国王	詹姆斯	,

案件已明确表明，此人是詹姆斯国王的亲生儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][goʊ] [naʊ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [vɪz] . ,

and	the	favourers	of	the	revolution	go	now	upon	another	foundation	,	viz	.	,
和	这	支持者	的	这	革命	去	现在	之上	其他	基础	,	即	.	,

而革命的支持者们现在又转向了另一个基础，即：

[ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['pɑːləmənts] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sək'seʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

the	powers	of	parliaments	to	limit	the	succession	;	and	that	succession	being
这	权力	的	议会	到	限制	这	演替	;	和	那	演替	存在

['lɪmɪtɪd] [ə'pɑːn] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

limited	upon	King	James's	abdication	,
有限的	之上	国王	詹姆斯的	退位	,

议会限制王位继承的权力；而王位继承因詹姆斯国王退位而受到限制，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['vɑːlənteri] ; [soʊ] [ðæt] [naʊ] , [seɪ] [ðeɪ] ,

which	they	call	voluntary	;	so	that	now	,	say	they	,
哪个	他们	称呼	自愿	;	所以	那	现在	,	说	他们	,

他们称之为自愿的；所以现在，他们说，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [ɪz]['oʊvər] ,

the	question	about	the	legitimacy	of	the	person	called	the	pretender	is	over	,
这	问题	关于	这	合法性	的	这	人	称为	这	冒名顶替者	是	超过	,

关于这位被称作"冒名顶替者"的人的合法性问题已经结束了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ]

and	nothing	now	is	to	be	said	of	it	;	that	he	is	the	son	of	King
和	没有什么	现在	是	到	是	说	的	它	;	那	他	是	这	儿子	的	国王

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

至于他是詹姆斯国王的儿子这件事，现在已经没什么好说的了。

[ðer; ðər][ɪz] , [seɪ] [ðeɪ] , [noʊ] [mɔːr] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] ,

there	is	,	say	they	,	no	more	room	to	doubt	,
那里	是	,	说	他们	,	不	更多的	房间	到	怀疑	,

他们说，已经没有怀疑的余地了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [raɪt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

and	therefore	the	doctrine	of	hereditary	right	taking	place	,
和	所以	这	教义	的	遗传	正确的	采取	地方	,

因此，世袭权利理论得以实施。

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prə'fest] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

as	the	ancient	professed	doctrine	of	the	Church	of	England	,
作为	这	古老的	声称	教义	的	这	教会	的	英格兰	,

作为英国国教古老的公开教义，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːfl] [kɪŋ] ;

there	can	be	no	objection	against	his	being	our	lawful	king	;
那里	能	是	不	异议	反对	他的	存在	我们的	合法的	国王	;

没有人会反对他成为我们合法的国王；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	contrary	to	the	said	Church	of	England	doctrine	to	deny	it	.
和	它	是	相反	到	这	说	教会	的	英格兰	教义	到	否定	它	.

否认这一点就违背了英国国教的教义。

[ðɪs] , [ðen] ,

This	,	then	,
这	,	然后	,

那么，

[ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪgnərənt]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [waɪ] [ðeɪ]

is	the	present	reason	which	the	poor	ignorant	people	are	taught	to	give	why	they
是	这	展示	原因	哪个	这	贫穷的	无知	人们	是	教授	到	给	为什么	他们

[ɑ:r; ər] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ,

are	against	the	protestant	succession	,
是	反对	这	新教	演替	,

这就是目前那些无知的穷人被教导用来反对新教继承权的理由。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [pə'sweidid] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [ski:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	why	they	are	easily	persuaded	to	come	into	the	new	scheme	of	a
和	为什么	他们	是	容易地	被说服	到	来	进入	这	新的	方案	的	一个

['poʊpɪʃ] [prɪ'tendər] ,

popish	pretender	,
天主教	冒名顶替者	,

以及为什么他们如此轻易地就被说服，接受一个伪天主教教皇的新计划。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['hɑ:rtɪli] [ə'genst] ['poʊpəri][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] .

though	at	the	same	time	they	are	all	heartily	against	popery	as	much	as	ever	.
尽管	在	这	相同的	时间	他们	是	全部	衷心地	反对	天主教	作为	很多	作为	曾经	.

但与此同时，他们仍然像以往一样强烈反对天主教。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [naʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ]

It	becomes	necessary	now	to	explain	this	case	a	little	to	the	understanding
它	变成	必要的	现在	到	解释	这	案件	一个	小的	到	这	理解

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ,

of	the	common	people	,
的	这	常见的	人们	,

现在有必要向普通民众解释一下这个案子，让他们能够理解。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['pɑ:rtiz] [ɪz]

and	let	them	know	upon	what	foundation	the	right	of	these	two	parties	is
和	让	他们	知道	之上	什么	基础	这	正确的	的	这些	二	各方	是

['faʊndɪd] ,

founded	,
创立	,

让他们知道这两个政党的权利是基于什么基础的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] ,

and	if	this	be	done	with	plainness	and	clearness	,
和	如果	这	是	完毕	和	朴素	和	清晰度	,

如果能以简明明的方式做到这一点，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['brɪtnz] ,

as	by	the	rights	and	laws	of	Englishmen	and	Britons	appertaineth	,
作为	经过	这	权利	和	法律	的	英国人	和	英国人	相关的	,

根据英国人和不列颠人的权利和法律，

[ðə; ði] [sed] ['kɑ:mənz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [meɪ] [su:n] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	said	commons	of	Britain	may	soon	discover	whether	the	succession	of	the
这	说	公共领域	的	英国	可能	很快	发现	无论	这	演替	的	这

[haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ,

house	of	Hanover	,
房子	的	汉诺威	,

英国下议院可能很快就会发现汉诺威王朝的继承问题，

[ɔ:r][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] [prɪ'tendər] , [ɪz] ['faʊndɪd] [best] ,

or	the	claim	of	the	person	called	the	pretender	,	is	founded	best	,
或者	这	宣称	的	这	人	称为	这	冒名顶替者	,	是	创立	最好的	,

或者，被称作冒名顶替者的人的说法，是最有依据的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [əd'hɪr] ['ʌntə,ʌntu] .

and	which	they	ought	to	adhere	unto	.
和	哪个	他们	应该	到	粘着	到	.

他们应当遵守这些规定。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ɪz] ,

The	first	thing	it	seems	to	be	made	clear	to	the	common	people	is	,
这	第一的	事物	它	似乎	到	是	制成	清除	到	这	常见的	人们	是	,

首先，普通民众似乎很清楚的一点是：

['weðər] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːfl] [sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [jeɪ] , [ɔːr][noʊ] ?

whether	the	pretender	was	the	lawful	son	of	King	James	,	yea	,	or	no	?
无论	这	冒名顶替者	曾是	这	合法的	儿子	的	国王	詹姆斯	,	是的	,	或者	不	?

这位冒名顶替者是否是詹姆斯国王的合法儿子？是，还是不是？

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ə'pɪr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	why	the	contrary	to	this	was	not	made	appear	,	according	to	the
和	为什么	这	相反	到	这	曾是	不是	制成	出现	,	根据	到	这

['prɔmisiz] [wɪtʃ] ,

promises	which	,
承诺	哪个	,

而与此相反的情况为何没有根据之前的承诺表现出来呢?

[ðeɪ] [seɪ] , [ðoʊ] ['fɔːlsli] , [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['wɪljəm] ?

they	say	,	though	falsely	,	were	made	by	the	late	King	William	?
他们	说	,	尽管	错误地	,	是	制成	经过	这	晚的	国王	威廉	?

他们说（尽管是假的），这些物品是已故国王威廉制造的?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ðæt][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [kɪŋ] ,

In	the	first	place	is	to	be	considered	,	that	the	declaration	of	the	said	king	,
在	这	第一的	地方	是	到	是	经过考虑的	,	那	这	宣言	的	这	说	国王	,

首先需要考虑的是，这位国王的声明，

[wen] [piː] . [ʌv; əv][oʊ] . ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [sed] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] , [hæd; həd]

when	P	.	of	O	.	putting	the	said	case	in	the	modestest	manner	possible	,	had
什么时候	P	.	的	哦	.	推杆	这	说	案件	在	这	谦逊	方式	可能的	,	有

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

this	expression	,
这	表达	,

当 P. of O. 以最谦逊的方式陈述上述情况时，他这样说道：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['vaɪələnt] [səs'piʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

That	there	were	violent	suspicions	that	the	said	person	was	not	born	of	the
那	那里	是	暴力	怀疑	那	这	说	人	曾是	不是	出生	的	这

['kwiːnz] ['bɑːdi] ,

queen's	body	,
女王的	身体	,

人们强烈怀疑此人并非女王亲生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['pɑːrləmənt] ,

and	that	the	prince	resolved	to	leave	the	same	to	the	free	parliament	,
和	那	这	王子	已解决	到	离开	这	相同的	到	这	自由的	议会	,

王子决定将此事交由自由议会处理。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [sed] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðə; ði] [sed] [prɪns] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə]

to	which	throughout	the	said	declaration	the	said	prince	declared	himself	ready	to
到	哪个	自始至终	这	说	宣言	这	说	王子	声明	他自己	准备好	到

[rɪ'fɜːr][ɔːl][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [rɪ'dres] .

refer	all	the	grievances	which	he	came	over	to	redress	.
参考	全部	这	不满	哪个	他	来了	超过	到	纠正	.

在上述声明中，该王子表示他愿意解决他前来寻求的所有冤屈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθər] [ə'pɑːn] [ðæt] [hed] .

I	shall	give	you	this	in	the	words	of	a	late	learned	author	upon	that	head	.
我	将	给	你	这	在	这	字	的	一个	晚的	学习	作者	之上	那	头	.

关于这一点，我将引用一位已故博学之士的话来回答你。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [friː] ['pɑːrləmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] , [kɪŋ] [dʒeɪmz] [wɪð'druː] [hɪm'self] ,

That	before	a	free	parliament	could	be	obtained	,	King	James	withdrew	himself	,
那	前	一个	自由的	议会	可以	是	获得	,	国王	詹姆斯	退出	他自己	,

在能够组建自由议会之前，詹姆斯国王就退位了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['enəmi]

and	carried	away	his	pretended	son	into	the	hands	of	the	ancient	enemies
和	携带	离开	他的	假装	儿子	进入	这	双手	的	这	古老的	敌人

[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

of	this	nation	,
的	这	国家	,

并将他假扮的儿子交给了这个国家的宿敌。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [vɪz] . , [ðə; ðɪ] [frentʃ] ,

and	of	our	religion	,	viz	.	,	the	French	,
和	的	我们的	宗教	,	即	.	,	这	法语	,

以及我们的宗教，即法国的宗教，

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['enməti][tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri]

there	to	be	educated	in	the	principles	of	enmity	to	this	his	native	country
那里	到	是	受过教育	在	这	原则	的	敌意	到	这	他的	本国的	国家

.

:

.

在那里接受教育，学习与祖国为敌的原则。

[baɪ] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðə; ðɪ] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sed] [sʌn]

By	which	action	he	not	only	declined	to	refer	the	legitimacy	of	his	said	son
经过	哪个	行动	他	不是	仅有的	拒绝	到	参考	这	合法性	的	他的	说	儿子

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] ,

to	the	examination	of	the	parliament	,
到	这	考试	的	这	议会	,

通过这一行动，他不仅拒绝将他儿子的合法性提交议会审查，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sed] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

as	the	Prince	of	Orange	had	offered	in	his	said	declaration	,
作为	这	王子	的	橙子	有	提供	在	他的	说	宣言	,

正如奥兰治亲王在其声明中所述，

[bʌt; bət] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ,

but	made	such	examination	altogether	useless	and	impracticable	,
但	制成	这样的	考试	共	无用	和	不切实际	,

但这样做却使此类检查完全无用且不切实际。

[hiː; hi][hɪm'self] ([kɪŋ] [dʒeɪmz]) [nɑːt] ['oʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['pɑːrləmənt] ,

he	himself	(	King	James	)	not	owning	it	to	be	a	legal	parliament	,
他	他自己	(	国王	詹姆斯	)	不是	拥有	它	到	是	一个	合法的	议会	,

他本人（詹姆斯国王）都不承认这是一个合法的议会，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ] [sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	therefore	not	consenting	to	stand	by	such	examination	.
和	所以	不是	同意	到	站立	经过	这样的	考试	.

因此不同意接受这样的检查。

[baɪ][ðə; ðɪ] [sed] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

By	the	said	abdication	,
经过	这	说	退位	,

通过上述退位，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sed] [prɪ'tendɪd] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə]

and	carrying	away	his	said	pretended	son	into	the	hands	of	the	French	to
和	携带	离开	他的	说	假装	儿子	进入	这	双手	的	这	法语	到

[biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn]['poʊpəri] ,

be	educated	in	popery	,
是	受过教育	在	天主教	,

并将他所谓的儿子交给法国人，让他接受天主教教育。

& [siː] . ,

&	c	.	,
&	c	.	,

等等

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] [ə'bʌndənt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['evər]

he	gave	the	parliament	of	England	and	Scotland	abundant	reason	for	ever
他	给予	这	议会	的	英格兰	和	苏格兰	丰富	原因	为了	曾经

[tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði] [sed] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sed] [prɪ'tendɪd] [sʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]

to	exclude	the	said	King	James	and	his	said	pretended	son	from	the
到	排除	这	说	国王	詹姆斯	和	他的	说	假装	儿子	从	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɛlmz] ,

government	of	these	realms	,
政府	的	这些	领域	,

他给了英格兰和苏格兰议会充分的理由，永远将詹姆斯国王及其所谓的儿子排除在这些王国的统治之外。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri]

or	from	the	succession	to	the	same	,	and	made	it	absolutely	necessary
或者	从	这	演替	到	这	相同的	,	和	制成	它	绝对地	必要的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

for	them	to	do	so	,
为了	他们	到	做	所以	,

或者从继承权上继承，并且使他们绝对有必要这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][pɑː'sterəti] ;

if	they	would	secure	the	protestant	religion	to	themselves	and	their	posterity	;
如果	他们	会	安全的	这	新教	宗教	到	他们自己	和	他们的	后人	;

如果他们能够确保自己和后代继续信奉新教；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [daʊt] , ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːfl] [sʌn]

and	this	without	any	regard	to	the	doubt	,	whether	he	was	the	lawful	son
和	这	没有	任何	看待	到	这	怀疑	,	无论	他	曾是	这	合法的	儿子

[ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

of	King	James	,
的	国王	詹姆斯	,

而且，这一切都未考虑他是否是詹姆斯国王的合法儿子这一疑问。

[ɔːr][noʊ] ,

or	no	,
或者	不	,

或者不，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːtɪstənt] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

since	it	is	inconsistent	with	the	constitution	of	this	protestant	nation	to	be
自从	它	是	不一致	和	这	宪法	的	这	新教	国家	到	是

['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [prɪns] .

governed	by	a	popish	prince	.
受统治	经过	一个	天主教	王子	.

因为由一位天主教君主统治，与这个新教国家的宪法相悖。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['steɪtɪd] ,

The	proof	of	the	legitimacy	being	thus	stated	,
这	证明	的	这	合法性	存在	因此	声明	,

合法性证明如此陈述，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['vaɪələnt] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['bi:ɪŋ] [ðʌs]
and **all** **the** **violent** **suspicions** **of** **his** **not** **being** **born** **of** **the** **queen** **being** **thus**
和 全部 这 暴力 怀疑 的 他的 不是 存在 出生 的 这 女王 存在 因此
[kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
confirmed **by** **the** **abdication** **of** **King** **James** **,**
确认的 经过 这 退位 的 国王 詹姆斯 ,

詹姆斯国王的退位证实了所有关于他并非王后所生的强烈怀疑。

[kʌm] [wi:; wi][nekst][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd] ['fɔ:rfɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [prɪ'tendər]
come **we** **next** **to** **examine** **how** far **this** **abdication** **could** **forfeit** **for** **this** **pretender**
来 我们 下一个 到 检查 如何 远的 这 退位 可以 丧失 为了 这 冒名顶替者
,
,
,

接下来，我们要考察一下这种退位行为会对这位僭位者造成多大的损失。

[sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ri:əl] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ;
supposing **him** **to** **be** **the** **real** **son** **of** **King** **James** **;**
假如 他 到 是 这 真实的 儿子 的 国王 詹姆斯 ;

假设他是詹姆斯国王的亲生儿子;

[ðɪs] [rɪ'tɜ:rn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ,
this **returns** **upon** **the** **right** **of** **the** **parliament** **to** **limit** **the** **succession** **,**
这 返回 之上 这 正确的 的 这 议会 到 限制 这 演替 ,

这就回到了议会限制王位继承权的问题上。

[sə'poʊzɪŋ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][sʌn][æt; ət][ɔ:l] ;
supposing **King** **James** **had** **had** **no** **son** **at** **all** **;**
假如 国王 詹姆斯 有 有 不 儿子 在 全部 ;

假设詹姆斯国王根本没有儿子;

[ɪf] [ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [bi:; bi]['græntɪd][ə; eɪ] ['lɔ:fəli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] ['veɪkənt] ,
if **the** **abdication** **be** **granted** **a** **lawfully** **making** **the** **throne** **vacant** **,**
如果 这 退位 是 的确 一个 合法地 制作 这 王座 空缺 ,

如果退位获得批准，王位将合法空缺，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [kɔ:z] [waɪ] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [maɪt] [nɑ:t] [neɪm] [ə; eɪ]
it **will** **be** **very** **hard** **to** **assign** **a** **cause** **why** **the** **parliament** **might** **not** **name** **a**
它 将要 是 非常 难的 到 分配 一个 原因 为什么 这 议会 可能 不是 姓名 一个
[sək'sesər] [waɪl] [ðə; ði]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
successor **while** **the** **father** **was** **alive** **,**
接班人 尽管 这 父亲 曾是 活 ,

很难确定议会为何在父亲在世时不指定继任者。

[hu:z] [raɪt] [hæd; həd][noʊ]['vaɪələnt] [səs'piʃənz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
whose **right** **had** **no** **violent** **suspicions** **attending** **it** **,**
谁 正确的 有 不 暴力 怀疑 参加 它 ,

其权利并未伴随任何暴力嫌疑，

[ænd; ənd][nɑ:t] [waɪ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [neɪm] [ə; eɪ] [sək'sesər] [ðoʊ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ;
and **not** **why** **they** **might** **not** **name** **a** **successor** **though** **the** **son** **was** **living** **;**
和 不是 为什么 他们 可能 不是 姓名 一个 接班人 尽管 这 儿子 曾是 活的 ;

而不是为什么即使儿子还活着，他们也不指定继承人;

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ['fɔ:fitid] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn][ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən]
that **the** **father's** **abdication** **forfeited** **for** **the** **son** **is** **no** **part** **of** **the** **question**
那 这 父亲的 退位 丧失 为了 这 儿子 是 不 部分 的 这 问题
[bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ;
before **us** **;**
前 我们 ;

父亲为儿子放弃继承权并不属于我们面前的问题;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər][ɪz][nɑːt] [sed] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] ;

for	the	father	is	not	said	to	forfeit	his	right	at	all	;
为了	这	父亲	是	不是	说	到	丧失	他的	正确的	在	全部	;

因为并没有说父亲丧失了任何权利;

[noʊ][wʌn]['evər] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [reɪn] , [nɔːr] , [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə]

no	one	ever	questioned	his	right	to	reign	,	nor	,	had	he	thought	fit	to
不	一	曾经	被质问	他的	正确的	到	在位	,	也不	,	有	他	想法	合身	到

[hæv; həv] [steɪd] ,

have	stayed	,
有	入住	,

没有人质疑过他的统治权，而且，如果他认为自己应该继续统治下去，

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæv; həv] [neɪmd] [ə; eɪ] [sək'sesər] , [ən'les] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

could	the	parliament	have	named	a	successor	,	unless	,	as	in	the	case	of
可以	这	议会	有	命名	一个	接班人	,	除非	,	作为	在	这	案件	的

['ritʃəd] [iː] . ,

Richard	II	.	,
理查德	二	.	,

除非像理查二世那样，否则议会是否可以指定继任者?

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd]

he	had	made	a	voluntary	resignation	or	renunciation	of	the	crown	,	and
他	有	制成	一个	自愿	辞职	或者	放弃	的	这	王冠	,	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [ə'liːdʒəns] ;

of	his	people's	allegiance	;
的	他的	人们的	忠诚	;

他自愿辞去王位，放弃了对人民的效忠;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [ˌvɑːlən'terəli] ['æbdɪkeɪt] [ðə; ði] [θroʊn] ,

but	the	king	having	voluntarily	abdicated	the	throne	,
但	这	国王	拥有	自愿	退位	这	王座	,

但由于国王自愿退位，

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [ə; eɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

this	was	as	effectual	a	releasing	his	subjects	from	their	allegiance	to
这	曾是	作为	有效的	一个	发布	他的	主题	从	他们的	忠诚	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这样做就如同解除了臣民对他的效忠一样有效。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] [kɪŋ] ['ritʃəd]

as	if	he	had	read	an	instrument	of	resignation	,	just	as	King	Richard
作为	如果	他	有	读	一个	乐器	的	辞职	,	只是	作为	国王	理查德

[dɪd] ;

did	;
做过	;

仿佛他读过一份辞职信，就像理查国王那样;

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sed]

all	the	articles	of	such	a	resignation	were	naturally	contained	in	the	said
全部	这	文章	的	这样的	一个	辞职	是	自然	包含	在	这	说

[ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

abdication	,
退位	,

此类辞职的所有条款自然都包含在上述退位文件中。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesər] , [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

except	the	naming	the	successor	,	as	effectually	as	if	they	had	been	at
除了	这	命名	这	接班人	,	作为	有效地	作为	如果	他们	有	到过	在

[lɑːrdʒ] [rɪ'piːtɪd] ;

large	repeated	;
大的	重复	;

除了指定继承人之外，其他一切都如同被反复提及一样有效；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrmərli] ['præktɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	since	the	resigning	the	crown	has	been	formerly	practised	in	England	,
和	自从	这	辞职	这	王冠	有	到过	以前	已实践	在	英格兰	,

而且，自英国王位诩为君主以来，这种做法早已存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ]['emɪnənt][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	is	so	eminent	an	example	in	our	English	history	of	the
和	那里	是	所以	杰出	一个	例子	在	我们的	英语	历史	的	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

英国历史上就有一个非常杰出的例子可以证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwestʃənlis] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiːts] [tuː; tə][hæv; həv]

it	will	questionless	be	of	use	to	the	reader	of	these	sheets	to	have
它	将要	毫无疑问	是	的	使用	到	这	读者	的	这些	纸张	到	有

[ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

the	particulars	of	it	before	his	eyes	,
这	细节	的	它	前	他的	眼睛	,

毫无疑问，对于阅读这些资料的人来说，将具体细节呈现在眼前是有用的。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪz] [hɪr] [set] [daʊn] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

which	for	that	purpose	is	here	set	down	at	large	,
哪个	为了	那	目的	是	这里	放	向下	在	大的	,

为此，特此全文列出。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [pɪrz] ,

as	it	was	done	in	the	presence	of	a	great	number	of	English	peers	,
作为	它	曾是	完毕	在	这	在场	的	一个	伟大的	数字	的	英语	同龄人	,

因为当时有很多英国同僚在场，

[huː] [ə'tendid] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

who	attended	the	king	for	that	purpose	,	and	is	as	follows	:	—
WHO	参加	这	国王	为了	那	目的	,	和	是	作为	跟随	:	—

奉命侍奉国王的人如下：——

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [eɪ'menˌɑː'men] .

In	the	name	of	God	,	Amen	.
在	这	姓名	的	上帝	,	阿门	.

奉上帝之名，阿门。

[aɪ] ['ritʃəd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [fræns] , [ænd; ənd] [lɔːrd]

I	Richard	,	by	the	grace	of	God	,	King	of	England	and	France	,	and	Lord
我	理查德	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	国王	的	英格兰	和	法国	,	和	主

[ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

of	Ireland	,
的	爱尔兰	,

我，理查德，蒙上帝恩典，英格兰和法兰西国王，以及爱尔兰领主，

[duː] [ˌhɪr'baɪ] [ə'kwɪt] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɔːl] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , ['bɪʃəp] , [djuːks] , , [ænd; ənd]

do	hereby	acquit	and	discharge	all	Archbishops	,	Bishops	,	Dukes	,	Marquisses	,	and
做	特此	开释	和	释放	全部	大主教们	,	主教们	,	公爵	,	侯爵	,	和

['ɜːlz] , ['bærənz] ,

Earls	,	Barons	,
伯爵	,	男爵	,

特此宣告并解除所有大主教、主教、公爵、侯爵、伯爵、男爵的职务，

[lɔːds] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [maɪ]['sʌbdʒekts] , [bəuθ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['sekjələr] , [ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'griː]

Lords	,	and	all	other	my	subjects	,	both	spiritual	and	secular	,	of	what	degree
领主	,	和	全部	其他	我的	主题	,	两个都	精神	和	世俗	,	的	什么	程度

[soʊ'evər] ,

soever	,
无论如何	,

各位大人，以及我所有的臣民，无论其地位高低，无论其信仰或世俗。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊθ] [ʌv; əv] ['fiːəlti] [ænd; ənd]['hɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [bɑːndz][ʌv; əv]

from	their	oath	of	fealty	and	homage	,	and	all	other	bonds	of
从	他们的	誓言	的	忠诚	和	尊敬	,	和	全部	其他	债券	的

[ə'liːdʒəns] ,

allegiance	,
忠诚	,

从他们的效忠誓言和敬意，以及所有其他效忠纽带中，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [duː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛrz] ,

to	me	due	from	them	and	their	heirs	,
到	我	到期的	从	他们	和	他们的	继承人	,

他们及其继承人应支付给我的款项，

[ænd; ənd][duː] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sed] [oʊθ] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] ,

and	do	hereby	release	them	from	the	said	oath	and	allegiance	,
和	做	特此	发布	他们	从	这	说	誓言	和	忠诚	,

并在此解除他们所作的誓言和效忠。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɜːrn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər]['evər] .

so	far	as	they	concern	my	person	,	for	ever	.
所以	远的	作为	他们	忧虑	我的	人	,	为了	曾经	.

就我个人而言，永远如此。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'zaɪn] [ɔːl][maɪ] ['kɪŋli] ['mædʒəsti][ænd; ənd]['dɪgnəti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [raɪts] [ænd; ənd]

I	also	resign	all	my	kingly	majesty	and	dignity	,	with	all	the	rights	and
我	还	辞职	全部	我的	王者	威严	和	尊严	,	和	全部	这	权利	和

['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌðerʌn'tuː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ,

privileges	thereunto	belonging	,
特权	至于	属于	,

我同时放弃我所有的王权和尊严，以及与之相关的一切权利和特权。

[ænd; ənd][duː] [rɪ'naʊns] [ɔːl][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][kleɪm] [wɪtʃ] [aɪ]['evər][hæd; həd] , [ɔːr][hæv; həv] ,

and	do	renounce	all	the	title	and	claim	which	I	ever	had	,	or	have	,
和	做	放弃	全部	这	标题	和	宣称	哪个	我	曾经	有	,	或者	有	,

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

我在此放弃我过去或现在对他们拥有的所有权利和索赔。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'naʊns] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sed] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd]

I	also	renounce	the	government	of	the	said	kingdom	,	and	the	name	and
我	还	放弃	这	政府	的	这	说	王国	,	和	这	姓名	和

['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ˌðerʌn'tuː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ,

royal	highness	thereunto	belonging	,
皇家	高度	至于	属于	,

我亦放弃该王国的政府，以及与其相关的名称和王室头衔。

['friːli] [ænd; ənd] ['hoʊlli] , [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'poʊz]

freely	**and**	**wholly**	**,**	**and**	**swearing**	**upon**	**the**	**Evangelists**	**that**	**I**	**will**	**never**	**oppose**
自由	和	完全	,	和	咒骂	之上	这	福音传道者	那	我	将要	绝不	反对

[ðɪs] [maɪ] ['vɑːlənteri] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

this	**my**	**voluntary**	**resignation**	**,**
这	我的	自愿	辞职	,

我完全出于自愿，并以福音传道者的名义发誓，我永远不会反对我自愿的辞职。

[nɔːr] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] ,

nor	**suffer**	**it**	**to**	**be**	**opposed**	**,**
也不	遭受	它	到	是	反对	,

也不允许有人反对它。

[æz; əz] [dʒʌdʒɪŋ] [maɪ'self][nɑːt] [ʌn'wəːðili] [dɪ'pəʊzd] [frʌm; frəm][maɪ] ['riːgl] ['dɪgnəti][fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'zɜːrts]

as	**judging**	**myself**	**not**	**unworthily**	**deposed**	**from**	**my**	**regal**	**dignity**	**for**	**my**	**deserts**
作为	评判	我	不是	不值得	被罢免	从	我的	尊贵	尊严	为了	我的	沙漠

.

:

.

我自认为并非不配被剥夺王位，而是因为我罪有应得。

[ðɪs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [riːd] [ə'gen] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ðeɪ] ['graʊndɪd] [ðə; ði] [dɪ'poʊzɪŋ] [kɪŋ] ['ritʃəd]

This	**resignation**	**being**	**read**	**again**	**in**	**parliament**	**,**	**they**	**grounded**	**the**	**deposing**	**King**	**Richard**
这	辞职	存在	读	再次	在	议会	,	他们	接地	这	作证	国王	理查德

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	**it**	**,**
之上	它	,

这份辞呈在议会再次宣读后，他们以此为由废黜了理查国王。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'pəʊzd] , [ðæt] [ɪz] , [dɪ'klerd] [ðə; ði] [θroʊn] ['veɪkənt] ;

and	**declared**	**him**	**accordingly**	**deposed**	**,**	**that**	**is**	**,**	**declared**	**the**	**throne**	**vacant**	**;**
和	声明	他	因此	被罢免	,	那	是	,	声明	这	王座	空缺	;

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ,

and	**immediately**	**,**
和	立即地	,

并宣布他被废黜，即宣布王位空缺；随即，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , [neɪmd] [ðə; ði]

by	**virtue**	**of**	**their**	**own**	**undoubted**	**right**	**of**	**limiting**	**the**	**succession**	**,**	**named**	**the**
经过	美德	的	他们的	自己的	毫无疑问	正确的	的	限制	这	演替	,	命名	这

[sək'sesər] .

successor	**.**
接班人	.

凭借其自身无可置疑的继承权，指定了继承人。

[siː] [ðə; ði][fɔːrm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðʌs] : —

See	**the**	**form**	**in**	**the**	**history**	**of**	**that**	**time**	**,**	**thus**	**:**	**—**
看	这	形式	在	这	历史	的	那	时间	,	因此	:	—

请参阅当时的历史记载，如下所示：—

[ðæt] [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz]['veɪkənt][baɪ][ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv]

That	**the**	**throne**	**was**	**vacant**	**by**	**the**	**voluntary**	**cession**	**and**	**just**	**deposition**	**of**
那	这	王座	曾是	空缺	经过	这	自愿	割让	和	只是	沉积	的

[kɪŋ] ['ritʃəd] [iː] . ,

King	**Richard**	**II**	**.**	**,**
国王	理查德	二	.	,

王位因理查二世国王的自愿退位和公正废黜而空缺。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʌn'daʊtɪd] ['paʊər] [ænd; ənd] [raɪt] [soʊ][tu:; tə]

and	that	therefore	,	according	to	their	undoubted	power	and	right	so	to
和	那	所以	,	根据	到	他们的	毫无疑问	力量	和	正确的	所以	到

[du:] ,

do	,
做	,

因此，根据他们毋庸置疑的权力和权利，他们这样做是可行的。

[ðeɪ] [ɔ:t] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesər] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [sed] [θroʊn] ,

they	ought	forthwith	to	the	naming	a	successor	to	fill	the	said	throne	,
他们	应该	立即	到	这	命名	一个	接班人	到	充满	这	说	王座	,

他们应当立即指定继承人来填补王位空缺。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][dɪd] , [baɪ] ['neɪmɪŋ] [ænd; ənd] [prə'kleimɪŋ] ['henri] , [du:k] [ʌv; əv]

which	they	forthwith	did	,	by	naming	and	proclaiming	Henry	,	Duke	of
哪个	他们	立即	做过	,	经过	命名	和	宣告	亨利	,	公爵	的

['læŋkæstər] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] , & [si:] .

Lancaster	,	to	be	king	,	&	c	.
兰开斯特	,	到	是	国王	,	&	c	.

他们立即采取行动，拥立兰开斯特公爵亨利为国王，等等。

[si:] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['vɑ:l] .

See	the	history	of	the	kings	of	England	,	vol	.
看	这	历史	的	这	国王	的	英格兰	,	卷	.

参见《英格兰国王史》第一卷。

['fɒl] . - .

fol	.	287	.
福尔	.	-	.

第 287 页。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

This	was	the	same	thing	with	King	James's	abdication	,
这	曾是	这	相同的	事物	和	国王	詹姆斯的	退位	,

詹姆斯国王退位时也是如此。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl]

and	King	James's	abdication	was	no	less	or	more	than	an	effectual
和	国王	詹姆斯的	退位	曾是	不	较少的	或者	更多的	比	一个	有效的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][fɔ:rm] ;

resignation	in	form	;
辞职	在	形式	;

詹姆斯国王的退位，实际上就是形式上的辞职；

[naʊ] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

now	the	parliament	,	upon	the	resignation	of	the	crown	by	the	king	,
现在	这	议会	,	之上	这	辞职	的	这	王冠	经过	这	国王	,

现在，在国王退位之后，议会……

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mænɪfoʊld][ænd; ənd]['mænɪfest] [raɪt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [θroʊn] [soʊ] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt] ,

having	a	manifold	and	manifest	right	to	supply	the	throne	so	become	vacant	,
拥有	一个	歧管	和	显现	正确的	到	供应	这	王座	所以	变得	空缺	,

拥有多种和显而易见的权利来填补王位空缺，

[hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][pɑ:'sterəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbdɪkeɪt] [prɪns] ,

had	no	obligation	to	regard	the	posterity	of	the	abdicated	prince	,
有	不	义务	到	看待	这	后人	的	这	退位	王子	,

没有义务顾及退位君主的后代，

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɪn] , [ɔːr] [ɪn'vɑːlvd] [baɪ] , [ðə; ði] [sed] [ˌæbdɪ'keɪʃn]

so	far	as	any	of	them	are	concerned	in	,	or	involved	by	,	the	said	abdication
所以	远的	作为	任何	的	他们	是	担心的	在	,	或者	涉及	经过	,	这	说	退位

,

,

,

就他们当中任何与上述退位有关或牵涉其中的人而言，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ,

and	therefore	considered	of	establishing	and	limiting	the	succession	,
和	所以	经过考虑的	的	建立	和	限制	这	演替	,

[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] ,

without	mentioning	the	reasons	of	the	descent	,
没有	提及	这	原因	的	这	下降	,

因此考虑确定和限制继承权，而不提及继承的原因。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][ɪn] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd]

having	the	reasons	in	themselves	;	but	suppose	the	son	of	King	James	had
拥有	这	原因	在	他们自己	;	但	认为	这	儿子	的	国王	詹姆斯	有

[bɪn] [ə'laʊd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

been	allowed	legitimate	,
到过	允许	合法的	,

理由本身就成立；但假设詹姆斯国王的儿子被允许拥有合法继承权，

[jet] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər][hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

yet	as	the	father	had	involved	him	in	the	same	circumstances	with	himself	,
然而	作为	这	父亲	有	涉及	他	在	这	相同的	情况	和	他自己	,

然而，由于父亲也让他陷入了同样的境地，

[baɪ][fɜːrst] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd]['æftərwərdz]['edʒukeɪtɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn]

by	first	carrying	him	out	of	the	kingdom	,	and	afterwards	educating	him	in
经过	第一的	携带	他	出去	的	这	王国	,	和	然后	教育	他	在

[ðə; ði]['poʊpɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	popish	religion	,
这	天主教	宗教	,

先将他带出王国，然后让他接受天主教教义的教育。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ædbdɪkeɪt] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;

he	became	abdicated	also	with	his	father	;
他	成为	退位	还	和	他的	父亲	;

他和他的父亲一起退位了；

['niːðər] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['biːɪŋ] ['vɑːlənteri] [ɔːr][nɑːt] ['vɑːlənteri] ['ɔːltər][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

neither	doth	the	being	voluntary	or	not	voluntary	alter	the	case	in	the	least	,
两者都不	确实	这	存在	自愿	或者	不是	自愿	改变	这	案件	在	这	至少	,

自愿与否丝毫不会改变案件的性质。

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [ə; eɪ]['fɑːðər][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [fɔːr; fər]

since	in	the	laws	of	England	a	father	is	allowed	to	be	able	to	forfeit	for
自从	在	这	法律	的	英格兰	一个	父亲	是	允许	到	是	有能力的	到	丧失	为了

[hɪm'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

himself	and	for	his	children	,
他自己	和	为了	他的	孩子们	,

因为根据英国法律，父亲可以为自己和子女放弃财产。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	much	more	may	he	make	a	resignation	for	himself	and	his	children	,
和	很多	更多的	可能	他	制作	一个	辞职	为了	他自己	和	他的	孩子们	,

愿他为自己和孩子们做出更多牺牲。

[æz; əz][ɪz] ['deɪli] ['præktɪst] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɪn] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [in'teilz] [ænd; ənd]

as	is	daily	practised	and	allowed	in	law	in	the	cutting	off	entails	and
作为	是	日常的	已实践	和	允许	在	法律	在	这	切割	离开	包含	和

[ri'meindəz] ,

remainders	,
余数	,

正如法律允许的日常做法，在分割继承权和剩余权时，

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [er] [ɪn'teɪl] [ɪz][ɪn] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [eɪdʒ] .

even	when	the	heir	entail	is	in	being	,	and	under	age	.
甚至	什么时候	这	继承人	包含	是	在	存在	,	和	在下面	年龄	.

即使继承人尚未成年，也依然享有继承权。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [ɔ:t] [nɑ:t] [ðen] [tu:; tə] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n]

The	people	of	Britain	ought	not	then	to	suffer	themselves	to	be	imposed	upon
这	人们	的	英国	应该	不是	然后	到	遭受	他们自己	到	是	强加	之上

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ;

in	such	a	case	;
在	这样的	一个	案件	;

因此，英国人民不应该在这种情况下任人宰割；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [oʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔ:fl] [sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ]

for	though	the	pretender	were	to	be	owned	for	the	lawful	son	of	King
为了	尽管	这	冒名顶替者	是	到	是	拥有	为了	这	合法的	儿子	的	国王

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

虽然这个僭位者被认为是詹姆斯国王的合法儿子，

[jet] [ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæsɪv]

yet	the	abdication	of	King	James	his	father	,	and	especially	his	own	passive
然而	这	退位	的	国王	詹姆斯	他的	父亲	,	和	尤其	他的	自己的	被动的

[ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

abdication	,
退位	,

然而，他父亲詹姆斯国王的退位，尤其是他本人的被动退位，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [æn; ən] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

was	as	effectual	an	abdication	in	him	as	if	he	had	been	of	age	,
曾是	作为	有效的	一个	退位	在	他	作为	如果	他	有	到过	的	年龄	,

对他而言，这种退位的效果与他成年后退位的效果一样好。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ˌvɑ:lən'terəli] [hɪm'self] ,

and	done	it	voluntarily	himself	,
和	完毕	它	自愿	他自己	,

而且是他自愿做的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['baɪndɪŋ][ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]

and	shall	be	allowed	to	be	as	binding	in	all	respects
和	将	是	允许	到	是	作为	结合	在	全部	尊重

[ɪn] [lɔ:] [æz; əz][æn; ən] [er] [ɪn] [pə'zeʃn] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][æn; ən] [er] [ɪn'teɪl] .

in	law	as	an	heir	in	possession	cutting	off	an	heir	entail	.
在	法律	作为	一个	继承人	在	拥有	切割	离开	一个	继承人	包含	.

并且在法律上应具有与继承人剥夺继承权相同的约束力。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ,

If	this	is	not	so	,
如果	这	是	不是	所以	,

如果不是这样的话，

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑ:n] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [kwi:n] ['meri]

then	was	the	settlement	of	the	crown	upon	King	William	and	Queen	Mary
然后	曾是	这	沉降	的	这	王冠	之上	国王	威廉	和	女王	玛丽

[ʌn'raɪtʃəs] ,

unrighteous	,
不义的	,

那么，将王位传给威廉国王和玛丽女王是否是不公正的呢?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] ['feɪməs] ['prɪnsəz] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər] ['pærɪsaɪd]

and	those	two	famous	princes	must	be	recorded	in	history	for	parricides
和	那些	二	著名的	王子们	必须	是	记录	在	历史	为了	弑亲者

[ænd; ənd][ju:'sɜ:rpərz] ;

and	usurpers	;
和	篡位者	;

这两位著名的王子必将因弑父篡位而被载入史册;

[nɔ:r] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][end][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [tʃɑ:rdʒ] [mʌst; məst] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['greɪʃəs]

nor	will	it	end	there	,	for	the	black	charge	must	reach	our	most	gracious
也不	将要	它	结尾	那里	,	为了	这	黑色的	收费	必须	抵达	我们的	最多	亲切

['sɑ:vrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

但这还远未结束，因为这场黑色的攻势终将波及我们最仁慈的君主。

[hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][kraɪmz][ʌv; əv] ['rɑ:bəri] [ænd; ənd][ˌju:zɜ:r'peɪʃn]

who	must	be	charged	with	the	horrible	crimes	of	robbery	and	usurpation
WHO	必须	是	带电	和	这	可怕	犯罪	的	抢劫	和	篡位

;

;

;

必须以抢劫和篡夺等可怕罪行起诉他们;

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ɔ:r] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]['oʊnli]

and	not	the	parliament	or	convention	of	the	estates	at	the	revolution	only
和	不是	这	议会	或者	习俗	的	这	庄园	在	这	革命	仅有的

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [æz; əz]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] ['treɪtəz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] ,

shall	be	charged	as	rebels	and	traitors	to	their	sovereign	,
将	是	带电	作为	叛军	和	叛徒	到	他们的	主权	,

不仅革命时的议会或等级会议应被指控为叛乱分子和叛国者，而且也应被指控为叛国者，背叛其君主。

[ænd; ənd] ['breikəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [tu:; tə] ['sizər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

and	breakers	of	the	great	command	of	rendering	to	Cæsar	the	things	that
和	断路器	的	这	伟大的	命令	的	渲染	到	凯撒	这	事物	那

[ɑ:r; ər] - ,

are	Cæsar's	,
是	-	,

以及那些违背将属于凯撒的东西归还凯撒这一伟大诫命的人，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['evri] ['pɑ:rləmənt] [sɪns] ,

but	even	every	parliament	since	,
但	甚至	每一个	议会	自从	,

但此后每一届议会都是如此。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd]['eni][hænd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn]

especially	those	who	have	had	any	hand	in	placing	the	entail	of	the	crown
尤其	那些	WHO	有	有	任何	手	在	放置	这	包含	的	这	王冠

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,

upon	the	person	of	the	queen	,
之上	这	人	的	这	女王	,

尤其是那些参与将王位继承权限定于女王身上的人，

[ænd; ənd][ɪn] [kən'fə:mɪŋ] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [pə'zeʃn] [ˌðer'ʌv] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [ək'seʃ(ə)n] ;

and	in	confirming	her	majesty's	possession	thereof	since	her	happy	accession	;
和	在	确认	她	陛下的	拥有	其中	自从	她	快乐的	加入	;

并确认女王陛下自登基以来对该土地的拥有权；

[ænd; ənd] ['evri] [ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər]

and	every	act	of	parliament	settling	the	succession	on	the	house	of	Hanover
和	每一个	行为	的	议会	安顿	这	演替	在	这	房子	的	汉诺威

[mʌst; məst][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

must	have	likewise	been	guilty	of	treason	and	rebellion	in	a	most
必须	有	同样地	到过	有罪的	的	叛国罪	和	叛乱	在	一个	最多

[ʌn'nætʃrəl] ['mænər] .

unnatural	manner	.
不自然	方式	.

议会通过的每一项决定汉诺威王朝继承权的法案，都必然以极其不自然的方式犯下了叛国罪和叛乱罪。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ,

This	is	a	heavy	charge	upon	her	majesty	,
这	是	一个	重的	收费	之上	她	威严	,

这是对女王陛下的一项沉重指控。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [zi:l] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]

and	very	inconsistent	with	the	great	zeal	and	affection	with	which	all	the
和	非常	不一致	和	这	伟大的	热情	和	感情	和	哪个	全部	这

['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [peɪ] [ðer; ðər]['du:ti][ænd; ənd] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

people	of	Britain	at	this	time	pay	their	duty	and	allegiance	to	her
人们	的	英国	在	这	时间	支付	他们的	责任	和	忠诚	到	她

['mædʒəsti:z]['pɜ:rs(ə)n] ,

majesty's	person	,
陛下的	人	,

这与目前英国全体人民对女王陛下所表现出的巨大热情和爱戴完全不符。

[ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ['gʌvərnmənt] ; [ðɪs] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [θɔ:t] [hɑ:rd] ,

and	acknowledge	her	happy	government	;	this	may	indeed	be	thought	hard	,
和	承认	她	快乐的	政府	;	这	可能	的确	是	想法	难的	,

并承认她幸福的统治；这或许确实难以理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] ['nʌθɪŋ] [les] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

but	it	is	evident	nothing	less	can	be	the	case	,
但	它	是	明显	没有什么	较少的	能	是	这	案件	,

但显然，事实只能如此。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ]['fɔ:rwərd][tu:; tə] [pli:d] [ðə; ði] [-] [kɔ:z] ,

and	therefore	those	people	who	are	so	forward	to	plead	the	pretender's	cause	,
和	所以	那些	人们	WHO	是	所以	向前	到	恳求	这	冒牌货的	原因	,

因此，那些急于为冒名顶替者辩护的人，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] ['lɔ:fl] [sʌn] ,

on	account	of	his	being	King	James's	lawful	son	,
在	帐户	的	他的	存在	国王	詹姆斯的	合法的	儿子	,

因为他是詹姆斯国王的合法儿子，

[kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][noʊ] ['ʌðər] [tɜ:rmz][ðæn; ðən] [ði:z] , [vɪz] . ,

can	do	it	upon	no	other	terms	than	these	,	viz	.	,
能	做	它	之上	不	其他	条款	比	这些	,	即	.	,

只能接受以下条件，即：

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][hɜːr'self][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] ['gʌvərnər] , [æn; ən][juː'zɜːrpər][ʌv; əv]

to	declare	that	the	queen	is	herself	an	illegal	governor	,	an	usurper	of
到	宣布	那	这	女王	是	她自己	一个	非法的	州长	,	一个	篡位者	的

[ə'nʌðɝz] [raɪt] ,

another's	right	,
另一个的	正确的	,

宣布女王本人是非法统治者，篡夺了他人的权利，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pəʊzd] ; [ɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [hə'redɪteri] [raɪt] [ʌv; əv]['prɪnsəz]

and	therefore	ought	to	be	deposed	;	or	,	that	the	hereditary	right	of	princes
和	所以	应该	到	是	被罢免	;	或者	,	那	这	遗传	正确的	的	王子们

[ɪz][noʊ] [ˌɪndɪ'fiːzəbl] [θɪŋ] ,

is	no	indefeasible	thing	,
是	不	不可剥夺的	事物	,

因此应当废黜；或者说，君主的世袭权利并非不可剥夺。

[bʌt; bət][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [baɪ] ['pɑːrləmənt] .

but	is	subjected	to	the	power	of	limitations	by	parliament	.
但	是	受	到	这	力量	的	限制	经过	议会	.

但须受议会权力的限制。

[ðʌs] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	I	think	the	great	difficulty	of	the	pretender's	being	the	rightful	son	of	the
因此	我	思考	这	伟大的	困难	的	这	冒牌货的	存在	这	正当的	儿子	的	这

[leɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪz]['oʊvər] ,

late	King	James	is	over	,
晚的	国王	詹姆斯	是	超过	,

因此，我认为这位僭位者是否为已故国王詹姆斯一世的合法儿子这一重大难题已经解决。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][end] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdfl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

and	at	an	end	;	that	it	is	no	part	of	the	needful	inquiry
和	在	一个	结尾	;	那	它	是	不	部分	的	这	需要	询问

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ,

relating	to	the	succession	,
相关	到	这	演替	,

最后，它并不属于与继承有关的必要调查范围。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

since	his	father	involved	him	in	the	fate	of	his	abdication	,
自从	他的	父亲	涉及	他	在	这	命运	的	他的	退位	,

因为他父亲让他参与了自己退位的命运抉择，

[ænd; ənd] ['meni] [weɪz] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n]

and	many	ways	rendered	him	incapable	to	reign	,	and	out	of	condition
和	许多	方式	渲染	他	无法	到	在位	,	和	出去	的	状况

[tuː; tə][hæv; həv]['eni] [kleɪm] ;

to	have	any	claim	;
到	有	任何	宣称	;

种种原因使他丧失了统治能力，也丧失了任何统治权；

[sɪns] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt]

since	the	power	of	limiting	the	succession	to	the	crown	is	an	undoubted	right
自从	这	力量	的	限制	这	演替	到	这	王冠	是	一个	毫无疑问	正确的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ʌv; əv]['skɑːtlənd] [rɪ'spektɪvli] .

of	the	parliaments	of	England	and	of	Scotland	respectively	.
的	这	议会	的	英格兰	和	的	苏格兰	分别	.

因为限制王位继承权是英格兰议会和苏格兰议会分别无可置疑的权利。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][ə; eɪ]['peɪpɪst][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [soʊ] ,

Moreover	,	his	being	educated	a	papist	in	France	,	and	continuing	so	,
而且	,	他的	存在	受过教育	一个	天主教徒	在	法国	,	和	继续	所以	,

此外，他在法国接受天主教教育，并且一直坚持这种教育，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgland] [rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] ,

was	a	just	reason	why	the	people	of	England	rejected	him	,
曾是	一个	只是	原因	为什么	这	人们	的	英格兰	拒绝	他	,

这就是英国人民拒绝他的理由。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] , [sɪns] ,

and	why	they	ought	to	reject	him	,	since	,
和	为什么	他们	应该	到	拒绝	他	,	自从	,

他们为什么应该拒绝他，因为：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['feɪməs] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kɑːmənz] [ɪn][ðə; ðiː] [kən'venʃ(ə)n] ['pɑːrləmənt] , [soʊ]

according	to	that	famous	vote	of	the	commons	in	the	convention	parliament	,	so
根据	到	那	著名的	投票	的	这	公共领域	在	这	习俗	议会	,	所以

['ɔːf(ə)n] ['prɪntɪd] ,

often	printed	,
经常	打印	,

根据那次著名的下议院在制宪会议上的投票结果（该结果经常被印刷出来），

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːn] ['meni] [ə'kaʊnts] ['kwoʊtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'klerd] ,

and	so	often	on	many	accounts	quoted	,	it	is	declared	,
和	所以	经常	在	许多	账户	引	,	它	是	声明	,

因此，在许多被引用的资料中，经常会这样宣称：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːtɪstənt] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][biː; biː]

That	it	is	inconsistent	with	the	constitution	of	this	protestant	kingdom	to	be
那	它	是	不一致	和	这	宪法	的	这	新教	王国	到	是

['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [prɪns] .

governed	by	a	popish	prince	.
受统治	经过	一个	天主教	王子	.

由一位天主教君主统治，这与这个新教王国的宪法是不相符的。

[vɪd] . [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kən'venʃ(ə)n] , ['fɛbjəˌwɛri] . 2nd , - .

Vid	.	Votes	of	the	Convention	,	Feb	.	2nd	,	1688	.
视频	.	投票	的	这	习俗	,	二月	.	2nd	,	-	.

参见1688年2月2日制宪会议投票记录。

[ðɪs] [voʊt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] [baɪ]['mɪstər] . ['hæmpdən][tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][ðə; ðiː] [seɪm]

This	vote	was	carried	up	by	Mr	.	Hampden	to	the	house	of	lords	the	same
这	投票	曾是	携带	向上	经过	先生	.	汉普顿	到	这	房子	的	领主们	这	相同的

[deɪ] [æz; əz][ðə; ðiː][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] ['kɑːmənz] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] .

day	as	the	resolution	of	all	the	commons	of	England	.
天	作为	这	解决	的	全部	这	公共领域	的	英格兰	.

汉普登先生将这项投票结果提交至上议院，与英格兰所有下议院的决议在同一天获得通过。

[naʊ] , [ðɪs] [prɪns] ['biːɪŋ] ['poʊpɪʃ] , [nɑːt]['oʊnli][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːɪŋ] [soʊ]['iːv(ə)n]

Now	,	this	prince	being	popish	,	not	only	so	in	his	infancy	,	but	continuing	so	even
现在	,	这	王子	存在	天主教	,	不是	仅有的	所以	在	他的	婴儿期	,	但	继续	所以	甚至

[naʊ] ,

now	,
现在	,

这位王子不仅从小就信奉天主教，而且直到现在依然如此。

[wen] [ɔːl][ðə; ðiː][ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn]['brɪt(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'skluːd][hɪm; ɪm] ,

when	all	the	acts	of	Parliament	in	Britain	have	been	made	to	exclude	him	,
什么时候	全部	这	行为	的	议会	在	英国	有	到过	制成	到	排除	他	,

当英国议会的所有法案都旨在将他排除在外时，

[hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['prɑːtɪstənt] [naʊ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['emɪˌseriːz] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ]
his **turning** **protestant** **now** **,** **which** **his** **emissaries** **promise** **for** **him** **,** **though**
他的 转弯 新教 现在 , 哪个 他的 使者 承诺 为了 他 , 尽管
[pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
perhaps **without** **his** **consent** **,**
也许 没有 他的 同意 ,

他现在要改信新教了，这是他的使者向他承诺的，虽然可能未经他本人同意。

[wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
will **not** **answer** **at** **all** **;** **for** **the** **acts** **of** **parliament** **,** **or** **some** **of** **them** **,**
将要 不是 回答 在 全部 ; 为了 这 行为 的 议会 , 或者 一些 的 他们 ,

完全不会回答；对于议会法案，或者其中的一些法案，

['hævɪŋ] [bɪn] [pæst] [waɪl] [hiː; hi] , [ðoʊ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['peɪpɪst] ,
having **been** **past** **while** **he** **,** **though** **of** **age** **,** **remained** **a** **papist** **,**
拥有 到过 过去的 尽管 他 , 尽管 的 年龄 , 剩余 一个 天主教徒 ,

虽然他已年迈，但仍然是一名天主教徒。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [ruːm] [tuː; tə][ɪk'spekt]['eni] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['prɑːtɪstənt] ['kænɑːt]['ɔːltər] [ðoʊz]
and **gave** **no** **room** **to** **expect** **any** **other** **,** **his** **turning** **protestant** **cannot** **alter** **those**
和 给予 不 房间 到 预计 任何 其他 , 他的 转弯 新教 不能 改变 那些
[lɔːz] ,
laws **,**
法律 ,

而且没有给他留下任何期待其他选择的余地，他皈依新教也无法改变这些法律。

[sə'poʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] ;
suppose **he** **should** **do** **so** **;**
认为 他 应该 做 所以 ;

假设他真的这么做了；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['ɔːltər][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]
nor **is** **it** **reasonable** **that** **a** **nation** **should** **alter** **an** **established** **succession** **to**
也不 是 它 合理的 那 一个 国家 应该 改变 一个 已确立的 演替 到
[ðer; ðər] [kraʊn] [wen'evər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə]['ɔːltər][ɔːr] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ;
their **crown** **whenever** **he** **shall** **think** **fit** **to** **alter** **or** **change** **his** **religion** **;**
他们的 王冠 每当 他 将 思考 合身 到 改变 或者 改变 他的 宗教 ;

一个国家如果仅仅因为改变或更改了宗教信仰就改变既定的王位继承制度，这是不合理的；

[ɪf] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
if **to** **engage** **the** **people** **of** **Britain** **to** **settle** **the** **succession** **upon** **him** **,**
如果 到 从事 这 人们 的 英国 到 定居 这 演替 之上 他 ,

如果目的是让英国人民决定由他来继承王位，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [er] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][tɜːrn] ['prɑːtɪstənt] ,
and **receive** **him** **as** **heir** **,** **he** **had** **thought** **fit** **to** **turn** **protestant** **,**
和 收到 他 作为 继承人 , 他 有 想法 合身 到 转动 新教 ,

并接纳他为继承人，他认为改信新教是合适的。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [dɪ'kler] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sed] [sək'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
why **did** **he** **not** **declare** **himself** **ready** **to** **do** **so** **before** **the** **said** **succession** **was**
为什么 做过 他 不是 宣布 他自己 准备好 到 做 所以 前 这 说 演替 曾是
['setld] [baɪ][soʊ] ['meni] [lɔːz] ,
settled **by** **so** **many** **laws** **,**
定居 经过 所以 许多 法律 ,

为什么他不在上述继承问题由众多法律规定之前就宣布自己已准备好这样做?

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðæt] [ɪ'revəkəb(ə)l] [lɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kiŋdəmz] ,
especially **by** **that** **irrevocable** **law** **of** **the** **union** **of** **the** **two** **kingdoms** **,**
尤其 经过 那 不可撤销的 法律 的 这 联盟 的 这 二 王国 ,

尤其是根据两国联合的那项不可撤销的法律，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbdʒʊ'reɪʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['hju:mən] ['paʊər] [kæn; kən]

and	that	engagement	of	the	abjuration	,	of	which	no	human	power	can
和	那	订婚	的	这	放弃	,	的	哪个	不	人类	力量	能

[əb'zɑ:lv] [ˌju: 'es] ,

absolve	us	,
开脱	我们	,

以及那种弃绝罪责的执着，没有任何人力能够使我们免除这种执着。

[noʊ][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [kæn; kən] [rɪ'pi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r][noʊ][mæn] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['wɪlfl]

no	act	of	parliament	can	repeal	it	,	nor	no	man	break	it	without	wilful
不	行为	的	议会	能	废除	它	,	也不	不	男人	休息	它	没有	故意

['pɜ:rdʒəri] .

perjury	.
伪证	.

任何议会法案都不能废除它，任何人不得违背它，除非故意作伪证。

[wʌt] , [ðen] ,

What	,	then	,
什么	,	然后	,

那么，接下来呢?

[ɪz][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði]

is	the	signification	to	the	people	of	Britain	whether	the	person	called	the
是	这	意义	到	这	人们	的	英国	无论	这	人	称为	这

[prɪ'tendər] [bi:; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

pretender	be	legitimate	,
冒名顶替者	是	合法的	,

对于英国人民来说，这关系到被指控的王位觊觎者是否合法。

[ɔ:r][noʊ] ?

or	no	?
或者	不	?

还是不是?

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ɔ:r][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪndər] - ['wʊmən] ?

The	son	of	King	James	,	or	the	son	of	a	cinder	-	woman	?
这	儿子	的	国王	詹姆斯	,	或者	这	儿子	的	一个	煤渣	-	女士	?

是詹姆斯国王的儿子，还是灰烬女人的儿子?

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] , [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'θɔ:rəti] ,

The	case	is	settled	by	the	queen	,	by	the	legislative	authority	,
这	案件	是	定居	经过	这	女王	,	经过	这	立法	权威	,

案件由女王或立法机关裁决。

[ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

and	we	cannot	go	back	from	it	;
和	我们	不能	去	后退	从	它	;

我们无法回头了;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [goʊ][ə'baʊt][æz; əz] ['emɪˌseri:z] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ʌv; əv] [greɪt]

and	those	who	go	about	as	emissaries	to	persuade	the	commons	of	Great
和	那些	WHO	去	关于	作为	使者	到	说服	这	公共领域	的	伟大的

['brɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] ,

Britain	of	the	pretender	having	a	right	,
英国	的	这	冒名顶替者	拥有	一个	正确的	,

以及那些四处奔走，充当使者，试图说服英国平民相信王位觊觎者拥有合法权利的人，

[goʊ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtreɪtərəsli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [gʊd] [ˈsʌbdʒekts] [ðæt]

go	about	at	the	same	time	traitorously	to	tell	the	queen's	good	subjects	that
去	关于	在	这	相同的	时间	叛国地	到	告诉	这	女王的	好的	主题	那

[hɜːr; hər] [ˈmædʒəsti] [ɪz] [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪtf(ə)l] [kwiːn] ,

her	majesty	is	not	our	rightful	queen	,
她	威严	是	不是	我们的	正当的	女王	,

与此同时，他们还背信弃义地告诉女王的臣民，女王陛下并非我们合法的女王。

[bʌt; bət] [æn; ən] [juːˈzɜːrpər] .

but	an	usurper	.
但	一个	篡位者	.

但他是个篡位者。

[end] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)nz] [əˈgenst] [ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈhænoʊvər] .

END	OF	REASONS	AGAINST	THE	SUCCESSION	OF	THE	HOUSE	OF	HANOVER	.
结尾	的	原因	反对	这	演替	的	这	房子	的	汉诺威	.

反对汉诺威王朝继承的理由到此结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神